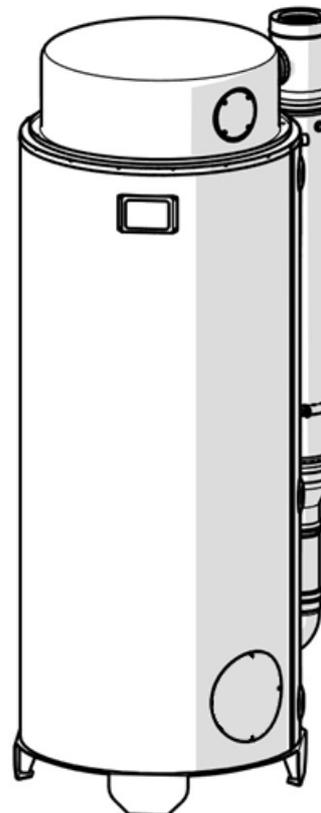


HY49-350



	Manuale d'installazione, d'uso e manutenzione	GENERATORE DI ACQUA CALDA SANITARIA AD ACCUMULO, A GAS, A CONDENSAZIONE.
	Installation, use and maintenance manual	GAS-FIRED, CONDENSING DOMESTIC HOT WATER GENERATOR.
	Manual de instalación, uso y mantenimiento	GENERADOR DE AGUA CALIENTE SANITARIA DE ACUMULACIÓN, A GAS, A CONDENSACIÓN
	Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien	GÉNÉRATEUR D'EAU CHAUDE À CONDENSATION, ALIMENTÉ AU GAZ ET STOCKÉ.

Istruzioni originali. Leggere e seguire le seguenti istruzioni prima di installare l'apparecchio.
 Tenere sempre a portata di mano il presente manuale durante le fasi di manutenzione.
 Questo manuale è presente anche in formato elettronico e scaricabile dal sito web: www.atimariani.it

Original instructions. Read and follow these instructions before installing the unit.
 Always keep on hand this manual during the maintenance phase.
 This manual is also available in electronic format and downloadable from the website: www.atimariani.it

Instrucciones originales. Lea y siga las siguientes instrucciones antes de instalar el aparato.
 Tenga siempre a mano este manual durante las fases de mantenimiento.
 Este manual también está disponible en formato electrónico y se puede descargar desde el sitio web: www.atimariani.it

Instructions d'origine. Lisez et suivez les instructions ci-dessous avant d'installer l'appareil.
 Gardez ce manuel à portée de main pendant les phases d'entretien.
 Ce manuel est également disponible en format électronique et téléchargeable sur le site web: www.atimariani.it

SOMMARIO / SUMMARY

1.	  AVVERTENZE GENERALI.....	5
	 GENERAL WARNINGS	5
	 ADVERTENCIAS GENERALES	5
	 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX.....	5
2.	  TRASPORTO, IMMAGAZZINAGGIO E RICICLAGGIO	6
	 TRANSPORTATION, STORAGE AND RECYCLING	6
	 TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y RECICLAJE	6
	 TRANSPORT, STOCKAGE ET RECYCLAGE	6
3.	  CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO	7
	 CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT.....	7
	 ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO	7
	 ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT	7
4.	  CONTENUTO, PESO E DIMENSIONI DELL'IMBALLO	8
	 CONTENT, WEIGHT AND DIMENSIONS OF PACKAGE.....	8
	 CONTENIDO, PESO Y DIMENSIONES DEL EMBALAJE.....	8
	 CONTENU, POIDS ET DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE.....	8
5.	  CATEGORIE DI APPARECCHIO.....	9
	 CATEGORIES OF APPLIANCE	9
	 CATEGORÍAS DE APARATOS	9
	 CATÉGORIES D'APPAREILS	9
6.	  DATI TECNICI	11
	 TECHNICAL DATA.....	11
	 DATOS TÉCNICOS	11
	 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	11
7.	  PAESI DI DESTINAZIONE E CATEGORIE DI GAS	12
	 DESTINATION COUNTRIES AND GAS CATEGORIES	12
	 PAÍSES DE DESTINO Y CATEGORÍAS DE GAS.....	12
	 PAYS DE DESTINATION ET CATÉGORIES DE GAZ	12
8.	  TARGA DATI.....	12
	 DATA PLATE	12
	 PLACA DE DATOS.....	12
	 PLAQUE DE DONNÉES	12
9.	  DIMENSIONI E CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO	13
	 DIMENSIONS AND FEATURES OF THE APPLIANCE	13
	 DIMENSIONES Y CARACTERÍSTICAS DEL APARATO	13
	 DIMENSIONS ET CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL	13
10.	  DESCRIZIONE FUNZIONALE E COSTRUTTIVA.....	15
	 FUNCTIONAL AND CONSTRUCTION DESCRIPTION	15
	 DESCRIPCIÓN FUNCIONAL Y CONSTRUCTIVA	15
	 DESCRIPTION FONCTIONNELLE ET CONSTRUCTIVE	15
11.	  NORME LOCALI, DI SICUREZZA ED INSTALLAZIONE	17
	 SAFETY AND INSTALLATION LOCAL REGULATIONS	17
	 NORMAS LOCALES, DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN	17

 	NORMES LOCALES, DE SÉCURITÉ ET D'INSTALLATION	17
12. 	INSTALLAZIONE	19
	INSTALLATION	19
	INSTALACIÓN.....	19
	INSTALLATION	19
13. 	POSIZIONAMENTO APPARECCHIO	20
	DEVICE POSITIONING	20
	POSICIONAMIENTO DEL APARATO	20
	POSITIONNEMENT DE L'APPAREIL	20
14. 	SCARICO FUMI	21
	EXHAUST FUMES	21
	GASES DE ESCAPE.....	21
	ÉVACUATION DES GAZ DE COMBUSTION	21
15. 	COLLEGAMENTI IDRAULICI.....	26
	WATER CONNECTIONS.....	26
	CONEXIONES HIDRÁULICAS	26
	CONNEXIONS HYDRAULIQUES	26
16. 	COLLEGAMENTI ELETTRICI	29
	ELECTRICAL CONNECTIONS	29
	CONEXIONES ELÉCTRICAS	29
	RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES	29
17. 	DESCRIZIONE COMANDI.....	30
	COMMAND DESCRIPTION	30
	DESCRIPCIÓN DE COMANDOS.....	30
	DESCRIPTION DES COMMANDES	30
18. 	REGOLAZIONE TERMOSTATO.....	32
	THERMOSTAT ADJUSTMENT	32
	AJUSTE DEL TERMOSTATO	32
	RÉGLAGE DU THERMOSTAT	32
19. 	CICLO OPERATIVO	35
	OPERATING CYCLE	35
	CICLO OPERATIVO	35
	CYCLE OPÉRATIONNEL	35
20. 	REGOLAZIONE CO ₂	37
	CO ₂ REGULATION	37
	REGULACIÓN DE CO ₂	37
	RÉGLAGE CO ₂	37
21. 	CAMBIO GAS	40
	GAS CHANGE	40
	CAMBIO DE GAS	40
	CHANGEMENT DE GAZ.....	40
22. 	PROGRAMMAZIONE TIMER	42
	TIMER PROGRAMMING.....	42
	PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR	42
	PROGRAMMATION DE LA MINUTERIE	42

23.	  FUNZIONE ANTILEGIONELLA.....	46
	 ANTI-LEGIONELLA FUNCTION.....	46
	 FUNCIÓN ANTILEGIONELLA.....	46
	 FONCTION ANTI-LÉGIONELLE.....	46
24.	  FUNZIONE ANTIGELO.....	47
	 ANTIFREEZE FUNCTION.....	47
	 FUNCIÓN ANTICONGELANTE.....	47
	 FONCTION ANTIGEL.....	47
25.	  PROTEZIONE CATODICA A CORRENTE IMPRESSA.....	47
	 IMPRESSED CURRENT CATHODIC PROTECTIVE SYSTEM.....	47
	 PROTECCIÓN CATÓDICA A CORRIENTE IMPRESSA.....	47
	 PROTECTION CATHODIQUE À COURANT IMPOSÉ.....	47
26.	  SCHEDA ELETTRONICA E CABLAGGI.....	48
	 ELECTRONIC BOARD AND WIRING.....	48
	 PLACA ELECTRÓNICA Y CABLEADO.....	48
	 CARTE ÉLECTRONIQUE ET CÂBLAGE.....	48
27.	  ANOMALIE CENTRALINA.....	50
	 CONTROL UNIT FAULTS.....	50
	 FALLOS DE LA UNIDAD DE CONTROL.....	50
	 DÉFAUTS DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE.....	50
28.	  ANOMALIE PROTEZIONE CATODICA.....	52
	 CATHODIC PROTECTIVE SYSTEM FAULTS.....	52
	 ANOMALÍAS EN LA PROTECCIÓN CATÓDICA.....	52
	 ANOMALIES DE LA PROTECTION CATHODIQUE.....	52
29.	  MANUTENZIONE PERIODICA.....	54
	 PERIODIC MAINTENANCE.....	54
	 MANTENIMIENTO PERIÓDICO.....	54
	 MAINTENANCE PÉRIODIQUE.....	54
30.	  CONVALIDA DELLA GARANZIA.....	55
	 WARRANTY VALIDATION.....	55
	 VALIDACIÓN DE LA GARANTÍA.....	55
	 VALIDATION DE LA GARANTIE.....	55
31.	  SCHEDA MANUTENZIONE.....	55
	 MAINTENANCE SHEET.....	55
	 TARJETA DE MANTENIMIENTO.....	55
	 CARTE DE MAINTENANCE.....	55

1. AVVERTENZE GENERALI

GENERAL WARNINGS

ADVERTENCIAS GENERALES

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- ⤴ Il presente libretto di istruzioni costituisce parte integrante ed essenziale dell'apparecchio e dovrà essere conservato con cura nei pressi dell'apparecchio stesso per ogni ulteriore consultazione. Contiene importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione
- ⤴ L'apparecchio è stato costruito per la produzione di acqua calda: qualsiasi altro tipo di utilizzo è da ritenere non idoneo e pericoloso
- ⤴ L'apparecchio non va installato in ambienti umidi, va preservato da spruzzi, getti d'acqua o altri liquidi, per evitare anomalie alle apparecchiature elettriche e termiche
- ⤴ L'installazione deve essere effettuata da personale professionalmente qualificato responsabile del rispetto delle norme di sicurezza vigenti. Una errata installazione, senza l'osservanza delle istruzioni date dal costruttore, può provocare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore declina ogni responsabilità
- ⤴ Le parti dell'imballo (sacchetti in plastica, polistirolo, legni, graffe, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo
- ⤴ L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti
- ⤴ I bambini non devono giocare con l'apparecchio
- ⤴ La pulizia e la manutenzione a carico dell'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza
- ⤴ Nel caso l'apparecchio dovesse essere venduto o ceduto ad altro proprietario, assicurarsi che il presente libretto accompagni lo stesso, in modo da poter essere consultato dal nuovo proprietario e/o dall'installatore
- ⤴ Non appoggiare alcun tipo di oggetto sull'apparecchio. Per evitare rischi di danneggiamento a causa del gelo, nel caso si preveda di lasciare l'apparecchio inutilizzato per un lungo periodo in un ambiente non riscaldato, è consigliabile svuotarlo completamente. Il costruttore declina ogni responsabilità da guasti o rotture di componenti a causa del gelo e da fuoriuscite d'acqua dall'impianto
- ⤴ Per ottenere il miglior risultato e il riconoscimento della garanzia vi raccomandiamo di seguire attentamente le istruzioni di seguito riportate e di utilizzare solo parti di ricambio e kit originali, forniti dal costruttore
- ⤴ Più apparecchi nel medesimo locale per una portata termica complessiva maggiore a 35 kW, costituiscono centrale termica e sono soggetti alle disposizioni di prevenzione incendi. Verificare le disposizioni specifiche nel paese di installazione
- ⤴ È assolutamente vietato manomettere qualsiasi dispositivo tarato e sigillato in fabbrica dal costruttore
- ⤴ Gli apparecchi dovrebbero essere controllati e verificati periodicamente da una persona competente secondo la normativa del paese in cui è installato l'apparecchio
- ⤴ Eventuali interventi di sostituzione di componentistica devono essere svolti da personale autorizzato dal costruttore



- ⤴ This instruction manual is an integral and essential part of the appliance and must be kept carefully near the appliance for further reference. Contains important information regarding safety, installation, use and maintenance
- ⤴ The appliance has been built for the production of hot water: any other type of use is to be considered unsuitable and dangerous
- ⤴ The appliance must not be installed in humid environments, it must be protected from splashes, jets of water or other liquids, to avoid anomalies in electrical and thermal equipment
- ⤴ Installation must be carried out by professionally qualified personnel responsible for compliance with current safety regulations. Incorrect installation, without following the manufacturer's instructions, may cause damage to persons, animals or property, for which the manufacturer declines all responsibility
- ⤴ Packaging parts (plastic bags, polystyrene, wood, staples, etc.) must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger
- ⤴ The appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understanding of the hazards inherent therein
- ⤴ Children shall not play with the appliance
- ⤴ Cleaning and maintenance at the expense of the user must not be carried out by children without supervision
- ⤴ Should the appliance be sold or transferred to another owner, make sure that this booklet accompanies it, so that it can be consulted by the new owner and/or installer
- ⤴ Do not place any kind of object on the appliance. To avoid the risk of damage due to frost, if you plan to leave the appliance unused for a long time in an unheated environment, it is advisable to empty it completely. The manufacturer declines all responsibility for failures or breakages of components due to frost and water leakage from the system
- ⤴ To obtain the best result and the recognition of the warranty, we recommend that you carefully follow the instructions below and use only original spare parts and kits, supplied by the manufacturer
- ⤴ Several appliances in the same room with a total heat output of more than 35 kW constitute a heating plant and are subject to fire prevention regulations. Check the specific regulations in the country of installation
- ⤴ It is strictly forbidden to tamper with any device calibrated and sealed at the factory by the manufacturer
- ⤴ Appliances should be checked and verified periodically by a competent person in accordance with the legislation of the country in which the appliance is installed
- ⤴ Any replacement of components must be carried out by personnel authorized by the manufacturer



- ⤴ Este manual de instrucciones es una parte esencial del aparato y debe guardarse cuidadosamente junto al mismo para su posterior consulta. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, instalación, uso y mantenimiento
- ⤴ El aparato ha sido construido para la producción de agua caliente: cualquier otro tipo de uso es considerado inapropiado y peligroso
- ⤴ El aparato no debe instalarse en ambientes húmedos, debe preservarse de salpicaduras, chorros de agua u otros líquidos, para evitar anomalías a los equipos eléctricos y térmicos
- ⤴ La instalación debe ser realizada por personal profesionalmente cualificado responsable del cumplimiento de las normas de seguridad vigentes. Una instalación incorrecta, sin el cumplimiento de las instrucciones dadas por el fabricante, puede causar daños a personas, animales o cosas, por lo que el fabricante declina toda responsabilidad
- ⤴ Las partes del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno, madera, grapas, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños como posibles fuentes de peligro
- ⤴ El aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que se hayan supervisado o hayan recibido instrucciones

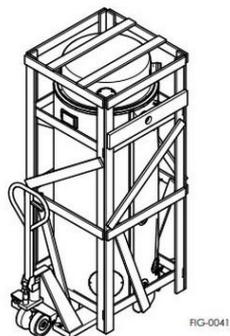
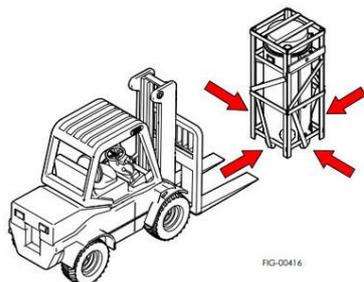


- ⤴ Ce manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et doit être soigneusement conservé à proximité de celui-ci pour une consultation ultérieure. Contient des instructions importantes concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien
- ⤴ L'appareil a été construit pour la production d'eau chaude : tout autre type d'utilisation est à considérer comme inapproprié et dangereux
- ⤴ L'appareil ne doit pas être installé dans un environnement humide, il doit être protégé des projections d'eau ou autres liquides afin d'éviter toute anomalie aux équipements électriques et thermiques
- ⤴ L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié, responsable du respect des règles de sécurité en vigueur. Une mauvaise installation, sans le respect des instructions données par le fabricant, peut provoquer des dommages à la personne, les animaux ou les choses, pour lesquels le fabricant décline toute responsabilité
- ⤴ Les parties de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène, bois, agrafes, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent constituer une source de danger
- ⤴ L'appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui n'ont pas l'expérience ou les

<p>sobre el uso seguro del aparato y la comprensión de los peligros inherentes a éste</p> <p>⤴ Los niños no deben jugar con el aparato</p> <p>⤴ La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión</p> <p>⤴ En caso de que el aparato sea vendido o cedido a otro propietario, asegúrese de que este folleto lo acompaña, para que pueda ser consultado por el nuevo propietario y/o el instalador</p> <p>⤴ No coloque ningún objeto sobre el aparato. Para evitar daños por heladas, si se deja el aparato inutilizado durante un largo período en un ambiente no caliente, es aconsejable vaciarlo completamente. El fabricante declina toda responsabilidad por fallos o roturas de componentes debido a la helada y por fugas de agua de la instalación</p> <p>⤴ Para obtener el mejor resultado y el reconocimiento de la garantía, le recomendamos que siga cuidadosamente las instrucciones siguientes y que utilice solo piezas de repuesto y kits originales suministrados por el fabricante</p> <p>⤴ Varios aparatos en el mismo local con un caudal térmico total superior a 35 kW, constituyen una central térmica y están sujetos a las disposiciones de prevención de incendios. Compruebe las disposiciones específicas en el país de instalación</p> <p>⤴ Está absolutamente prohibido manipular cualquier dispositivo calibrado y sellado en fábrica por el fabricante</p> <p>⤴ Los aparatos deben ser controlados y verificados periódicamente por una persona competente según la legislación del país en el que se instala el aparato</p> <p>⤴ Cualquier sustitución de componentes debe ser realizada por personal autorizado por el fabricante</p>	<p>connaissances nécessaires, sous surveillance ou après avoir reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et la compréhension des dangers qui y sont associés</p> <p>⤴ Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil</p> <p>⤴ Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance</p> <p>⤴ Si l'appareil devait être vendu ou cédé à un autre propriétaire, assurez-vous que ce livret accompagne le même, afin d'être consulté par le nouveau propriétaire et/ou l'installateur</p> <p>⤴ Ne posez aucun objet sur l'appareil. Pour éviter tout risque de dommages dus au gel, il est conseillé de vider complètement l'appareil si vous prévoyez de le laisser inutilisé pendant une longue période dans un environnement non chauffé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de défaillance ou de rupture des composants due au gel et à la fuite d'eau de l'installation</p> <p>⤴ Pour obtenir le meilleur résultat et la reconnaissance de la garantie, nous vous recommandons de suivre attentivement les instructions ci-dessous et d'utiliser uniquement des pièces de rechange et des kits d'origine fournis par le fabricant</p> <p>⤴ Plusieurs appareils dans le même local pour une puissance thermique totale supérieure à 35 kW, constituent une centrale thermique et sont soumis aux dispositions de prévention des incendies. Vérifiez les dispositions spécifiques dans le pays d'installation</p> <p>⤴ Il est strictement interdit de manipuler tout dispositif calibré et scellé en usine par le fabricant</p> <p>⤴ Les appareils doivent être contrôlés et vérifiés périodiquement par une personne compétente selon la réglementation du pays dans lequel l'appareil est installé</p> <p>⤴ Les remplacements de composants doivent être effectués par le personnel autorisé du fabricant</p>
--	---

2.  TRANSPORTO, IMMAGAZZINAGGIO E RICICLAGGIO
 TRANSPORTATION, STORAGE AND RECYCLING
 TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y RECICLAJE
 TRANSPORT, STOCKAGE ET RECYCLAGE

<p> • L'apparecchio deve essere trasportato ed immagazzinato all'asciutto ed al riparo dal gelo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'apparecchio deve essere immagazzinato, trasportato e utilizzato ad una temperatura compresa tra +10 e +40 C° e ad un'umidità compresa tra 40% e 80%. • L'apparecchio non deve essere movimentato e/o posato in orizzontale: è possibile trasportarlo solo ed esclusivamente in verticale. • Utilizzare, per la movimentazione, un carrello elevatore od un transpallet manuale. Come da figura sotto, inserire i bracci paralleli del carrello nella parte inferiore dell'apparecchio. • Rimuovere l'imballo svitando le 4 viti poste agli angoli in basso dell'apparecchio, successivamente sfilare verso l'alto l'imballo per intero, facendo attenzione a non danneggiare l'apparecchio. 	<p> • The appliance must be transported and stored dry and protected from frost.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The appliance must be stored, transported and used at a temperature between +10 and +40 ° C and at a humidity between 40% and 80%. • The appliance must not be handled and / or laid horizontally: it is only and exclusively in the vertical can carry it. • Use, handling, a lift truck or a manual pallet truck. As shown in the figure below, enter the parallel arms of the carriage in the lower part of the appliance. • Remove the packing by unscrewing the 4 screws at the bottom corners of the appliance, then pull upwards the packaging for whole, taking care not to damage the appliance.
<p> • El aparato debe transportarse y almacenarse en un lugar seco y protegido de las heladas.</p> <ul style="list-style-type: none"> • El aparato debe almacenarse, transportarse y utilizarse a una temperatura de entre +10 y +40 C ° y con una humedad de entre el 40 % y el 80 %. • El aparato no debe ser movido y/o colocado horizontalmente: solo se puede transportar en vertical. • Utilizar una carretilla elevadora o una transpaleta manual para la manipulación. Como se muestra a continuación, inserte los brazos paralelos del carro en la parte inferior de la máquina. • Retire el embalaje desatornillando los 4 tornillos colocados en las esquinas inferiores del aparato, después deslice hacia arriba el embalaje por completo, teniendo cuidado de no dañar el aparato. 	<p> • L'appareil doit être transporté et stocké à l'abri du gel et au sec.</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'appareil doit être stocké, transporté et utilisé à une température comprise entre +10 et +40 C° et à une humidité comprise entre 40% et 80%. • L'appareil ne doit pas être déplacé et/ou posé horizontalement: il peut être transporté uniquement à la verticale. • Utiliser un chariot élévateur ou un transpalette manuel pour la manutention. Comme indiqué ci-dessous, insérez les bras parallèles du chariot dans la partie inférieure de l'appareil. • Retirez l'emballage en dévissant les 4 vis placées dans les coins inférieurs de l'appareil, puis enlevez l'emballage en entier, en veillant à ne pas endommager l'appareil.



3.  CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO
 CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT
 ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO
 ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT

 **PRODOTTO CONFORME ALLA DIRETTIVA EU 2012/19/EU-D.Lgs.49/2014 ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)" (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)**



Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto NON deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

 **PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA UE 2012/19/EU-D.Lgs.49/2014 según el art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Implementación de la directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)" (aplicable en los países de la Unión Europea y en aquellos con sistema de recogida selectiva)**



La marca del producto o su documentación indica que el producto NO debe eliminarse con otros residuos domésticos al final de su vida útil. Para evitar daños al medio ambiente o a la salud causados por una eliminación inapropiada de los residuos, se invita al usuario a separar este producto de otros tipos de residuos y reciclarlo de manera responsable para favorecer el reaprovechamiento sostenible de los recursos materiales. Se recomienda a los usuarios domésticos que contacten con el distribuidor donde adquirieron el producto o con la oficina local para obtener información sobre la recogida selectiva y el reciclaje de este tipo de productos. Los usuarios corporativos son bienvenidos a ponerse en contacto con su proveedor y comprobar los términos y condiciones del contrato de compra. Este producto no debe ser desechado junto con otros residuos comerciales.

 **PRODUCT IN COMPLIANCE WITH EU DIRECTIVE 2012/19 / EU-D.Lgs.49 / 2014 pursuant to art. 26 of Legislative Decree 14 March 2014, n. 49 "Implementation of Directive 2012/19 / EU Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)" (Applicable in the European Union countries and countries with separate collection systems)**



The marking on the product or its literature indicates that the product should NOT be disposed of with other household waste at the end of the life cycle. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, the user is encouraged to separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where you purchased the product or their local government office, for details on separate collection and recycling for this type of product. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase agreement. This product must not be disposed of with other commercial waste.

 **PRODUIT CONFORME À LA DIRECTIVE UE 2012/19/EU-D.Lgs.49/2014 conformément à l'art. 26 du Décret Législatif 14 mars 2014, n. 49 "Mise en œuvre de la directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)" (applicable dans les pays de l'Union européenne et ceux avec un système de collecte séparée)**



Le marquage figurant sur le produit ou sur sa documentation indique que le produit NE doit PAS être éliminé avec d'autres déchets ménagers à la fin de son cycle de vie. Afin d'éviter tout dommage à l'environnement ou à la santé causé par une élimination inappropriée des déchets, nous invitons l'utilisateur à séparer ce produit des autres types de déchets et à le recycler de manière responsable pour favoriser la réutilisation durable des ressources matérielles. Les utilisateurs domestiques sont invités à contacter le revendeur auprès duquel ils ont acheté le produit ou leur bureau local pour toutes informations concernant la collecte sélective et le recyclage de ce type de produit. Les utilisateurs professionnels sont invités à contacter leur fournisseur et vérifier les termes et conditions du contrat d'achat. Ce produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets commerciaux.

4. ■ ■ CONTENUTO, PESO E DIMENSIONI DELL'IMBALLO
■ ■ ■ CONTENT, WEIGHT AND DIMENSIONS OF PACKAGE
■ ■ ■ CONTENIDO, PESO Y DIMENSIONES DEL EMBALAJE
■ ■ ■ CONTENU, POIDS ET DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE

■ ■ ■ L'apparecchio viene consegnato imballato in una cassa in legno con opportune protezioni. Vedi tabella sotto per le dimensioni.

La calotta estrazione fumi è fornita in una scatola a parte (va montata successivamente durante l'installazione)

Accertarsi che entrambi gli imballaggi siano presenti e che non si siano danneggiati durante il trasporto

■ ■ ■ El aparato se entrega embalado en una caja de madera con protecciones adecuadas. Ver la tabla siguiente para las dimensiones.

La campana extractora de humos se suministra en una caja aparte (debe montarse posteriormente durante la instalación)

Asegúrese de que ambos embalajes estén presentes y no se hayan dañado durante el transporte

■ ■ ■ The appliance is delivered packaged in a wooden box with appropriate protection. See table below for size.

The fume extraction cap is supplied in a separate box (must be mounted later during installation)

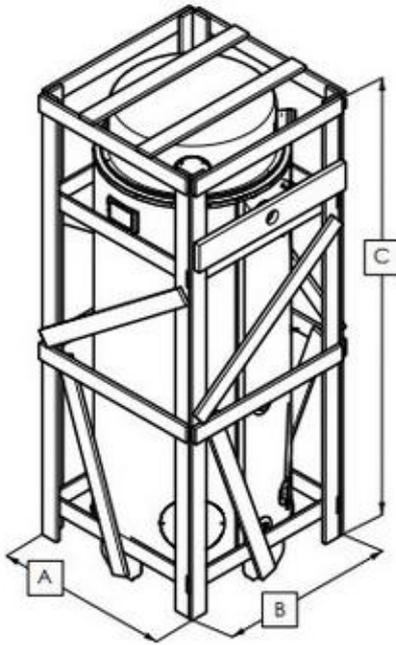
Make sure that both packages are present and that they have not been damaged during transport

■ ■ ■ L'appareil est livré emballé dans une caisse en bois avec des protections appropriées. Voir le tableau ci-dessous pour les dimensions.

Le couvercle d'extraction des fumées est fourni dans une boîte séparée (à monter ultérieurement lors de l'installation)

Assurez-vous que les deux emballages sont présents et qu'ils ne sont pas endommagés pendant le transport

HY49-350



Larghezza			
Width	A	mm	759
Ancho			
Largeur			

Profondità			
Depth	B	mm	759
Profundidad			
Profondeur			

Altezza			
Height	C	mm	1967
Altura			
Hauteur			

Peso con imballo			
Weight with packaging		kg	220
Peso con embalaje			
Poids avec emballage			

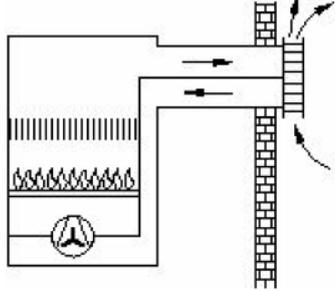
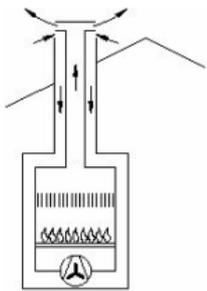
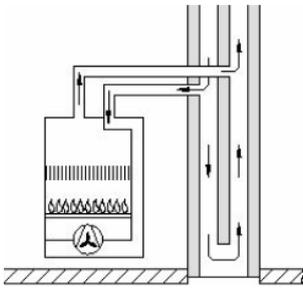
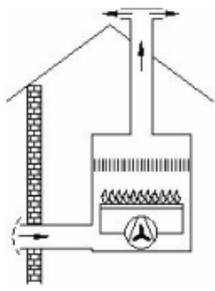
5. CATEGORIE DI APPARECCHIO

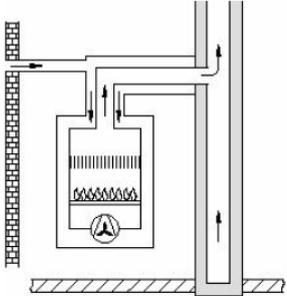
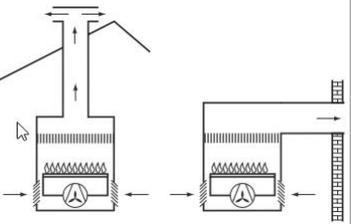
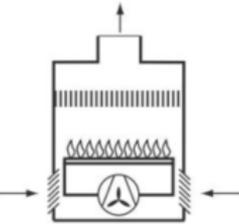
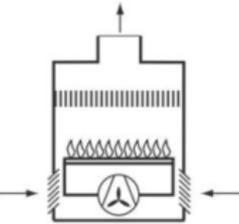
CATEGORIES OF APPLIANCE

CATEGORÍAS DE APARATOS

CATÉGORIES D'APPAREILS

<p> Questi apparecchi sono classificati come: "Generatori di acqua calda a gas ad accumulato".</p> <ul style="list-style-type: none"> • Categorie gas: I2H, I2Esi • Classi dell'apparecchio (UNI EN 1749) di TIPO C e TIPO B (vedi tabella): 		<p> These appliances are classified as: "Gas storage water heater".</p> <p>Classes apparatus (EN 483) TYPE C (see table):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gas categories: I2H, I2Esi • TYPE C and TYPE B equipment classes (UNI EN 1749) (see table): 	
<p> Estos aparatos se clasifican como: "Generadores de agua caliente a gas de acumulación".</p> <ul style="list-style-type: none"> • Categorías de gas: I2H, I2Esi • Clases del aparato (UNI EN 1749) de TIPO C y TIPO B (ver tabla): 		<p> Ces appareils sont classés comme : "Générateurs d'eau chaude à gaz à accumulation".</p> <ul style="list-style-type: none"> • Catégories de gaz : I2H, I2Esi • Classes de l'appareil (UNI EN 1749) de TYPE C et TYPE B (voir tableau) : 	

<p>C13</p>	<p> coassiale o sdoppiato vicini tali da avere stesse condizioni di vento (a parete) orizzontale con ventilatore a monte dello scambiatore.</p> <p> coaxial or split flue system, close enough to have the same horizontal wind conditions (wall) with fan upstream of the exchanger.</p> <p> coaxial o desdoblado vecinos tales que tienen las mismas condiciones de viento (pared) horizontal con ventilador antes del intercambiador.</p> <p> coaxial ou dédoublé voisins de telle sorte qu'ils ont les mêmes conditions de vent (mur) horizontal avec ventilateur en amont de l'échangeur.</p>	
<p>C33</p>	<p> coassiale o sdoppiato vicini tali da avere stesse condizioni di vento (a tetto) verticale con ventilatore a monte dello scambiatore.</p> <p> coaxial or split flue system close enough to have the same vertical wind conditions (roof) with fan upstream of the exchanger.</p> <p> coaxial o desdoblado vecinos tales que tengan las mismas condiciones de viento (en el techo) vertical con ventilador antes del intercambiador.</p> <p> coaxial ou dédoublé voisins de manière à avoir les mêmes conditions de vent (toit) vertical avec ventilateur en amont de l'échangeur.</p>	
<p>C43</p>	<p> coassiale o sdoppiato vicini tali da avere stesse condizioni di vento, che pesca ed aspira da cavedio e con ventilatore a monte dello scambiatore.</p> <p> coaxial or split flue system close enough to have the same wind conditions, which draws and sucks from the shaft, and with a fan upstream of the exchanger.</p> <p> coaxial o desdoblado vecinos tales que tienen las mismas condiciones de viento, que pesca y aspira por cavedio y con ventilador antes del cambiador.</p> <p> coaxial ou dédoublé voisins de telle sorte qu'ils ont les mêmes conditions de vent, qui pêche et aspire par cavedio et avec ventilateur en amont de l'échangeur.</p>	
<p>C53</p>	<p> collegato a due zone che sono a pressione differente; il ventilatore è a monte dello scambiatore.</p> <p> connected to two points having different pressure; the fan is upstream of the exchanger.</p> <p> conectado a dos zonas que están en la presión diferente; el ventilador está antes del cambiador.</p> <p> relié à deux zones qui sont à pression différente ; le ventilateur est en amont de l'échangeur.</p>	

<p>C83</p>	<p>  sdoppiato con aspirazione all'esterno e scarico in cavedio; il ventilatore è a monte dello scambiatore.</p> <p> split flue system with external air intake and flue discharge into the shaft; the fan is upstream of the exchanger.</p> <p> dividido con aspiración al exterior y descarga en cavedio; el ventilador está antes del intercambiador.</p> <p> dédoublé avec aspiration à l'extérieur et évacuation en cavedio; le ventilateur est en amont de l'échangeur.</p>	
<p>B53</p>	<p>  l'evacuazione dei prodotti della combustione avviene per mezzo di un condotto fumario all'esterno dell'ambiente. L'aspirazione dell'aria avviene nello stesso ambiente dove l'apparecchio è installato.</p> <p> the evacuation of combustion products occurs, via a flue duct, outside of the room. The air intake takes place in the same room where the appliance is installed</p> <p> la evacuación de los productos de combustión se realiza por un conducto de humos fuera del ambiente. La aspiración del aire se realiza en el mismo ambiente donde está instalado el aparato.</p> <p> l'évacuation des produits de combustion se fait par un conduit de fumée à l'extérieur de l'environnement. L'aspiration de l'air se fait dans la même pièce où l'appareil est installé.</p>	
<p>B23</p>	<p>  apparecchio tipo B privo di dispositivo rompitiraggio antivento e con ventilatore nel circuito di combustione a monte della camera di combustione/scambiatore di calore.</p> <p> type B appliance without windproof draft-breaking device and with fan in the combustion circuit upstream of the combustion chamber/heat exchanger.</p> <p> aparato tipo B sin dispositivo rompedor de viento y con ventilador en el circuito de combustión antes de la cámara de combustión/intercambiador de calor.</p> <p> appareil de type B sans dispositif brise-vent et avec ventilateur dans le circuit de combustion en amont de la chambre de combustion/échangeur de chaleur.</p>	
<p>C63 (C13, C33)</p>	<p>  apparecchio tipo C6 con ventilatore nel circuito di combustione a monte della camera di combustione/scambiatore di calore.</p> <p> type C6 appliance with fan in the combustion circuit upstream of the combustion chamber/heat exchanger.</p> <p> aparato tipo C6 con ventilador en el circuito de combustión antes de la cámara de combustión/intercambiador de calor.</p> <p> appareil de type C6 avec ventilateur dans le circuit de combustion en amont de la chambre de combustion/échangeur de chaleur.</p>	

6.  DATI TECNICI
 TECHNICAL DATA
 DATOS TÉCNICOS
 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	Unità Unit	HY49-350
Portata termica nominale Q Nominal calorific flow rate Q Caudal térmico nominal Q Apport thermique nominal Q	kW	49,9
Portata termica minima Q Minimum calorific flow rate Q Caudal térmico minima Q Apport thermique minimal Q	KW	N/A
Potenza termica nominale P Nominal power output P Potencia térmica nominal P Puissance thermique nominale P	KW	50,6
Potenza termica minima P Minimum power output P Potencia térmica mínima P Puissance thermique minimale P	KW	N/A
Consumo gas G20 Gas consumption G20 Consumo de gas G20 Consommation de gaz G20	m3/h	5,11
Consumo gas G25 Gas consumption G25 Consumo de gas G25 Consommation de gaz G25	m3/h	6,19
Consumo gas G20+idrogeno 20% Gas consumption G20+Hydrogen20% Consumo de gas G20+hidrógeno 20% Consommation de gaz G20+hydrogène 20%	m3/h	5,99
Temperatura fumi Flue gas temperature Temperatura de los humos Température des fumées	°C	65
Massa dei fumi di scarico Mass of exhaust fumes Masa de los humos de escape Masse des fumées d'échappement	g/s	22,5
CO2 (G20)	%	9,00% ±0,1
CO2 (G25)	%	9,00% ±0,1
CO2 (G20+H2 20%)	%	7,70% ±0,1
CO	ppm	0
Tempo di riscaldamento Heating up time Tiempo de calentamiento Temps de chauffage	s	918
Valore di emissione di NOx (G20) NOx emission value (G20) Valor de emisión de NOx (G20) Valeur d'émission de NOx (G20)	mg/kWh	39
η combustione η combustion η combustión η combustion	%	98,5
η acqua η water η agua η eau	%	101,5
Prelievo continuo Δ 30°C Δ 30°C continuous draw off	m ³ /h	1,4
Classe efficienza sanitaria Efficiency class Clase de eficiencia sanitaria Classe d'efficacité sanitaire	-	A
Profilo di carico Load profile Perfil de carga Profil de charge	-	XXL
Capacità nominale serbatoio Tank nominal capacity Capacidad nominal del tanque Capacité nominale du réservoir	l	330
Efficienza energetica Energy efficiency	%	92

Eficiencia energética Efficacité énergétique Produzione acqua a 40° (V40) Water production at 40° (V40) Producción de agua a 40° (V40) Production d'eau à 40° (V40)	I	501,85
Consumo giornaliero gas Daily gas consumption Consumo diario de gas Consommation quotidienne de gaz	kWh	26,388
Consumo giornaliero elettricità Daily electricity consumption Consumo diario de electricidad Consommation quotidienne d'électricité	kWh	0,113
Consumo annuale gas Annual gas consumption Consumo anual de gas Consommation annuelle de gaz	GJ	21
Consumo annuale elettricità Annual electricity consumption Consumo anual de electricidad Consommation annuelle d'électricité	kWh	25
Grado di protezione Protection level for electrical appliance Grado de protección Degré de protection	IP	51
Potenza elettrica nominale Nominal electric power Potencia eléctrica nominal Puissance électrique nominale	W	100
Caratteristiche elettriche Electrical characteristics Características eléctricas Caractéristiques électriques	V/Hz	230V ~ 50Hz
Pressione max acqua Max water pressure Presión máxima de agua Pression max eau	kPa (bar)	600 (6)
Range di temperatura set point Temperature set point range Rango de temperatura set point Plage de température de point de consigne	°C	45-60
Livello di potenza sonora (Lwa) Sound power level (Lwa) Nivel de potencia acústica (Lwa) Niveau de puissance acoustique (Lwa)	dB(A)	62,9

7.   PAESI DI DESTINAZIONE E CATEGORIE DI GAS
 DESTINATION COUNTRIES AND GAS CATEGORIES
 PAÍSES DE DESTINO Y CATEGORÍAS DE GAS
 PAYS DE DESTINATION ET CATÉGORIES DE GAZ

Tipo di camino Type of flue system Tipo de chimenea Type de cheminée	Categoria Category Categoría Catégorie	Pressione di alimentazione Supply pressure Presión de alimentación Pression d'alimentation [mbar]	Gas di riferimento Reference gas Gas de referencia Gaz de référence	Paese di destinazione Destination Country País de destino Pays de destination
B23, B53 C13, C33, C43, C53, C63, C83	I2H	20	G20	AT, BG, CH, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, GB, GR, HR, IE, IT, LT, LU, LV, NO, PT, RO, SE, SI, SK, TR
	I2H	25	G20	HU
	I2Esi	25	G25	FR

8.   TARGA DATI
 DATA PLATE
 PLACA DE DATOS
 PLAQUE DE DONNÉES

	Di seguito viene riportato un esempio di targa dati, contenente:		Below is an example of a data plate, containing:
<ul style="list-style-type: none"> Fabbricante Classi apparecchio Modello e matricola Capacità 		<ul style="list-style-type: none"> Manufacturer Device classes Model and serial number Capacity 	

<ul style="list-style-type: none"> • Categoria gas • Dati tecnici vari (portata/potenza termica, portata gas, caratteristiche elettriche, massima pressione acqua) • Periodo di fabbricazione 	<ul style="list-style-type: none"> • Gas category • Various technical data (thermal input / output, gas flow, electrical features, maximum water pressure) • Manufacturing period
 <p>El siguiente es un ejemplo de placa de datos, que contiene:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fabricante • Clases de aparatos • Modelo y número de serie • Capacidad • Categoría gas • Datos técnicos diversos (caudal/potencia térmica, caudal de gas, características eléctricas, presión máxima agua) • Período de fabricación 	 <p>Voici un exemple de plaque d'immatriculation contenant :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fabricant • Classes d'appareils • Modèle et numéro de série • Capacité • Catégorie gaz • Données techniques diverses (débit/puissance thermique, débit de gaz, caractéristiques électriques, pression d'eau maximale) • Période de fabrication



ATI DI MARIANI SRL
Via E.Mattei, 461
47522 CESENA (FC) - ITALIA



GENERATORE DI ACQUA CALDA AD ACCUMULO A
CONDENSAZIONE - TIPO C13, C33, C43, C53, C63, C83,
B23, B53

MODELLO : HY49-350

MATRICOLA : **K38656**

CAPACITA' : 330 L

CATEGORIA : IT I2H G20 (20 mbar)



PORTATA TERMICA NOMINALE (Q) : 49,9 kW

POTENZA TERMICA NOMINALE (P) : 50,6 kW

PORTATA NOMINALE GAS : G20: 5,435 m3/h

CARATTERISTICHE ELETTRICHE :

230 V ~ 50 Hz (IP51) 100 w

PRESSIONE MAX ACQUA : 6 bar

PERIODO FABBR.

ETICHETTA MATR. - DATA LABEL

09/2022

9. DIMENSIONI E CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO

 DIMENSIONS AND FEATURES OF THE APPLIANCE

 DIMENSIONES Y CARACTERÍSTICAS DEL APARATO

 DIMENSIONS ET CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL

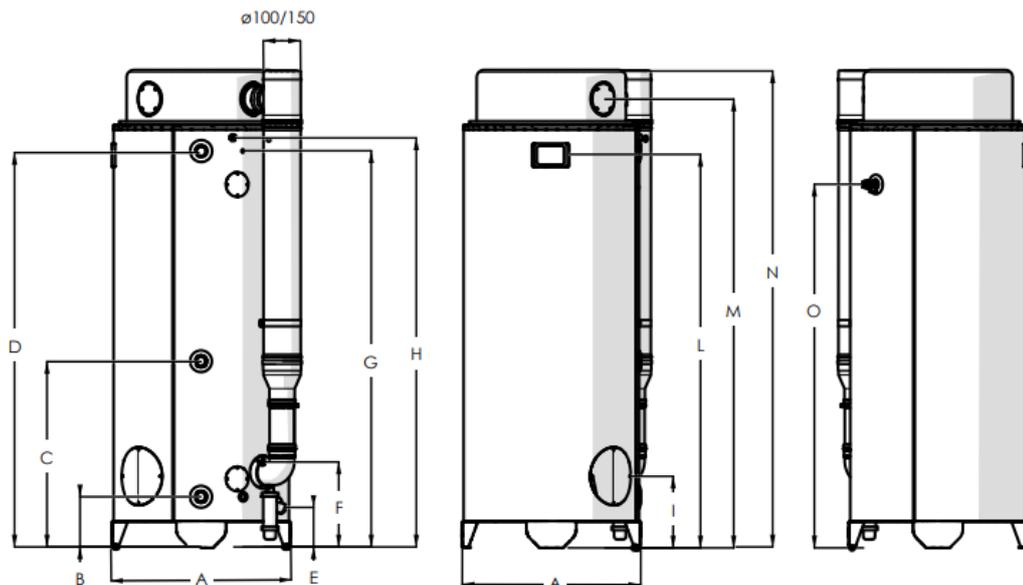


FIG-00419

HY49-350

A	Larghezza Width Ancho Largeur	mm	720
---	--	----	-----

B	Ingresso acqua boiler Boiler water inlet Entrada de agua caldera Entrée de l'eau du chauffe-eau	mm	207
C	Ricircolo acqua boiler Boiler water recirculation Recirculación de agua boiler Recirculation de l'eau boiler	mm	755
D	Uscita acqua boiler Boiler water outlet Salida agua caldera Sortie eau boiler	mm	1605
E	Scarico condensa Condensate drain Drenaje de condensado Evacuation des condensats	mm	158
F	Analisi fumi Flue analysis Análisis de humos Analyse des fumées	mm	363
G	Alimentazione elettrica Electrical power supply Alimentación eléctrica Alimentation électrique	mm	1605
H	Entrata gas / analisi aspirazione aria Gas inlet / air intake analysis	mm	1659
I	Flangia ispezione boiler Boiler inspection flange Brida de inspección de calderas Bride d'inspection de chaudière	mm	288
L	Display comandi Command display Visualización de comandos Affichage des commandes	mm	1588
M	Regolazione valvola Valve adjustment Ajuste de válvulas Réglage des soupapes	mm	1815
N	Altezza Height Altura Hauteur	mm	1932
O	Valvola T&P T&P valve Válvula T&P Soupape T&P	mm	1470

10. DESCRIZIONE FUNZIONALE E COSTRUTTIVA
FUNCTIONAL AND CONSTRUCTION DESCRIPTION
DESCRIPCIÓN FUNCIONAL Y CONSTRUCTIVA
DESCRIPTION FONCTIONNELLE ET CONSTRUCTIVE

La funzione di questo apparecchio è di ottenere acqua calda sanitaria, mediante lo scambio di calore tra i prodotti della combustione e l'acqua presente nel serbatoio, attraverso uno scambiatore di calore a contatto con il bruciatore ed il serbatoio.

La combustione avviene in maniera completamente stagna rispetto all'ambiente dove installato, prelevando l'aria necessaria alla combustione e scaricando i prodotti della combustione all'esterno del locale dove installato.

Nella parte inferiore viene scaricata la condensa, il sifone ne garantisce lo scarico, mentre i fumi vengono convogliati verso l'alto attraverso il condotto concentrico Ø100/150.

La función de este aparato es obtener agua caliente sanitaria, mediante el intercambio de calor entre los productos de combustión y el agua presente en el depósito, a través de un intercambiador de calor en contacto con el quemador y el depósito.

La combustión se realiza de manera completamente estanca al medio ambiente donde está instalado, tomando el aire necesario para la combustión y descargando los productos de la combustión fuera del local donde está instalado.

En la parte inferior se descarga el condensado, el sifón garantiza su evacuación, mientras que los humos son conducidos hacia arriba a través del conducto concéntrico Ø100/150.

The purpose of this appliance is to produce domestic hot water, thanks to the heat exchange between the flue gas and the water stored in the tank, through a heat exchanger which is in contact with the burner and the tank.

Combustion occurs in a completely sealed manner with respect to the room where the appliance is installed, taking the air necessary for combustion and discharging the combustion products outside the room where the unit is installed.

The condensate is discharged in the lower part, by means of a siphon, while the flue gases are conveyed upwards through the Ø100/150 mm concentric duct.

La fonction de cet appareil est d'obtenir de l'eau chaude sanitaire, par échange de chaleur entre les produits de combustion et l'eau présente dans le réservoir, à travers un échangeur de chaleur en contact avec le brûleur et le réservoir.

La combustion se fait de manière complètement étanche à l'environnement où il est installé, en prélevant l'air nécessaire à la combustion et en évacuant les produits de la combustion à l'extérieur du local où il est installé.

La condensation est évacuée dans la partie inférieure, le siphon assure l'évacuation des fumées et les fumées sont acheminées vers le haut par le conduit concentrique Ø100/150.

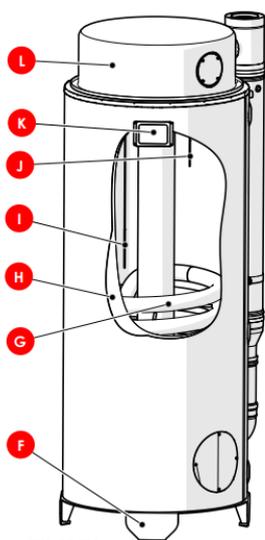
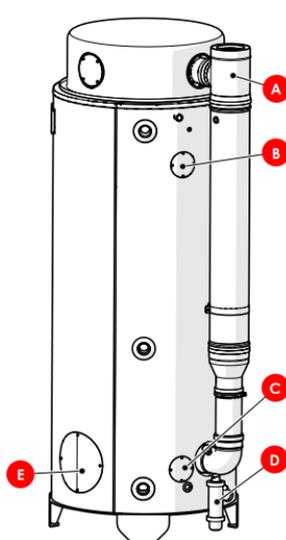


FIG-00428



- A. Entrata uscita fumi
- B. Sonda superiore
- C. Sonda inferiore
- D. Sifone condensa
- E. Flangia ispezione boiler
- F. Basamento
- G. Scambiatore di calore
- H. Boiler
- I. Anodo inferiore
- J. Anodo superiore
- K. Display
- L. Calotta superiore



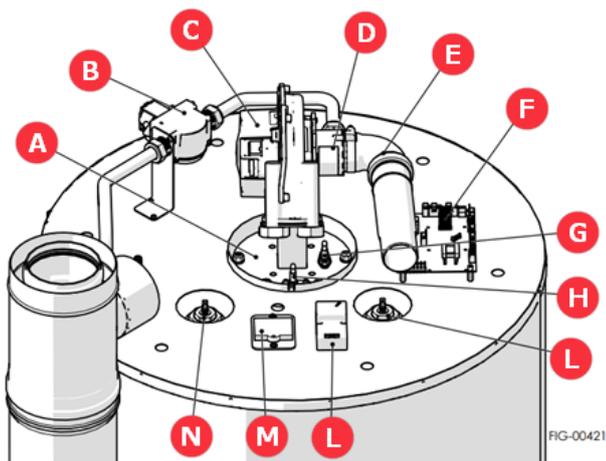
- A. Flue system adapter
- B. Upper probe
- C. Lower probe
- D. Condensate drain siphon
- E. Boiler inspection flange
- F. Basement
- G. Heat exchanger
- H. Tank
- I. Lower anode
- J. Top anode
- K. Display
- L. Top cover



- A. Entrada de salida de humos
- B. Sonda superior
- C. Sonda inferior
- D. Sifón de condensados
- E. Brida de inspección de la caldera
- F. Base
- G. Intercambiador de calor
- H. Caldera
- I. Ánodo inferior
- J. Ánodo superior
- K. Pantalla
- L. Tapa superior



- A. Entrée de la sortie des fumées
- B. Sonde supérieure
- C. Sonde inférieure
- D. Purgeur de condensats
- E. Bride d'inspection de la chaudière
- F. Socle
- G. Échangeur de chaleur
- H. Chaudière
- I. Anode inférieure
- J. Anode supérieure
- K. Afficheur
- L. Couvercle supérieur



- A. Gruppo bruciatore
- B. Valvola gas
- C. Ventilatore premix
- D. Venturi
- E. Snorkel
- F. Centralina
- G. Elettrodo di accensione
- H. Elettrodo di rivelazione
- I. Anodo a corrente impressa inferiore
- J. Accenditore
- K. Centralina protezione catodica
- L. Anodo a corrente impressa superiore



- A. Burner assembly
- B. Gas valve
- C. Premix fan
- D. Venturi
- E. Snorkel
- F. Control unit
- G. Ignition electrode
- H. Detection electrode
- I. Lower impressed current anode
- J. Igniter
- K. Cathodic protection control unit
- L. Upper impressed current anode



- A. Conjunto del quemador
- B. Válvula de gas
- C. Ventilador de premezcla
- D. Venturi
- E. Snorkel
- F. Unidad de control
- G. Electrodo de encendido
- H. Electrodo de detección
- I. Ánodo inferior de corriente impresa
- J. Ignitor
- K. Unidad de protección catódica
- L. Ánodo superior de corriente impresa



- A. Assemblage du brûleur
- B. Vanne de gaz
- C. Ventilateur de prémélange
- D. Venturi
- E. Schnorchel
- F. Unité de contrôle
- G. Électrode d'allumage
- H. Électrode de détection
- I. Anode à courant imposé inférieur
- J. Allumeur
- K. Unité de protection cathodique
- L. Anode supérieure à courant imposé

11. NORME LOCALI, DI SICUREZZA ED INSTALLAZIONE

SAFETY AND INSTALLATION LOCAL REGULATIONS

NORMAS LOCALES, DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN

NORMES LOCALES, DE SÉCURITÉ ET D'INSTALLATION

NORME LOCALI

Nell'installazione devono essere rispettate le norme locali relative a:

-  Vigili del fuoco
-  Azienda del gas
-  Azienda elettrica
-  Ufficio igiene e salute

NORME DI SICUREZZA

- Non eseguire nessun lavoro di pulizia o manutenzione senza aver spento lo scaldacqua ed aver interrotto l'alimentazione elettrica.
- È assolutamente vietato far funzionare lo scaldacqua con la protezione delle parti elettriche smontate o con i dispositivi di sicurezza esclusi. È assolutamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio, chiudere il rubinetto del gas e non tentare di ripararlo ma rivolgersi ai centri assistenza autorizzati.
- In caso di incendio vanno usati mezzi estinguenti a polvere: non dirigere getti d'acqua direttamente contro lo scaldacqua in quanto potrebbero causare corto circuiti.
- Adoperare utensili e/o attrezzature manuali e/o elettriche adeguate all'uso, che siano in buono stato ed utilizzate in modo corretto.
- Assicurarsi che le scale portatili e/o le scale a castello siano stabilmente appoggiate, che siano appropriate e che i gradini siano integri e non scivolosi, che non vengano spostate con qualcuno sopra, che qualcuno vigili.

NORME DI INSTALLAZIONE

- Assicurarsi, per i lavori di installazione e manutenzione in quota (in genere con dislivello superiore a due metri), che siano utilizzati trabattelli a norme e che lo spazio sottostante sia libero durante l'eventuale caduta di attrezzi o cose.
- Assicurarsi che, in caso di installazione e manutenzione, il luogo di lavoro abbia adeguate condizioni igienico sanitarie in riferimento all'illuminazione, all'aerazione ed alla solidità.
- Indossare durante le operazioni di installazione e manutenzione, gli indumenti e gli equipaggiamenti protettivi individuali adeguati.
- Non intraprendere alcuna operazione senza un previo accertamento di assenza di fughe gas mediante apposito rilevatore.
- Il tecnico installatore deve essere abilitato all'installazione degli apparecchi per il riscaldamento secondo la legge n. 46 del 05/05/1990 ed a fine lavoro deve rilasciare al committente la DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ.
- L'apparecchio deve essere allacciato ad una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza. Assicurarsi che l'ambiente di installazione e gli impianti a cui deve connettersi l'apparecchio siano conformi alle normative vigenti.
- Trattandosi di apparecchio di tipo C, il presente apparecchio può essere installato in qualunque tipo di locale, senza alcuna limitazione su condizioni di aerazione e volume del locale.
- Nel caso di installazione di tipo B, è necessario l'utilizzo di un ambiente ventilato con apertura nel muro superiore a Ø100.
- Prima di ogni operazione di installazione, manutenzione o riparazione, togliere l'alimentazione elettrica. Proteggere tubi e cavi di collegamento esterni in modo tale da evitare il loro danneggiamento.
- L'apparecchio è da installare appoggiato al pavimento, lasciando un'opportuna distanza dalle pareti laterali per consentire gli allacciamenti gas ed acqua, nonché gli eventuali interventi di manutenzione. Inoltre, l'apparecchio deve essere installato su di un pavimento solido, non soggetto a vibrazioni, non sconnesso o non piano.
- Richiudere ermeticamente le aperture utilizzate per effettuare le letture dei valori di CO₂ a massima e minima potenza.
- Le operazioni all'interno dell'apparecchio devono essere eseguite con la cautela necessaria ad evitare bruschi contatti con parti acuminate.
- Non intraprendere alcuna operazione senza un previo accertamento di assenza di fiamme libere o fonti d'innescio.
- Nel caso si avverta odore di bruciato, si veda del fumo fuori uscire dall'apparecchio, o si avverta forte odore di gas, togliere l'alimentazione elettrica, chiudere il rubinetto del gas, aprire le finestre ed avvisare il centra assistenza autorizzato più vicino



LOCAL REGULATIONS

During installation, local regulations relating to:

-  Fire fighters
-  Gas company
-  Power supply company
-  Hygiene and health office

SAFETY RULES

- Turn off the water heater and cut off the power supply to the unit, before carrying out any cleaning or maintenance intervention.
- It is absolutely forbidden to operate the water heater with the protection of the electrical devices removed or with the safety devices excluded. It is absolutely forbidden to remove or tamper with the safety devices.
- In the event of a faults and/or malfunction, turn off the appliance, close the gas tap and do not try to repair it, but contact authorized assistance centers.
- In case of fire, powder extinguishing agents must be used: do not point water jets directly against the water heater, as they could cause short circuits.
- Use suitable manual and/or electrical tools or equipment which are in good condition. Take care to use them correctly.
- Make sure that portable ladders and/or bunk ladders are stably supported, that they are suitable, that the steps are intact and not slippery, that they are not moved with someone on them, and that someone is watching over them.

INSTALLATION RULES

- In the event of installation and maintenance interventions at heights (generally with a difference in height of more than two metres), ensure that standard scaffolding is used and that the space underneath is free, in case of tools or objects falling.
- When installing and/or maintaining the unit, make sure that the workplace has adequate hygienic and sanitary conditions with regard to lighting, ventilation and solidity.
- Wear suitable personal protective clothing and equipment during installation and maintenance operations.
- Do not undertake any operation without first checking the absence of gas leaks using a specific detector.
- The installer must be authorized to install heating appliances according to law no. 46 of 05/05/1990 and, at the end of the work, he must issue the DECLARATION OF CONFORMITY to the client.
- The appliance must be connected to a domestic hot water distribution network, depending on its performance and power. Make sure that the installation room and the systems, to which the appliance must be connected, comply with current regulations.
- Being a type C appliance, the unit can be installed in any type of room, without any limitation on its ventilation conditions and volume.
- In case of a type B installation, it is necessary to place the appliance in a ventilated room with an opening in the wall greater than Ø100.
- Before any installation, maintenance, or repair operation, disconnect the power supply. Protect external connection pipes and cables, in such a way as to avoid their damage.
- The appliance must be installed leaning on the floor, leaving a suitable clearance from the side walls to allow gas and water connections, as well as any maintenance operation. Furthermore, the appliance must be installed on a flat, even and solid floor, that has to be subject to no vibrations.
- Hermetically close the openings used to detect the CO₂ values at maximum and minimum power.
- Any intervention inside the appliance must be carried out with the necessary caution, to avoid sudden contact with sharp parts.
- Do not undertake any operation without first ascertaining the absence of open flames or ignition sources.
- If you smell burning, see smoke coming out of the appliance, or smell a gas leak, disconnect the power supply, close the gas tap, open the windows and notify the nearest authorized service center.

IN ANY CASE IT IS ALWAYS GOOD TO REMEMBER THAT COMMON SENSE IS THE BEST SAFETY AGAINST ANY DAMAGE AND/OR INJURY.

IN QUALSIASI SITUAZIONE È SEMPRE BENE RICORDARE CHE IL BUON SENSO COSTITUISCE LA MIGLIORE SICUREZZA CONTRO QUALSIASI DANNO E/O INFORTUNIO.



NORMATIVA LOCAL

Normativa local relativa a:

- △ Bomberos
- △ Compañía de gas
- △ Compañía eléctrica
- △ Oficina de salud e higiene

NORMAS DE SEGURIDAD

- No realice ningún trabajo de limpieza o mantenimiento sin apagar el calentador de agua y desconectar la alimentación eléctrica.
- Está absolutamente prohibido hacer funcionar el calentador de agua con la protección de las partes eléctricas quitada o con los dispositivos de seguridad excluidos. Está absolutamente prohibido desmontar o manipular los dispositivos de seguridad.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre la llave del gas y no intente repararlo, sino póngase en contacto con los centros de servicio autorizados.
- En caso de incendio, utilice medios de extinción en polvo: no dirija chorros de agua directamente al calentador de agua, ya que podrían provocar cortocircuitos.
- Utilice herramientas y/o equipos manuales y/o eléctricos adecuados para el uso, que estén en buen estado y que se utilicen correctamente.
- Asegurarse de que las escaleras portátiles y/o de litera están bien sujetas, que son adecuadas y que los peldaños están intactos y no son resbaladizos, que no se mueven con alguien encima y que hay alguien vigilándolas.

NORMAS DE INSTALACIÓN

- Garantizar, para los trabajos de instalación y mantenimiento en altura (generalmente con un desnivel superior a dos metros), que se utilizan andamios normalizados y que el espacio inferior está despejado en caso de caída de herramientas u objetos.
- Asegurarse de que, en caso de instalación y mantenimiento, el lugar de trabajo dispone de condiciones sanitarias adecuadas en cuanto a iluminación, ventilación y solidez.
- Llevar ropa y equipos de protección individual adecuados durante las operaciones de instalación y mantenimiento.
- No emprenda ninguna operación sin haber comprobado previamente la existencia de fugas de gas mediante un detector adecuado.
- El técnico instalador debe estar cualificado para instalar aparatos de calefacción de conformidad con la ley nº 46 de 05/05/1990 y debe emitir una DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD al cliente al final de los trabajos.
- El aparato debe conectarse a una red de distribución de agua caliente sanitaria compatible con sus prestaciones y potencia. Asegúrese de que el entorno de la instalación y los sistemas a los que se va a conectar el aparato cumplen la normativa vigente.
- Por tratarse de un aparato de tipo C, este aparato puede instalarse en cualquier tipo de local, sin restricciones en cuanto a las condiciones de ventilación y al volumen del local.
- En caso de instalación de tipo B, deberá utilizarse un local ventilado con una abertura en la pared superior a Ø100.
- Antes de cualquier trabajo de instalación, mantenimiento o reparación, desconecte la alimentación eléctrica. Proteja las tuberías externas y los cables de conexión para que no resulten dañados.
- El aparato debe instalarse contra el suelo, dejando una distancia adecuada de las paredes laterales para permitir las conexiones de gas y agua, así como cualquier trabajo de mantenimiento. Además, el aparato debe instalarse sobre un suelo sólido, sin vibraciones ni desniveles.
- Cierre herméticamente las aberturas utilizadas para tomar las lecturas de CO₂ a máxima y mínima potencia.
- Las operaciones en el interior del aparato deben realizarse con la precaución necesaria para evitar el contacto con piezas afiladas.
- No realice ninguna operación sin antes asegurarse de que no hay llamas ni fuentes de ignición.
- Si percibe olor a quemado, ve que sale humo del aparato o percibe un fuerte olor a gas, desconecte la alimentación eléctrica, cierre la llave del gas, abra las ventanas y avise al servicio técnico autorizado más cercano.

EN CUALQUIER SITUACIÓN SIEMPRE ES BUENO RECORDAR QUE EL SENTIDO COMÚN ES LA MEJOR SEGURIDAD CONTRA CUALQUIER DAÑO Y/O LESIÓN.



RÉGLEMENTATION LOCALE

Réglementations locales concernant :

- △ Les pompiers
- △ La société de gaz
- △ Compagnie d'électricité
- △ Bureau d'hygiène et de santé

RÈGLES DE SÉCURITÉ

- Ne pas effectuer de travaux de nettoyage ou d'entretien sans avoir éteint le chauffe-eau et débranché l'alimentation électrique.
- Il est absolument interdit de faire fonctionner le chauffe-eau sans la protection des parties électriques ou sans les dispositifs de sécurité. Il est absolument interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de sécurité.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement, éteignez l'appareil, fermez le robinet de gaz et n'essayez pas de le réparer, mais contactez les centres d'assistance agréés.
- En cas d'incendie, il faut utiliser des moyens d'extinction à poudre : ne pas diriger les jets d'eau directement sur le chauffe-eau car ils pourraient provoquer des courts-circuits.
- Utiliser des outils et/ou des équipements manuels et/ou électriques adaptés à l'usage, en bon état et utilisés correctement.
- Veiller à ce que les échelles portables et/ou les échelles superposées soient solidement soutenues, qu'elles soient appropriées et que les marches soient intactes et non glissantes, qu'elles ne soient pas déplacées avec quelqu'un dessus et que quelqu'un les surveille.

NORMES D'INSTALLATION

- Veiller, pour les travaux d'installation et d'entretien en hauteur (généralement avec une différence de hauteur de plus de deux mètres), à utiliser des échafaudages normalisés et à dégager l'espace situé en dessous en cas de chute d'outils ou d'objets.
- S'assurer que, dans le cas de l'installation et de la maintenance, le lieu de travail présente des conditions sanitaires adéquates en matière d'éclairage, de ventilation et de solidité.
- Porter des vêtements et des équipements de protection individuelle appropriés pendant les opérations d'installation et d'entretien.
- N'entreprendre aucune opération sans avoir préalablement vérifié l'absence de fuites de gaz à l'aide d'un détecteur approprié.
- L'installateur doit être qualifié pour l'installation d'appareils de chauffage conformément à la loi nº 46 du 05/05/1990 et doit délivrer au client une DÉCLARATION DE CONFORMITÉ à la fin des travaux.
- L'appareil doit être raccordé à un réseau de distribution d'eau chaude sanitaire en fonction de ses performances et de sa puissance. S'assurer que l'environnement de l'installation et les systèmes auxquels l'appareil doit être raccordé sont conformes aux normes en vigueur.
- S'agissant d'un appareil de type C, cet appareil peut être installé dans n'importe quel type de pièce, sans aucune restriction concernant les conditions de ventilation et le volume de la pièce.
- Dans le cas d'une installation de type B, il faut utiliser un local ventilé avec une ouverture murale supérieure à Ø100.
- Avant toute opération d'installation, d'entretien ou de réparation, couper l'alimentation électrique. Protéger les tuyaux extérieurs et les câbles de raccordement afin qu'ils ne soient pas endommagés.
- L'appareil doit être installé contre le sol, en laissant une distance suffisante par rapport aux murs latéraux pour permettre les raccordements au gaz et à l'eau, ainsi que les éventuelles opérations d'entretien. En outre, l'appareil doit être installé sur un sol solide, exempt de vibrations, d'aspérités ou d'irrégularités.
- Fermer hermétiquement les ouvertures utilisées pour effectuer les relevés de CO₂ à la puissance maximale et à la puissance minimale.
- Les opérations à l'intérieur de l'appareil doivent être effectuées avec la prudence nécessaire pour éviter les parties tranchantes.
- N'entreprenez aucune opération sans vous être assuré au préalable qu'il n'y a pas de flammes nues ou de sources d'inflammation.
- Si vous sentez une odeur de brûlé, si vous voyez de la fumée sortir de l'appareil ou si vous sentez une forte odeur de gaz, coupez l'alimentation électrique, fermez le robinet de gaz, ouvrez les fenêtres et prévenez le centre de service agréé le plus proche.

DANS TOUTE SITUATION, IL EST TOUJOURS BON DE SE RAPPELER QUE LE BON SENS EST LA MEILLEURE GARANTIE CONTRE LES DOMMAGES ET/OU LES BLESSURES.

12. **INSTALLAZIONE**

 **INSTALLATION**

 **INSTALACIÓN**

 **INSTALLATION**



IMPORTANTE: L'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO DEV'ESSERE ESEGUITA SOLO DA PERSONALE QUALIFICATO AL FINE DI EVITARE DANNI O LESIONI.

Prima di installare l'apparecchio, verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 220/240V - 50Hz.

- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dall'unità, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti.
- A monte dell'unità prevedere un interruttore unipolare con distanza minima dei contatti di 3,5 mm.

L'installazione dell'apparecchio è suddivisa in 5 fasi distinte, elencate in seguito, da seguire con attenzione e rispettando l'ordine.

1. POSIZIONAMENTO APPARECCHIO
2. SCARICO FUMI
3. COLLEGAMENTI IDRAULICI
4. COLLEGAMENTO CIRCUITO GAS
5. COLLEGAMENTO ELETTRICO

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità. Controllare che il cavo di alimentazione sia in perfetto stato. In nessun caso si deve riparare il cavo, eventualmente danneggiato, con nastro isolante o con morsetti. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

Un'errata installazione può causare danni a persone e cose, per i quali il costruttore non può considerarsi responsabile.



IMPORTANT: THE INSTALLATION OF THE APPLIANCE MUST BE CARRIED OUT BY QUALIFIED TECHNICIANS ONLY IN ORDER TO AVOID DAMAGE OR INJURY.

Before installing the appliance, check that the nominal power supply voltage is 220/240V - 50Hz.

- Make sure that the electrical system is suitable to supply, in addition to the operating power required by the unit, also the power necessary to power the household appliances and equipment already in use.
- Carry out the electrical connections according to the laws and national standards in force.
- Upstream of the unit, provide a single-pole switch with a minimum contact distance of 3.5 mm.

The installation of the appliance is divided into 5 different phases that are listed below. Followed them carefully, respecting the order.

1. POSITIONING OF THE APPLIANCE
2. FLUE GAS EXHAUST
3. WATER CONNECTIONS
4. GAS CONNECTION
5. ELECTRICAL CONNECTION

The unit must always be earthed. Check that the power cable is in perfect condition. Under no circumstances should the damaged cable be repaired with insulating tape or clamps. If the power cable is damaged, it must be replaced by the technical assistance service or, in any case, by a person with similar qualifications, in order to prevent any risk.

Incorrect installation can cause damage to people and things, for which the manufacturer cannot be held responsible.



IMPORTANTE: SÓLO PERSONAL CUALIFICADO DEBE INSTALAR EL APARATO PARA EVITAR DAÑOS O LESIONES.

Antes de instalar el aparato, compruebe que la tensión nominal de alimentación es de 220/240V - 50Hz.

- Asegúrese de que el sistema eléctrico sea adecuado para suministrar no sólo la corriente de funcionamiento requerida por la unidad, sino también la corriente necesaria para alimentar los aparatos y equipos que ya están en uso.
- Realice las conexiones eléctricas de acuerdo con las leyes y normas nacionales vigentes.
- Antes de la unidad, prevea un interruptor unipolar con una distancia mínima entre contactos de 3,5 mm.

La instalación de la unidad se divide en 5 fases distintas, enumeradas a continuación, que deben seguirse cuidadosamente y en el siguiente orden.

1. COLOCACIÓN DE LA UNIDAD
2. SALIDA DE HUMOS
3. CONEXIONES HIDRÁULICAS
4. CONEXIÓN DEL CIRCUITO DE GAS
5. CONEXIÓN ELÉCTRICA

La unidad debe estar siempre conectada a tierra. Compruebe que el cable de alimentación está en perfecto estado. En ningún caso el cable, si está dañado, debe ser reparado con cinta aislante o abrazaderas. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el servicio técnico o por una persona con cualificación similar para evitar cualquier riesgo.

Una instalación incorrecta puede causar daños personales y materiales, de los que el fabricante no se hace responsable.



IMPORTANT : L'INSTALLATION DE L'APPAREIL DOIT ÊTRE CONFIEE À UN PERSONNEL QUALIFIÉ AFIN D'ÉVITER TOUT DOMMAGE OU BLESSURE.

Avant d'installer l'appareil, vérifiez que la tension d'alimentation nominale est de 220/240V - 50Hz.

- S'assurer que l'installation électrique est en mesure de fournir non seulement le courant de fonctionnement requis par l'appareil, mais aussi le courant nécessaire à l'alimentation des appareils et équipements déjà en service.
- Effectuer les raccordements électriques conformément aux lois et aux normes nationales en vigueur.
- En amont de l'appareil, prévoir un interrupteur unipolaire avec un écartement minimal des contacts de 3,5 mm.

L'installation de l'appareil est divisée en 5 phases distinctes, énumérées ci-dessous, à suivre attentivement et dans l'ordre suivant.

1. POSITIONNEMENT DE L'APPAREIL
2. SORTIE DE FUMÉE
3. RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES
4. CONNEXION DU CIRCUIT DE GAZ
5. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

L'appareil doit toujours être mis à la terre. Vérifier que le câble d'alimentation est en parfait état. Si le câble est endommagé, il ne doit en aucun cas être réparé à l'aide de ruban isolant ou de pinces. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le service technique ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout risque.

Une mauvaise installation peut causer des dommages aux personnes et aux biens, pour lesquels le fabricant ne peut être tenu responsable.

13. POSIZIONAMENTO APPARECCHIO

🇬🇧 DEVICE POSITIONING

🇪🇸 POSICIONAMIENTO DEL APARATO

🇫🇷 POSITIONNEMENT DE L'APPAREIL

L'ubicazione dell'apparecchio va scelta tenendo presente la lunghezza massima consentita per ogni tipo di scarico, collegamento gas ed elettrico. L'apparecchio è stato progettato per avere gli attacchi idrici, elettrici e gas a destra dell'apparecchio e sopra l'uscita fumi: è consigliato posizionare lo scaldabagno in modo tale da agevolare le operazioni di installazione e manutenzione.

Trattandosi di apparecchio di tipo C, il presente apparecchio può essere installato in qualunque tipo di locale, senza alcuna limitazione su condizioni di aerazione e volume del locale.

Fare riferimento agli spazi liberi necessari come nella figura sotto.

La parte frontale e destra dell'apparecchio devono essere facilmente accessibili, al fine di poter agevolare una corretta installazione e manutenzione periodica.

Per evitare possibili infiltrazioni d'acqua durante i temporali, si consiglia una leggera pendenza verso il basso del tubo di scarico ed aspirazione aria.



ATTENZIONE: SEGUIRE LE DISPOSIZIONI PREVISTE DALLE NORMATIVE DI INSTALLAZIONE NAZIONALI.

La ubicación del aparato debe elegirse teniendo en cuenta la longitud máxima permitida para cada tipo de conexión de humos, gas y electricidad. El aparato está diseñado para que las conexiones de agua, electricidad y gas queden a la derecha del aparato y por encima de la salida de humos: se recomienda colocar el calentador de agua de manera que se faciliten las operaciones de instalación y mantenimiento.

Al tratarse de un aparato de tipo C, este aparato puede instalarse en cualquier tipo de local, sin restricciones en cuanto a las condiciones de ventilación y al volumen del local.

Tenga en cuenta las distancias necesarias, tal como se indica en la siguiente figura.

La parte frontal y el lado derecho del aparato deben ser fácilmente accesibles para facilitar la instalación y el mantenimiento periódico.

Para evitar posibles infiltraciones de agua durante las tormentas, se recomienda una ligera inclinación hacia abajo del tubo de escape y de entrada de aire.



ATENCIÓN: SIGA LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN.



The location of the device must be chosen bearing in mind the maximum length allowed for each type of discharge, gas and electrical connection. The device has been designed to have the water connections, electrical and gas to the right of the appliance and the flue above: it is recommended to place the heater in such a way as to facilitate the installation and maintenance operations.

Since the C-type unit, this unit can be installed in any type of local, without any limitation on aeration conditions and volume of the room. Refer to the clearances required as in the figure below.

The front and right of the appliance must be easily accessible, in order to facilitate proper installation and periodic maintenance.

To prevent possible infiltration of water during a thunderstorm, we recommend a slight downward slope of the drain pipe and air suction.



WARNING: FOLLOW THE PROVISIONS PROVIDED BY THE NATIONAL INSTALLATION REGULATIONS.



L'emplacement de l'appareil doit être choisi en tenant compte de la longueur maximale autorisée pour chaque type de conduit de fumée, de gaz et de raccordement électrique. L'appareil est conçu pour que les raccordements à l'eau, à l'électricité et au gaz se trouvent à droite de l'appareil et au-dessus du conduit de fumée: il est recommandé de positionner le chauffe-eau de manière à faciliter les opérations d'installation et d'entretien.

S'agissant d'un appareil de type C, cet appareil peut être installé dans n'importe quel type de pièce, sans aucune restriction quant aux conditions de ventilation et au volume de la pièce.

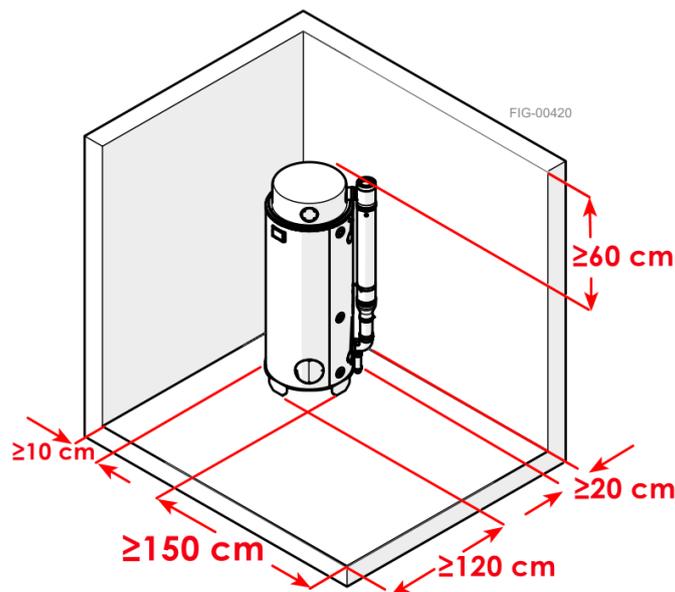
Veillez vous référer aux dégagements requis comme dans la figure ci-dessous.

L'avant et le côté droit de l'appareil doivent être facilement accessibles afin de faciliter l'installation et l'entretien périodique.

Afin d'éviter toute infiltration d'eau en cas d'orage, il est recommandé d'incliner légèrement vers le bas les tuyaux d'évacuation et d'entrée d'air.

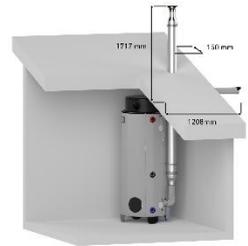


ATTENTION: SUIVRE LES REGLES NATIONALES D'INSTALLATION.



14. ■ SCARICO FUMI
■ EXHAUST FUMES
■ GASES DE ESCAPE
■ ÉVACUATION DES GAZ DE COMBUSTION

<p>■ ■ Rispettare le disposizioni previste da regolamenti comunali, provinciali o settoriali.</p> <p>Non si devono convogliare i gas combustivi di più caldaie all'interno dello stesso condotto di scarico fumi.</p> <p>La caldaia è fornita di serie senza kit di scarico. Acquistare il kit a seconda del tipo di scarico che si vuole realizzare.</p> <p>Nella tabella seguente sono esposti i kit disponibili per questo apparecchio. Usare solo i kit originali forniti dal costruttore.</p>	<p>■ ■ Respect the provisions established by municipal, provincial, or sectoral regulations.</p> <p>The flue gases of more than one appliance must not be conveyed into the same flue gas duct.</p> <p>The appliance is supplied as standard without flue system. Purchase the flue kit depending on the type of exhaust you want to carry out.</p> <p>The following chart shows the kits available for this appliance. Use only the original kits supplied by the manufacturer.</p>
<p>■ ■ Cumplir la normativa municipal, provincial o sectorial.</p> <p>Los gases de combustión de varias calderas no deben canalizarse por el mismo conducto de humos.</p> <p>La caldera se suministra de serie sin kit de evacuación. Adquiera el kit en función del tipo de evacuación que desee realizar.</p> <p>La siguiente tabla muestra los kits disponibles para este aparato. Utilice únicamente los kits originales suministrados por el fabricante.</p>	<p>■ ■ Respecter les réglementations municipales, provinciales ou sectorielles.</p> <p>Les gaz de combustion de plusieurs chaudières ne doivent pas être canalisés dans le même conduit de fumée.</p> <p>La chaudière est livrée en standard sans kit d'évacuation. Achetez le kit en fonction du type d'évacuation que vous souhaitez réaliser.</p> <p>Le tableau suivant présente les kits disponibles pour cet appareil. N'utilisez que les kits d'origine fournis par le fabricant.</p>

COD. KIT KIT CODE CÓDIGO KIT CODE DU KIT	DESCRIZIONE KIT KIT DESCRIPTION DESCRIPCIÓN DEL KIT DESCRIPTION DU KIT	MATERIALE MATERIAL MATERIAL MATÉRIAU	LIMITI LIMITS LÍMITES LIMITES	APPLICAZIONE APPLICATION APLICACIÓN APPLICATION
AKIT31	 <p>Scarico coassiale orizzontale Ø100/150 Ø100/150 Horizontal coaxial flue system Escape coaxial horizontal Ø100/150 Échappement coaxiale horizontale Ø100/150</p>	PP-Inox PP-SS	C13 C43 ↔ Min 0,5m ↔ Max 20m	min 0,5 m ÷ max 20 m 
AKIT32	 <p>Scarico coassiale verticale Ø100/150 Ø100/150 Vertical coaxial flue system Escape coaxial vertical Ø100/150 Échappement coaxiale verticale Ø100/150</p>	PP-Inox PP-SS	C33 ↔ Min 1m ↔ Max 20m	min 1 m ÷ max 20 m 
AKIT33	 <p>Scarico sdoppiato orizzontale Ø100/100 Ø100/100 Horizontal single wall flue system Escape horizontal partido Ø100/100 Échappement horizontal fractionné Ø100/100</p>	PP-inox PP SS	C53 C83 ↔ Min 1 (IN) +1 (OUT) m ↔ Max 3 (IN) +10 (OUT) m	min 1 (IN) +1 (OUT) m ÷ max 3 (IN) +10 (OUT) m 

<p>AKIT34</p>	 <p>Scarico mono parete orizzontale, camera aperta Ø100 Necessaria installazione in ambiente ventilato con apertura superiore a Ø100</p> <p>Horizontal single wall outlet, open chamber Ø100 Installation in ventilated room with opening above Ø100 required</p> <p>Escape horizontal de pared simple, cámara abierta Ø100 Requiere instalación en local ventilado con apertura superior a Ø100</p> <p>Échappement horizontale murale simple, chambre ouverte Ø100 Installation dans une pièce ventilée avec une ouverture supérieure à Ø100 requise</p>	<p>PP PP</p>	<p>B23 B53</p> <p>↔ Min 0,75m ↔ Max 15m</p>	<p>min 0,75 m + max 15 m</p> 
----------------------	--	------------------	---	---

 Per aumentare la lunghezza di scarico è necessario acquistare le apposite prolunghe proposte nella tabella seguente. L'estensione massima supportata è riportata nella tabella precedente. Ogni curva adottata equivale a 1 metro nella lunghezza complessiva. La possibilità di adottare una soluzione piuttosto che un'altra, oltre che per questioni tecniche, deve fare ovviamente conto con le normative vigenti.

 Para aumentar la longitud de descarga, es necesario adquirir las extensiones adecuadas propuestas en la tabla siguiente. La extensión máxima soportada se indica en la tabla anterior. Cada codo adoptado equivale a 1 metro de longitud total. La posibilidad de adoptar una solución en lugar de otra, aparte de las cuestiones técnicas, debe obviamente tener en cuenta la normativa vigente.

 To increase the duct length, it is necessary to purchase the appropriate extension pipes listed here below. The maximum allowed length is shown in the previous table. Each bend used in the duct equals to 1 meter in overall length. The possibility of choosing one solution rather than another, must obviously take into account the regulations in force, as well as specific technical reasons.

 Pour augmenter la longueur de décharge, il est nécessaire d'acheter les extensions appropriées proposées dans le tableau ci-dessous. L'extension maximale supportée est indiquée dans le tableau ci-dessus. Chaque coude adopté équivaut à 1 mètre de longueur totale. La possibilité d'adopter une solution plutôt qu'une autre, en dehors des questions techniques, doit évidemment tenir compte de la réglementation en vigueur.

KIT SCARICO FUMI FLUE KIT KIT DE ESCAPE DE HUMOS KIT D'ÉCHAPPEMENT DE FUMÉE		DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	CODICE REFERENCE CÓDIGO CODE
AKIT31 <i>Scarico coassiale orizzontale Ø100/150</i> <i>Ø100/150 Horizontal coaxial flue system</i> <i>Escape coaxial horizontale Ø100/150</i> <i>Échappement coassiale horizontale Ø100/150</i>	AKIT32 <i>Scarico coassiale verticale Ø100/150</i> <i>Ø100/150 Vertical coaxial flue system</i> <i>Escape coaxial vertical Ø100/150</i> <i>Échappement coassiale verticale Ø100/150</i>	Prolunga coassiale PP/Inox Ø100/150 L= 500 Ø100/150 L=500 PP/Stainless steel coaxial extension Extensión coaxial PP/Inox Ø100/150 L= 500 Extension coassiale PP/Inox Ø100/150 L= 500	WXPX1015050
		Prolunga coassiale PP/Inox Ø100/150 L= 1000 Ø100/150 L= 1000 PP/Stainless steel coaxial extension Extensión coaxial PP/Inox Ø100/150 L= 1000 Extension coassiale PP/Inox Ø100/150 L= 1000	WXPX1015100
		Curva coassiale PP/Inox Ø100/150 a 45° Ø100/150 45° PP/Stainless steel coaxial bend Codo coaxial PP/Inox Ø100/150 45° Coude coaxial en PP/Inox Ø100/150 45°	WXPX101545
		Curva coassiale PP/Inox Ø100/150 a 90° Ø100/150 90° PP/Stainless steel coaxial bend Codo coaxial PP/Inox Ø100/150 90° Coude coaxial en PP/Inox Ø100/150 90°	WXPX101590
AKIT33 <i>Scarico sdoppiato verticale Ø100/100</i> <i>Ø100/100 Horizontal single wall flue system</i> <i>Escape horizontal partido Ø100/100</i> <i>Échappement horizontal fractionné Ø100/100</i>	AKIT34 <i>Scarico tipo B orizzontale Ø100</i> <i>Ø100 Horizontal type B flue system</i> <i>Escape tipo B horizontal Ø100</i> <i>Échappement type B horizontal Ø100</i>	Prolunga PP Ø100 L= 500 Ø100 L=500 PP extension Extensión PP Ø100 L= 500 Extension PP Ø100 L= 500	AKIT33-01
		Prolunga PP Ø100 L= 1000 Ø100 L=1000 PP extension Extensión PP Ø100 L= 1000 Extension PP Ø100 L= 1000	AKIT33-02
		Curva PP Ø100 a 45° Ø100 45°PP bend	AKIT33-03
		Curva PP Ø100 a 90° Ø100 90° PP bend Codo PP 45° Ø100 Coude PP 45° Ø100	AKIT33-04

 Per applicazioni C5: i terminali per l'adduzione dell'aria comburente e per l'evacuazione dei prodotti di combustione non devono essere installati su pareti opposte dell'edificio
Sistema a canna collettiva: utilizzare un sistema di alimentazione aria e scarico combustivi C43 soltanto quando il condotto comune è una canna fumaria a tiraggio naturale. Il condotto comune deve essere parte dell'edificio, non è una parte del sistema.
Le uniche configurazioni ammesse per i sistemi fumari in categoria C63 sono: C13 e C33.

Contattare l'assistenza per maggiori informazioni riguardo ai sistemi di tipo C43 e C63.

Assicurarsi di avere sempre garantito la stabilità meccanica del condotto aria/fumi. Il foro, per il passaggio attraverso il muro del tubo di scarico ed aspirazione aria, non deve essere cementato: lo scarico fumi deve essere libero di scorrere attraverso il foro in modo tale da poterlo sfilare successivamente. A tale scopo si possono usare i rosoni coprimuro in dotazione con il kit scarico fumi per coprire lo spazio vuoto del foro.



ATTENZIONE: rispettare obbligatoriamente le lunghezze massime prescritte dei kit evacuazione fumi descritti sopra. Inoltre, assicurarsi di montare il tratto orizzontale di scarico fumi con una pendenza minima del 5%, per poter garantire il deflusso della condensa verso l'apparecchio, dotato di sifone/scarico condensa.

 Para las aplicaciones C5: los terminales de alimentación de aire de combustión y de evacuación de los productos de combustión no deben instalarse en paredes opuestas del edificio.

Sistema de conducto de humos común: Utilice un sistema de suministro de aire y conducto de humos C43 sólo cuando el conducto común sea un conducto de humos de tiro natural. El conducto común debe formar parte del edificio, no del sistema.

Las únicas configuraciones admisibles para los sistemas de conductos de humos de la categoría C63 son: C13 y C33.

Póngase en contacto con el servicio técnico para obtener más información sobre los sistemas C43 y C63.

Asegúrese siempre de la estabilidad mecánica del conducto de aire/evacuación de humos. El orificio para el paso del conducto de aire/evacuación de gases de combustión a través de la pared no debe estar cementado: el conducto de evacuación de gases de combustión debe poder fluir libremente por el orificio para que pueda extraerse posteriormente. Para ello, se pueden utilizar las rosetas cubreparedes suministradas con el kit de evacuación de humos para cubrir el espacio vacío del orificio.



ATENCIÓN: Deben respetarse obligatoriamente las longitudes máximas prescritas de los kits de evacuación de humos descritos anteriormente. Además, asegúrese de instalar la sección horizontal de la evacuación de humos con una pendiente mínima del 5%, para garantizar el flujo de condensados hacia el aparato, que está equipado con un sifón/desagüe de condensados.

 For C5 applications: terminals for the supply of oxidizing air and for the evacuation of combustion products must not be installed on opposite walls of the building

Collective flue system: use a C43 air supply and exhaust system only when the collective duct is a natural flue draft chimney. The collective duct must be part of the building; it is not a part of the system.

The only configurations allowed for flue systems in category C63 are: C13 and C33.

Contact the assistance service for more information regarding C43 and C63 systems.

Make sure that the mechanical stability of the air/fume duct is always granted. The hole, for the passage through the wall of the exhaust and air intake pipe, must not be cemented: the fume exhaust pipe must be free to move through the hole, so that it can be removed later. To that end, the wall covering rosettes supplied with the flue exhaust kit can be used to cover the empty space of the hole.



ATTENTION: compulsorily respect the maximum prescribed lengths of the flue kits stated above. Furthermore, make sure to install the horizontal exhaust duct section with a minimum slope of 5%, to ensure the flow of condensate towards the appliance, which is equipped with a siphon/condensate drain.

 Pour les applications C5 : les terminaux d'alimentation en air comburant et d'évacuation des produits de combustion ne doivent pas être installés sur des murs opposés du bâtiment.

Système de conduit de fumée commun : utiliser un système d'alimentation en air et de conduit de fumée C43 uniquement lorsque le conduit commun est un conduit de fumée à tirage naturel. Le conduit commun doit faire partie du bâtiment et non du système.

Les seules configurations autorisées pour les systèmes d'évacuation des fumées de la catégorie C63 sont les suivantes : C13 et C33 : C13 et C33.

Contactez le service après-vente pour plus d'informations sur les systèmes C43 et C63.

Veillez toujours à la stabilité mécanique du conduit d'air/de fumée. Le trou permettant au tuyau d'air/de fumée de traverser le mur ne doit pas être cimenté : le tuyau de fumée doit pouvoir s'écouler librement à travers le trou afin de pouvoir être retiré ultérieurement. À cet effet, les rosettes de recouvrement mural fournies avec le kit d'évacuation des fumées peuvent être utilisées pour couvrir l'espace vide du trou.



ATTENTION : Les longueurs maximales prescrites pour les kits d'évacuation de fumée décrits ci-dessus doivent être impérativement respectées. En outre, il faut veiller à installer la partie horizontale de l'évacuation des fumées avec une pente minimale de 5%, afin de garantir l'écoulement des condensats vers l'appareil, qui est équipé d'un siphon/évacuation des condensats.



PARTENZA FUMI

La partenza fumi, fornita di serie e pronta da installare, ha diametro Ø100/150 ed è in materiale PP/Inox.

Essa è dotata di ispezione per aria e scarico fumi alle estremità del condotto.



FLUE SYSTEM ADAPTER

The flue system connector, supplied as standard and ready to be installed, has a diameter of Ø100/150 and is made of PP/Stainless steel material.

It is equipped with an air and smoke exhaust inspection at the two ends of the duct.



SALIDA DE HUMOS

La salida de humos, suministrada de serie y lista para instalar, tiene un diámetro de Ø100/150 y está fabricada en material PP/Inox.

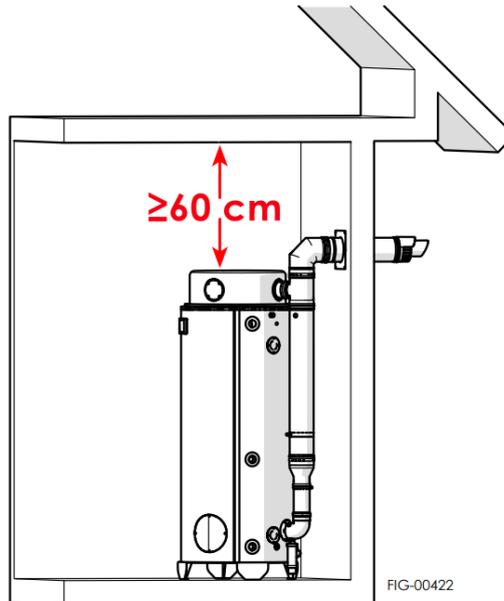
Está equipada con una inspección de salida de aire y de humos en los extremos del conducto.



SORTIE DE FUMÉE

La sortie de fumée, fournie en standard et prête à être installée, a un diamètre de Ø100/150 et est fabriquée en PP/Inox.

Elle est équipée d'un contrôle de l'air et des fumées aux extrémités de la gaine.



ATTENZIONE: LASCIARE SOPRA L'APPARECCHIO UNO SPAZIO NON INFERIORE A 60 CM PER CONSENTIRE GLI INTERVENTI DI MANUTENZIONE NELLA PARTE SUPERIORE



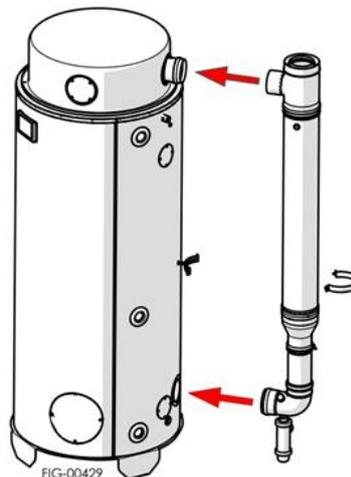
IMPORTANT: LEAVE A CLEARANCE OF MINIMUM 60 CM ABOVE THE APPLIANCE TO ALLOW ANY MAINTENANCE INTERVENTION ON THE TOP PART



ATENCIÓN: DEJE UN ESPACIO NO INFERIOR A 60 CM POR ENCIMA DEL APARATO PARA PERMITIR LOS TRABAJOS DE MANTENIMIENTO EN LA PARTE SUPERIOR



ATTENTION: LAISSEZ UN ESPACE D'AU MOINS 60 CM AU-DESSUS DE L'APPAREIL POUR PERMETTRE LES TRAVAUX D'ENTRETIEN DANS LA PARTIE SUPÉRIEURE.



15. COLLEGAMENTI IDRAULICI
WATER CONNECTIONS
CONEXIONES HIDRÁULICAS
CONNEXIONS HYDRAULIQUES

Rispettare i seguenti parametri dell'acqua sanitaria:

1. **Durezza totale:** compresa tra i 10 °F ed i 25 °F
2. **PH:** compreso tra 6 e 8
3. **Cloruri:** max. 200 mg/l
4. **Conducibilità:** max. 2500 µS/cm

COMPONENTI IDRAULICI DA INSTALLARE (NON INCLUSI)

1. Rubinetto di scarico a T.
2. Vaso d'espansione di capacità non inferiore al 5% del contenuto dell'apparecchio.
3. Addolcitore per acque particolarmente dure (obbligatorio sopra i 25°F).
4. Riduttore di pressione (per acque con pressione in ingresso ≥ 6 bar).
5. Filtro per eliminare le impurità dell'acqua.
6. Valvola di ritegno.
7. Valvola di intercettazione.
8. Valvola di intercettazione.

Comply with the following domestic water parameters:

1. **Total hardness:** between 10 °F and 25 °F
2. **PH:** between 6 and 8
3. **Chlorides:** maximum value 200 mg/l
4. **Conductivity:** maximum value 2500 µS/cm

HYDRAULIC COMPONENTS TO INSTALL (NOT INCLUDED)

1. T-shaped drain valve.
2. Expansion tank with a capacity of not less than 5% of the contents of the appliance.
3. Softener for particularly hard water (mandatory above 25°F).
4. Pressure reducer (when water has an inlet pressure ≥ 6 bar).
5. Filter to eliminate water impurities.
6. Check valve.
7. Shut-off valve.
8. Shut-off valve.

Observe los siguientes parámetros del agua doméstica:

1. **Dureza total:** entre 10 °F y 25 °F.
2. **PH:** entre 6 y 8
3. **Cloruros:** máx. 200 mg/l
4. **Conductividad:** máx. 2500 µS/cm

COMPONENTES HIDRÁULICOS A INSTALAR (NO INCLUIDOS)

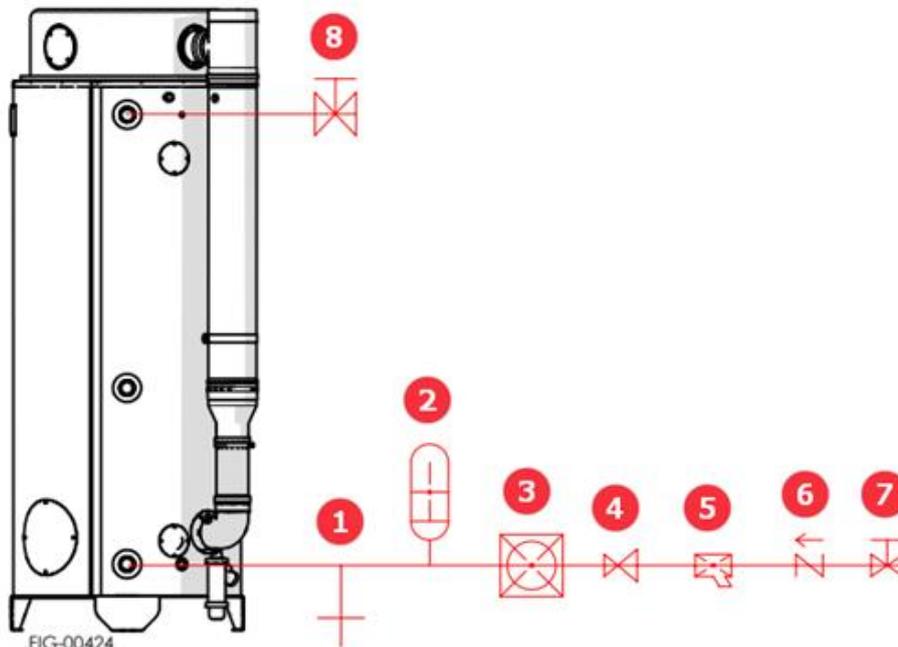
1. Grifo de vaciado en forma de T.
2. Vaso de expansión con una capacidad no inferior al 5% del contenido de la unidad.
3. Ablandador para agua especialmente dura (obligatorio por encima de 25°F).
4. Reductor de presión (para agua con presión de entrada ≥ 6 bar).
5. Filtro para eliminar las impurezas del agua.
6. Válvula de retención.
7. Válvula de cierre.
8. Válvula de cierre.

Observer les paramètres suivants de l'eau domestique :

1. **Dureté totale:** entre 10 °F et 25 °F
2. **PH:** entre 6 et 8
3. **Chlorures:** max. 200 mg/l
4. **Conductivité:** max. 2500 µS/cm

COMPOSANTS HYDRAULIQUES À INSTALLER (NON INCLUS)

1. Robinet de vidange en T.
2. Vase d'expansion dont la capacité n'est pas inférieure à 5 % du contenu de l'unité.
3. Adoucisseur d'eau pour les eaux particulièrement dures (obligatoire au-dessus de 25°F).
4. Réducteur de pression (pour l'eau avec une pression d'entrée ≥ 6 bar).
5. Filtre pour éliminer les impuretés de l'eau.
6. Clapet anti-retour.
7. Vanne d'arrêt.
8. Soupape d'arrêt.





SCARICO CONDENSA

Applicare un tubo flessibile all'uscita del sifone scarico condensa per canalizzarne lo scarico e collegarlo secondo la normativa vigente del paese di installazione all'impianto acque reflue dell'edificio per smaltire la condensa prodotta, rispettando la pendenza del 5% nei tratti orizzontali per averne il corretto deflusso. Se richiesto dalla normativa vigente del paese di installazione, provvedere all'inserimento di un neutralizzatore di condensa. Inoltre, lo scarico condensa deve essere mantenuto costantemente senza ostruzioni o interruzioni.

VALVOLA DI SICUREZZA PRESSIONE E TEMPERATURA

Essa scarica l'acqua del serbatoio in presenza di una pressione interna superiore ai 7 bar e/o al raggiungimento della temperatura di 92°C. Nel caso la valvola entri in funzione rilasciando acqua, sarà necessario ridurre la pressione d'ingresso acqua nell'apparecchio.



ATTENZIONE: LA VALVOLA È SIGILLATA DAL PRODUTTORE E NE È VIETATA LA MANOMISSIONE: IN CASO DI MANOMISSIONE LA GARANZIA DELL'APPARECCHIO NON VERRÀ RICONOSCIUTA

COLLEGAMENTO CIRCUITO GAS

Collegare la linea di alimentazione gas all'attacco filettato, presente sul generatore, per mezzo di un raccordo rigido smontabile. La connessione dell'attacco gas è da G 3/4": montare lungo la tubazione in prossimità del generatore ed in posizione facilmente accessibile un rubinetto d'intercettazione gas manuale.

Verificare la tenuta della tubazione gas ed assicurarsi che essa sia stata eseguita in conformità con le normative vigenti sugli impianti a gas.

TIPOLOGIA DI GAS SUPPORTATI

- G20 - 20 mbar
- G25 - 25 mbar
- G20+idrogeno 20% - 20 mbar



CONDENSATE DRAIN

Connect a flexible hose to the outlet of the siphon drain to channel the condensate discharge. Connect it to the building's waste water system, to dispose of the condensate produced in compliance with the regulations in force in the country of installation, respecting the 5% slope in the horizontal sections to grant the proper condensate flow. Foresee a condensate neutralizer in the plant, when required by current legislation in the country of installation. Furthermore, the condensate drain must be maintained constantly without obstructions or interruptions.

TEMPERATURE AND PRESSURE SAFETY VALVE

It discharges the water from the tank when the internal pressure is higher than 7 bar and/or when the temperature of 92°C is reached. If the valve comes into operation releasing water, it will be necessary to reduce the water inlet pressure in the appliance.



ATTENTION: THE VALVE IS SEALED BY THE MANUFACTURER AND ITS TAMPERING IS PROHIBITED. IN THE EVENT OF TAMPERING, THE WARRANTY OF THE APPLIANCE WILL NOT BE RECOGNIZED

GAS CONNECTION

Connect the gas supply line to the threaded fitting on the appliance using a removable rigid fitting. The gas connection is G 3/4": fit a manual gas shut-off valve along the pipe near the generator and in an easily accessible position.

Check the gas pipe for tightness and make sure that it has been carried out in compliance with the regulations in force on gas systems.

TYPE OF GASES SUPPORTED

- G20 - 20 mbar
- G25 - 25 mbar
- G20+hydrogen 20% - 20 mbar



DESAGÜE DE CONDENSADOS

Instale un tubo flexible a la salida del sifón de condensación para canalizar su descarga y conéctelo, de acuerdo con la normativa vigente en el país de instalación, a la red de saneamiento del edificio para evacuar la condensación producida, respetando la pendiente del 5% en los tramos horizontales para garantizar un correcto drenaje. Si así lo exige la normativa vigente en el país de instalación, prever la inserción de un neutralizador de condensados. Además, el desagüe de condensados debe mantenerse constantemente sin obstrucciones ni interrupciones.

VÁLVULA DE SEGURIDAD DE PRESIÓN Y TEMPERATURA

Descarga el agua del depósito cuando la presión interna supera los 7 bar y/o cuando se alcanza la temperatura de 92°C. Si la válvula funciona liberando agua, será necesario reducir la presión de entrada de agua en el aparato.



ATENCIÓN: LA VÁLVULA ESTÁ PRECINTADA POR EL FABRICANTE Y ESTÁ PROHIBIDA SU MANIPULACIÓN: EN CASO DE MANIPULACIÓN NO SE RECONOCERÁ LA GARANTÍA DEL APARATO

CONEXIÓN DEL CIRCUITO DE GAS

Conecte la tubería de alimentación de gas a la conexión roscada de la estufa mediante un racor rígido desmontable.



ÉVACUATION DES CONDENSATS

Installer un tuyau flexible à la sortie du purgeur de condensats pour canaliser son écoulement et le raccorder, conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation, au système d'évacuation des eaux usées du bâtiment pour évacuer les condensats produits, en respectant la pente de 5 % dans les parties horizontales pour assurer une bonne évacuation. Si la réglementation en vigueur dans le pays d'installation l'exige, un neutralisateur de condensats doit être installé. En outre, l'évacuation des condensats doit être constamment maintenue sans obstructions ni interruptions.

SOUPAPE DE SÉCURITÉ DE PRESSION ET DE TEMPÉRATURE

Elle évacue l'eau contenue dans le réservoir lorsque la pression interne dépasse 7 bars et/ou lorsque la température de 92°C est atteinte. Si la soupape fonctionne en libérant de l'eau, la pression d'entrée de l'eau dans l'appareil doit être réduite.



ATTENTION: LE ROBINET EST SCÉLÉ PAR LE FABRICANT ET IL EST INTERDIT DE LE MANIPULER : EN CAS DE MANIPULATION, LA GARANTIE DE L'APPAREIL NE SERA PAS RECONNUE

RACCORDEMENT DU CIRCUIT DE GAZ

Raccorder la conduite d'alimentation en gaz au raccord fileté de l'appareil à l'aide d'un raccord rigide amovible.

La conexión de gas es G 3/4": instale una válvula manual de corte de gas a lo largo de la tubería, cerca del calentador y en una posición fácilmente accesible.

Compruebe la estanqueidad de la tubería de gas y asegúrese de que se ha realizado conforme a la normativa vigente sobre instalaciones de gas.

TIPOS DE GASES ADMITIDOS

- G20 - 20 mbar
- G25 - 25 mbar
- G20+hidrógeno 20% - 20 mbar

Le raccord de gaz est de type G 3/4 » : installez un robinet d'arrêt de gaz manuel le long de la conduite, à proximité de l'appareil et dans une position facilement accessible.

Vérifier l'étanchéité de la conduite de gaz et s'assurer qu'elle a été réalisée conformément à la réglementation en vigueur sur les installations de gaz.

TYPES DE GAZ SUPPORTÉS

- G20 - 20 mbar
- G25 - 25 mbar
- G20+hydrogène 20% - 20 mbar

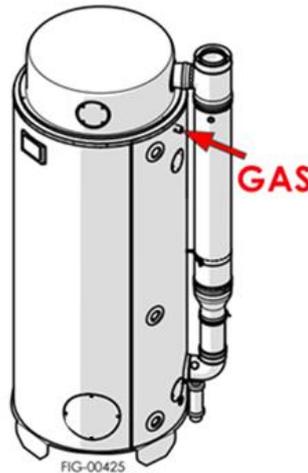


FIG-00425

COLLEGARE IL TUBO GAS

1. Adottare una guarnizione adatta per la tenuta gas.
2. Utilizzare una tubazione rigida o flessibile da collegare all'apparecchio, assicurarsi che la tubazione non contenga impurità all'interno e che possa garantire la portata dell'apparecchio.
3. Tenere bloccato il raccordo maschio tramite una chiave inglese da 23 mm.
4. Avvitare il dado nel raccordo maschio.
5. Verificare alla prima accensione dell'apparecchio la tenuta gas, se necessario aumentare la coppia di serraggio



CONNECT THE GAS PIPE

1. Use a suitable gas sealing gasket.
2. Use a rigid or flexible tube to connect the gas pipeline to the appliance: make sure that the tube is free from impurities inside and that it can ensure the flow rate of the appliance.
3. Hold the male fitting locked by means of a 23mm wrench.
4. Screw the nut into the male fitting.
5. When you turn the appliance on for the first time, check the gas tightness and, if necessary, increase the tightening torque.

CONEXIÓN DE LA TUBERÍA DE GAS

1. Utilice una junta adecuada para el cierre del gas.
2. Utilice una tubería rígida o flexible para conectar al aparato, asegúrese de que la tubería no contiene impurezas en su interior y que puede garantizar el caudal del aparato.
3. Fije el racor macho con una llave de 23 mm.
4. Enrosque la tuerca en el racor.
5. Compruebe la estanqueidad del gas la primera vez que encienda el aparato; si es necesario, aumente el par de apriete.

RACCORDEMENT DU TUYAU DE GAZ

1. Utiliser un joint approprié pour l'étanchéité au gaz.
2. Utilisez un tuyau rigide ou flexible pour le raccordement à l'appareil, assurez-vous que le tuyau ne contient pas d'impuretés à l'intérieur et qu'il peut garantir le débit de l'appareil.
3. Fixez le raccord mâle à l'aide d'une clé de 23 mm.
4. Visser l'écrou dans le mamelon.
5. Vérifier l'étanchéité au gaz lors de la première mise en service de l'appareil, augmenter le couple de serrage si nécessaire.

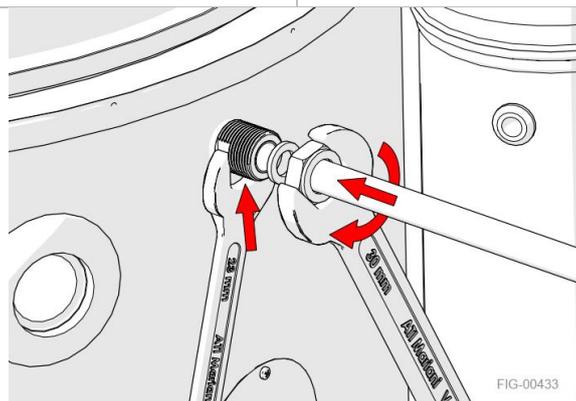


FIG-00433

16. ■ ■ COLLEGAMENTI ELETTRICI
■ ■ ELECTRICAL CONNECTIONS
■ ■ CONEXIONES ELÉCTRICAS
■ ■ RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

■ ■ L'apparecchio viene venduto senza spina elettrica: allacciare l'apparecchio ad un quadro elettrico.

Collegare elettricamente ad una rete di alimentazione a 230V-50Hz, monofase, e ad una efficace messa a terra.

Montare in prossimità dell'apparecchio un interruttore ad azione bipolare per l'eventuale arresto generale.

Collegare il cavo di alimentazione dell'apparecchio, avendo cura di rispettare le norme elettriche del paese nel quale l'apparecchio viene installato.

In caso di sostituzione del cavo elettrico di alimentazione, utilizzare esclusivamente un cavo con le medesime caratteristiche (cavo H05 VV-F – 3x0,75).

Attenzione: l'apparecchio è privo di protezione contro gli effetti causati dai fulmini.

Prima di accedere a qualsiasi parte elettrica dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore bipolare.

L'installazione è terminata, l'apparecchio è pronto per l'accensione e l'utilizzo.

■ ■ Comply with the following domestic water parameters: The appliance is sold with no electrical plug: connect the appliance to a switchboard.

Connect electrically to a 230V-50Hz, single-phase power supply network and to an efficient earthing.

Install a double pole switch near the appliance in the event a general shutdown is needed.

Connect the power cable of the appliance, taking care to comply with the electrical regulations in force in the country in which the appliance is installed.

If replacing the electric power cable, use exclusively a cable with the same characteristics (H05 VV-F cable – 3x0.75).

Warning: the appliance has no protection against the effects caused by lightning.

Before accessing any electrical device of the appliance, turn off the power by means of the double pole switch.

The installation is completed and the appliance is ready to be switched on and used.

■ ■ El aparato se vende sin enchufe eléctrico: Conecte el aparato a un cuadro eléctrico.

Conéctelo eléctricamente a una fuente de alimentación monofásica de 230 V-50 Hz y a una toma de tierra efectiva.

Monte un disyuntor bipolar cerca del aparato para una eventual desconexión general.

Conecte el cable de alimentación del aparato, teniendo cuidado de respetar la normativa eléctrica del país en el que se instala el aparato.

Cuando sustituya el cable de alimentación, utilice únicamente un cable de las mismas características (cable H05 VV-F - 3x0,75).

Atención: el aparato no está protegido contra los efectos de los rayos.

Antes de acceder a cualquier parte eléctrica del aparato, desconecte la alimentación eléctrica mediante el interruptor bipolar.

La instalación ha finalizado, el aparato está listo para su encendido y funcionamiento.

■ ■ L'appareil est vendu sans fiche électrique : Raccorder l'appareil à un tableau électrique.

Le raccorder électriquement à une alimentation monophasée de 230V-50Hz et à une mise à la terre efficace.

Monter un disjoncteur bipolaire à proximité de l'appareil pour une éventuelle coupure générale.

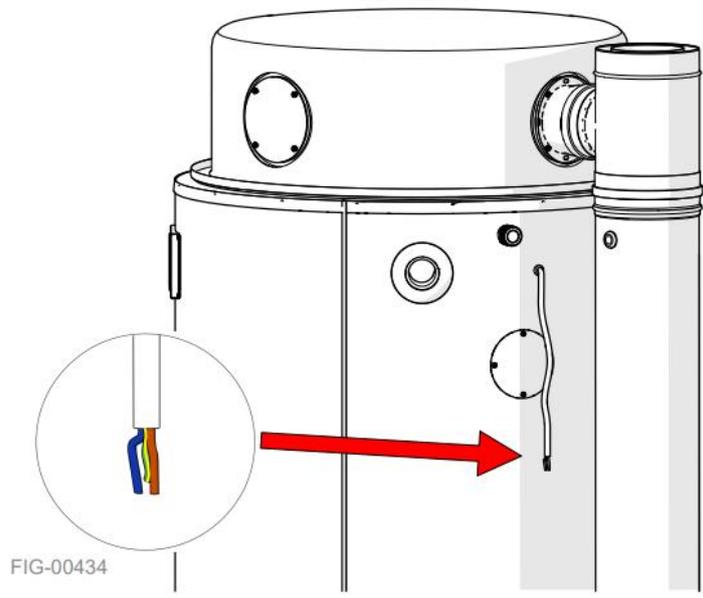
Branchez le câble d'alimentation de l'appareil en respectant les normes électriques du pays dans lequel l'appareil est installé.

En cas de remplacement du câble d'alimentation, n'utiliser qu'un câble ayant les mêmes caractéristiques (câble H05 VV-F - 3x0,75).

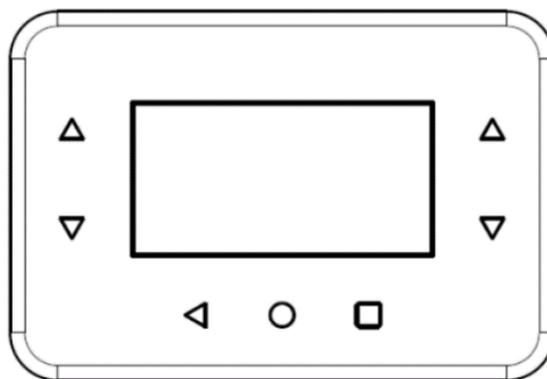
Attention : l'appareil n'est pas protégé contre les effets de la foudre.

Avant d'accéder à toute partie électrique de l'appareil, coupez l'alimentation électrique par l'intermédiaire de l'interrupteur bipolaire.

L'installation est terminée, l'appareil est prêt à être mis en marche et à fonctionner.



17. DESCRIZIONE COMANDI
COMMAND DESCRIPTION
DESCRIPCIÓN DE COMANDOS
DESCRIPTION DES COMMANDES



Il display dispone di comandi touch interattivi, attraverso questi è possibile:

- ▲▼ Regolare il termostato acqua (lato sinistro display)
- ◀ Sblocco apparecchio / Indietro
- Entrare nel menù impostazioni*
- Accendere e spegnere l'apparecchio

**Elenco impostazioni:*

Info caldaia	
Imposta caldaia	Menu installatore
	Menu fabbrica
	Menu dispositivi
	Storico anomalie
	Spazzacamino
	Versione SW caldaia
	Funzioni speciali
	Menu bruciatore
Imposta display	Lingua
	Orario
	Contrasto
	Luminosità
	Sensibilità touch
	Reset di fabbrica
	Monitor dati
Imposta WiFi	Metodo conn
	Vel. server
	Avvia connessione
	Info WiFi
	WiFi monitor
	Password App
	Download certs
Programmazione	Imposta programma
	Copia giorno
	Attiva programma

The display has interactive touch controls. Through these it is possible to:

- ▲▼ Adjust the water thermostat (left side of display)
- ◀ Unlock the appliance / Back
- Enter the settings menu*
- Turn the appliance on and off

**Settings list:*

Info boiler	
Setting boiler	Installer menu
	Factory menu
	Devices menu
	Faults history
	Chimney sweep (max/min heat input)
	Boiler version
	Special functions
	Menu Burner
Setting display	Language
	Time setting
	Contrast
	Brightness
	Touch sensitivity
	Factory reset
	Data monitor
Setting WiFi	Conn. method
	Server rate
	Start wizard
	Info WiFi
	WiFi monitor
	Password App
	Download certs
Programming	Set program
	Day copy
	Enable program

La pantalla dispone de controles táctiles interactivos, a través de los cuales es posible:

- ▲▼ Ajuste el termostato del agua (pantalla izquierda)
- ◀ Desbloquear el dispositivo / Volver

L'écran est doté de commandes tactiles interactives, qui permettent d'effectuer des contrôles:

- ▲▼ Régler le thermostat de l'eau (écran de gauche)
- ◀ Déverrouillage de l'appareil / Retour

- Entra en el menú de ajustes*

■ Encendido y apagado del aparato

**Lista de ajustes:*

Info boiler	
Setting boiler	Installer menu
	Factory menu
	Devices menu
	Faults history
	Chimney sweep (max/min heat input)
	Boiler version
	Special functions
	Menu Burner
Setting display	Language
	Time setting
	Contrast
	Brightness
	Touch sensitivity
	Factory reset
	Data monitor
Setting WiFi	Conn. method
	Server rate
	Start wizard
	Info WiFi
	WiFi monitor
	Password App
Programming	Download certs
	Set program
	Day copy
	Enable program

- Entrer dans le menu des réglages*

■ Allumer et éteindre l'appareil

**Liste des paramètres:*

Info boiler	
Setting boiler	Installer menu
	Factory menu
	Devices menu
	Faults history
	Chimney sweep (max/min heat input)
	Boiler version
	Special functions
	Menu Burner
Setting display	Language
	Time setting
	Contrast
	Brightness
	Touch sensitivity
	Factory reset
	Data monitor
Setting WiFi	Conn. method
	Server rate
	Start wizard
	Info WiFi
	WiFi monitor
	Password App
Programming	Download certs
	Set program
	Day copy
	Enable program

18. ■ ■ ■ REGOLAZIONE TERMOSTATO

■ ■ ■ THERMOSTAT ADJUSTMENT

■ ■ ■ AJUSTE DEL TERMOSTATO

■ ■ ■ RÉGLAGE DU THERMOSTAT

■ ■ ■ AVVIO

■ ■ ■ START

Alla prima accensione il display chiederà quale lingua adottare per l'utilizzo dell'apparecchio, data e ora:

When you turn the display on for the first time, you will be asked to set the language, in which the device is used, the day and time:



OFF

La caldaia una volta alimentata ed impostata la lingua si trova nello stato di OFF:

OFF

Once the boiler is powered and the language has been set, it is in the OFF state:



- È possibile accedere al MENU mediante il tasto ●.
- A destra viene visualizzata l'icona di OFF.

- The MENU key is at the bottom. It can be accessed using the ● key.
- The OFF icon appears on the right.

ON

Tenendo premuto il pulsante ■ per 3 secondi il sistema entra in modalità ON, il display viene illuminato e vengono visualizzate le seguenti informazioni:

ON

By pressing the ■ button for 3 seconds, the system enters ON mode, the display is illuminated and the following information is displayed:



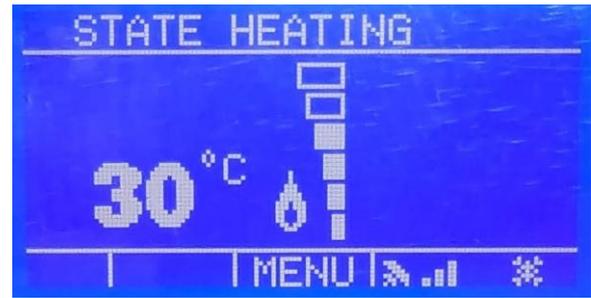
- In alto a sinistra viene visualizzato lo stato attuale (Standby o Riscaldamento) a seconda della temperatura dell'acqua.
- In alto a destra il giorno della settimana e l'ora.

- The current status (Standby or Heating) is displayed at the top left, depending on the water temperature.
- the day of the week and the time are displayed at the top right.

In caso la temperatura dell'acqua sia inferiore rispetto a quella impostata nel display la sequenza di accensione bruciatore verrà avviata:



If the water temperature is lower than the one set on the display, the burner ignition sequence will start:



- Al centro del display compare l'icona  che indica lo stato del bruciatore acceso.
- Attraverso i tasti ▲ e ▼ a sinistra è possibile regolare il termostato acqua del boiler. Lampeggerà la temperatura di setpoint da impostare al posto della temperatura attuale.
- Al centro del display, viene visualizzata la barra di modulazione*, che indica la percentuale di potenza attuale del bruciatore.

- The icon  appears in the center of the display. It states that the burner is turned on.
- It is possible to adjust the boiler water thermostat by using the ▲ and ▼ keys on the left. The setpoint temperature to be set will flash instead of the current temperature.
- The modulation bar* is at the center of the display and it shows the current burner power percentage.

*Essendo un boiler ad accumulo il bruciatore quando acceso viene sempre tenuto al massimo della potenza fino al raggiungimento della temperatura di setpoint. Seguirà la fase di isteresi alla minima potenza

*Since the unit is a storage water heater, the burner, when switched on, is always kept at maximum power until the set point temperature is reached. The hysteresis phase will follow at minimum power.

RISERVA DI CARICA INTERNA

Il display è dotato di una riserva di carica interna in grado di tamponare l'assenza di alimentazione per qualche ora, in modo che l'utente possa evitare di reimpostare l'ora corrente.

INTERNAL POWER RESERVE

The display is equipped with an internal power reserve capable of buffering the absence of power for a few hours, so that the user can avoid resetting the current time.

MEMORIZZAZIONE DEI DATI NELLA MEMORIA

Se la riserva interna di energia descritta nel paragrafo sopra si esaurisce, il display salva comunque in memoria alcune impostazioni e dati; in particolare, le impostazioni del display, il programma settimanale e lo storico anomalie.

STORAGE OF DATA IN MEMORY

If the internal energy reserve described in the paragraph above runs out, the display still saves some settings and data in memory; in particular, the display settings, the weekly program and the faults history.



INICIO

Al encenderlo por primera vez, la pantalla le preguntará qué idioma desea utilizar, la fecha y la hora:



START

Lors de la première mise en marche, l'écran demande la langue à utiliser, la date et l'heure :

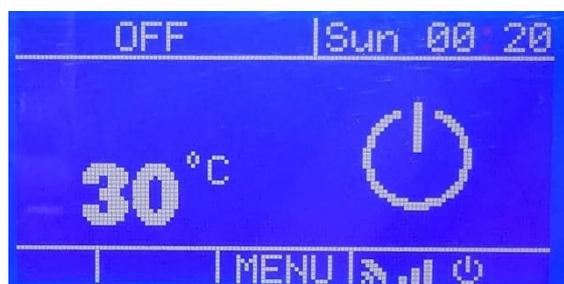
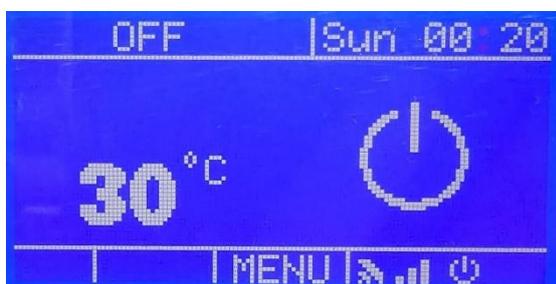


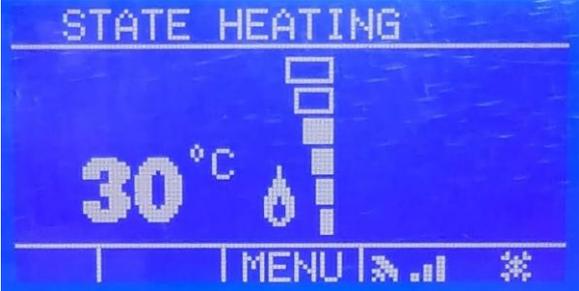
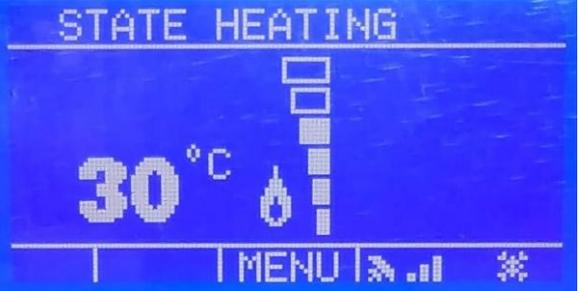
OFF

La caldera una vez alimentada y puesta el idioma se encuentra en el estado de OFF:

OFF

La chaudière une fois alimentée et réglée la langue est dans l'état de OFF :



<ul style="list-style-type: none"> • Puede acceder al MENÚ mediante la tecla ●. • El icono de OFF aparece a la derecha. <p>ON</p> <p>Al mantener pulsado el botón durante 3 segundos, el sistema entra en modo ON, la pantalla se ilumina y se muestra la siguiente información:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vous pouvez accéder au MENU en appuyant sur la touche ●. • L'icône OFF apparaît à droite. <p>ON</p> <p>En maintenant le bouton enfoncé pendant 3 secondes, le système passe en mode ON, l'écran s'allume et les informations suivantes sont affichées :</p>
	
<ul style="list-style-type: none"> • En la parte superior izquierda se muestra el estado actual (Standby o Calentamiento) según la temperatura del agua. • En la parte superior derecha el día de la semana y la hora. <p>Si la temperatura del agua es inferior a la establecida en el display, se iniciará la secuencia de encendido del quemador:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • En haut à gauche, l'état actuel (Standby ou Chauffage) est affiché en fonction de la température de l'eau. • En haut à droite, le jour de la semaine et l'heure. <p>Si la température de l'eau est inférieure à celle définie sur l'écran, la séquence d'allumage du brûleur sera lancée :</p> 
<ul style="list-style-type: none"> • En el centro de la pantalla aparece un icono  que indica el estado del quemador encendido. • Mediante los botones y a la izquierda se puede ajustar el termostato de agua del boiler. • La temperatura de ajuste que se debe establecer parpadeará en lugar de la temperatura actual. • En el centro de la pantalla se muestra la barra de modulación*, que indica el porcentaje de potencia actual del quemador. <p><i>*Al ser una caldera de acumulación, el quemador cuando está encendido siempre se mantiene a la máxima potencia hasta alcanzar la temperatura de setpoint. La fase de histeresis seguirá a la mínima potencia</i></p> <p>RESERVA DE MARCHA INTERNA</p> <p>La pantalla tiene una reserva de marcha interna que puede amortiguar la falta de energía durante algunas horas, para que el usuario pueda evitar restablecer la hora actual.</p> <p>ALMACENAMIENTO DE DATOS EN LA MEMORIA</p> <p>Si la reserva interna de energía descrita en el párrafo anterior se agota, el display guarda en memoria algunos ajustes y datos; en particular, los ajustes del display, el programa semanal y el historial de anomalías.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Au centre de l'écran, une icône indique l'état du brûleur. • Le thermostat de l'eau du chauffe-eau peut être réglé à l'aide des touches et à gauche. • La température de consigne à régler clignote au lieu de la température actuelle. • La barre de modulation* est affichée au centre de l'écran, indiquant le pourcentage de puissance actuel du brûleur. <p><i>*En tant que chaudière à accumulation, le brûleur est toujours maintenu au maximum de sa puissance lorsqu'il est allumé jusqu'à ce qu'il atteigne la température de consigne. La phase d'hystérésis suivra à la puissance minimale</i></p> <p>RÉSERVE DE CHARGE INTERNE</p> <p>L'écran est équipé d'une réserve de marche interne qui peut compenser la coupure pendant quelques heures, afin que l'utilisateur puisse éviter de réinitialiser l'heure actuelle.</p> <p>STOCKAGE DES DONNÉES DANS LA MÉMOIRE</p> <p>Si la réserve d'énergie interne décrite dans le paragraphe ci-dessus est épuisée, l'écran enregistre néanmoins certains réglages et données en mémoire; notamment les réglages de l'écran, le programme hebdomadaire et l'historique des anomalies.</p>

19. ■ CICLO OPERATIVO
■ OPERATING CYCLE
■ CICLO OPERATIVO
■ CYCLE OPÉRATIONNEL

■ Il sistema nella fase di accensione si comporta sempre come descritto di seguito:

1. Il ventilatore viene attivato e raggiunge la velocità di accensione.
Il sistema inizia a contare il tempo di pre-ventilazione. Durante questo tempo la velocità del ventilatore resta costante al valore di accensione.
2. Alla fine del tempo di pre-ventilazione (inter-ventilazione nel caso non sia il primo tentativo di accensione) vengono attivati l'accenditore e la valvola gas. Durante questo tempo la velocità del ventilatore resta costante al valore di accensione.
3. Se non viene rilevata la presenza di fiamma, al termine del tempo di sicurezza l'accenditore e la valvola gas vengono disattivati; se il numero massimo di tentativi di accensione previsti non è ancora stato raggiunto, il ventilatore si porta alla velocità di inter-ventilazione per il tempo di inter-ventilazione, dopodiché ci si riconduce al punto 2.
4. Se invece il numero di tentativi è stato raggiunto, il sistema si porta nello stato di blocco per mancata accensione. Per ripristinare il normale funzionamento è necessario provvedere ad uno sblocco manuale premendo e rilasciando il tasto ◀.
5. Se durante il tentativo di accensione viene rilevata la presenza di fiamma, alla fine del tempo di sicurezza il sistema inibisce l'accenditore e si porta nella condizione di regime; il numero di tentativi di accensione viene azzerato. Da qui in poi il funzionamento varia a seconda dello stato di funzionamento attuale.
6. Lo stato di regime continua fino a quando perdura la richiesta di accensione del bruciatore, oppure interviene qualche anomalia che provoca lo spegnimento, o la fiamma si estingue.
7. Nel caso in cui durante lo stato di regime la fiamma si spenga, e permanga la condizione di richiesta di accensione del bruciatore, il sistema ripeterà la sequenza di accensione come appena descritto.

■ During the ignition phase, the system always behaves as described below:

1. The fan is activated and reaches the on speed. The system starts counting the pre-ventilation time. During this time the fan speed remains constant at the switch-on value.
2. At the end of the pre-ventilation time (inter-ventilation, if it is not the first ignition attempt) the igniter and the gas valve are activated. During this time, the fan speed remains constant at the switch-on value.
3. If the flame is not detected, the igniter and the gas valve are deactivated at the end of the safety time; if the maximum number of ignition attempts foreseen has not yet been reached, the fan goes to inter-ventilation speed for the inter-ventilation time, after which we return to point 2.
4. On the contrary, if the number of attempts has been reached, the system goes into the locked state, due to failure to turn on. It is necessary to unlock the system manually, by pressing and releasing the ◀ button to restore the normal operation.
5. If the flame is detected during the ignition attempt, at the end of the safety time the system inhibits the igniter and goes into steady state; the number of ignition attempts is reset. From here on the operation varies depending on the current operating state.
6. The steady state continues as long as the request to turn the burner on persists, some anomaly occurs, which causes the burner to turn off, or the flame goes out.
7. In the event that during the steady state the flame goes out, and the burner ignition request condition persists, the system will repeat the ignition sequence as just described.

■ El sistema en la fase de encendido siempre se comporta como sigue:

1. El ventilador se activa y alcanza la velocidad de encendido.
El sistema comienza a contar el tiempo de pre-ventilación.
Durante este tiempo, la velocidad del ventilador permanece constante en el valor de encendido.
2. Al final del tiempo de pre-ventilación (inter-ventilación en caso de que no sea el primer intento de ignición) se activan el encendedor y la válvula de gas. Durante este tiempo, la velocidad del ventilador permanece constante en el valor de encendido.
3. Si no se detecta la presencia de una llama, al final del tiempo de seguridad el encendedor y la válvula de gas se desactivan; si aún no se ha alcanzado el número máximo de intentos de encendido previstos, el ventilador seVentilación para el tiempo de

■ Le système se comporte toujours comme suit pendant la phase de mise en marche:

1. Le ventilateur est activé et atteint la vitesse d'allumage.
Le système commence à compter le temps de pré-ventilation.
Pendant ce temps, la vitesse du ventilateur reste constante à la valeur d'allumage.
2. À la fin du temps de pré-ventilation (inter-ventilation si ce n'est pas la première tentative d'allumage), l'amorceur et la vanne gaz sont activés. Pendant ce temps, la vitesse du ventilateur reste constante à la valeur d'allumage.
3. Si aucune flamme n'est détectée, l'allumeur et la vanne de gaz sont désactivés à la fin du temps de sécurité ; si le nombre maximal de tentatives d'allumage prévues n'a pas encore été atteint, le ventilateur se met à la vitesse de ventilation pour le temps d'inter-ventilation, après quoi on revient au point 2.

inter ventilación, después de lo cual se vuelve al punto 2.

4. Si se ha alcanzado el número de intentos, el sistema entra en estado de bloqueo por no poder encenderse. Para restablecer el funcionamiento normal, es necesario desbloqueo manual pulsando y soltando la tecla ◀.
5. Si se detecta una llama durante el intento de encendido, al final del tiempo de seguridad el sistema inhibe el encendedor y se pone en la condición de régimen; el número de intentos de encendido se restablece a cero. A partir de ahí, el funcionamiento varía según el estado de funcionamiento actual.
6. El estado de régimen continúa hasta que se mantiene la solicitud de encendido del quemador, o interviene alguna anomalía que provoca el apagado, o la llama se extingue.
7. En caso de que durante el estado de régimen la llama se apague, y permanezca la condición de solicitud de encendido del quemador, el sistema repetirá la secuencia de encendido como antes descrito.

4. Si le nombre de tentatives est atteint, le système passe en mode de verrouillage par défaut. Pour rétablir le fonctionnement normal, il est nécessaire de déverrouiller manuellement en appuyant sur la touche ◀.
5. Si une flamme est détectée pendant la tentative d'allumage, le système inhibe l'allumeur à la fin du temps de sécurité et passe en régime; le nombre de tentatives d'allumage est remis à zéro. À partir de là, le fonctionnement varie en fonction de l'état de fonctionnement actuel.
6. L'état de régime continue jusqu'à ce que la demande d'allumage du brûleur perdure, ou qu'intervient une anomalie qui provoque l'extinction, ou que la flamme s'éteigne.
7. Si la flamme s'éteint pendant l'état de régime et que la condition d'allumage du brûleur demeure, le système répétera la séquence d'allumage comme décrit ci-dessus.

20. ■ ■ REGOLAZIONE CO₂
■ ■ CO₂ REGULATION
■ ■ REGULACIÓN DE CO₂
■ ■ RÉGLAGE CO₂

Al termine dell'installazione occorre verificare i valori di CO₂: in caso di difetto è necessario effettuare la correzione per riportare i valori come indicato in tabella. Nel caso di cambio gas e/o condotto di aspirazione o di scarico fumi, bisognerà regolare nuovamente i valori di CO₂ per la nuova tipologia di impianto.

Tipologia di gas	Valori CO ₂
G20 - 20 mbar	9,0% max / 8,7% min
G25 -25 mbar	9,0% max / 8,7% min
G20+idrogeno 20% - 20 mbar	7,7% max / 7,4% min

Per verificare la corretta combustione è necessario effettuare un'analisi utilizzando un analizzatore dei fumi di scarico conforme al CR1404.

At the end of the installation, it is necessary to check the CO₂ values: in the event of a defect, it is necessary to make an adjustment to restore the values as indicated in the table. In the event of a gas change and/or air intake or exhaust duct change, the CO₂ values will have to be readjusted according to the new type of flue system.

Type of gas	CO ₂ values
G20 - 20 mbar	9.0% max / 8.7% min
G25 -25 mbar	9.0% max / 8.7% min
G20+hydrogen 20% - 20 mbar	7.7% max / 7.4% min

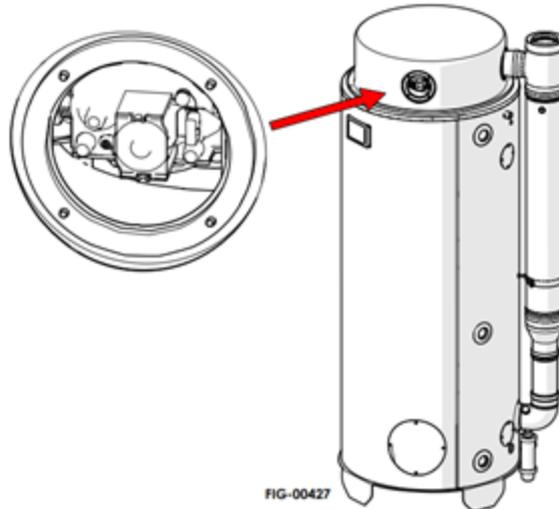
To verify the correct combustion, it is necessary to carry out an analysis using an exhaust fume analyzer compliant with CR1404.

Al final de la instalación es necesario comprobar los valores de CO₂: en caso de defecto es necesario realizar la corrección para volver a los valores como se indica en la tabla. En el caso de cambio de gas y/o tubo de aspiración o descarga de humos, será necesario ajustar nuevamente los valores de CO₂ para la nueva tipología de instalación.

Tipo de gas	Valores CO ₂
G20 - 20 mbar	9,0% max / 8,7% min
G25 -25 mbar	9,0% max / 8,7% min
G20+hidrógeno 20% - 20 mbar	7,7% max / 7,4% min

Après l'installation, il faut vérifier les valeurs de CO₂: en cas de défaut, il est nécessaire d'effectuer la correction pour rapporter les valeurs comme indiqué dans le tableau. En cas de changement de gaz et/ou de conduit d'aspiration ou d'évacuation des fumées, il faudra ajuster à nouveau les valeurs de CO₂ pour le nouveau type d'installation.

Type de gaz	Valeurs CO ₂
G20 - 20 mbar	9,0% max / 8,7% min
G25 -25 mbar	9,0% max / 8,7% min
G20+hydrogène 20% - 20 mbar	7,7% max / 7,4% min



La regolazione della CO₂ avviene attraverso le due viti di regolazione del massimo e del minimo sulla valvola gas. Per accedervi occorre rimuovere la flangia a lato posta sulla calotta superiore. È necessario svitare i 4 dadi sulla circonferenza e rimuovere il disco. Con la corretta regolazione di CO₂, la combustione non produce CO (con 0% di O₂). Valore ammesso per CO da normativa: < 1000 ppm

The CO₂ adjustment is done by means of the two maximum and minimum adjustment screws on the gas valve. To access it, remove the side flange which is located on the upper cap. You need to unscrew the 4 nuts on the circumference and remove the plate. When CO₂ is correctly adjusted, combustion produces no CO (with 0% O₂). Value admitted for CO by law: < 1000 ppm

ATTENZIONE: VERIFICARE CHE NON CI SIA ALCUN TIPO DI OSTRUZIONE SIA NELL'IMPIANTO DI ASPIRAZIONE CHE IN QUELLO DI SCARICO. UNA RIDUZIONE DELLA PORTATA DOVUTA AD UN'OSTRUZIONE ACCIDENTALE DEI CONDOTTI, COMPORTERÀ UNA RIDUZIONE DELLA PORTATA DI GAS, FINO AD ARRIVARE ALLO SPEGNIMENTO DEL BRUCIATORE.

ATTENTION: MAKE SURE THAT THERE ARE NO OBSTRUCTIONS IN BOTH THE AIR INTAKE AND THE FLUE EXHAUST DUCT. A REDUCTION IN THE FLOW RATE DUE TO ACCIDENTAL OBSTRUCTION OF THE DUCTS WILL RESULT IN A REDUCTION IN THE GAS FLOW RATE, UNTIL THE BURNER TURNS OFF.

El CO₂ se regula mediante los dos tornillos de regulación del máximo y del mínimo en la válvula de gas. Para acceder a él, hay que quitar la brida lateral situada en el casquillo superior.

Le réglage du CO₂ se fait par les deux vis de réglage du maximum et du minimum sur la soupape à gaz. Pour y accéder, il faut retirer la bride latérale située sur la coque supérieure.

Es necesario desenroscar las 4 tuercas en la circunferencia y retirar el disco.

Con la regulación correcta de CO₂, la combustión no produce CO (con 0% de O₂). Valor permitido para CO por normativa: < 1000 ppm



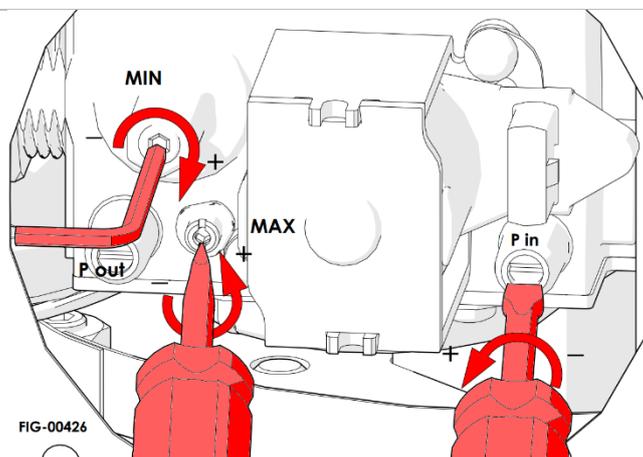
PRECAUCIÓN: COMPRUEBE QUE NO HAYA NINGÚN TIPO DE OBSTRUCCIÓN EN EL SISTEMA DE ASPIRACIÓN Y EN EL SISTEMA DE DESCARGA. UNA REDUCCIÓN DEL CAUDAL DEBIDA A UNA OBSTRUCCIÓN ACCIDENTAL DE LOS CONDUCTOS, DARÁ LUGAR A UNA REDUCCIÓN DEL CAUDAL DE GAS HASTA LLEGAR AL APAGADO DEL QUEMADOR.

Dévissez les 4 écrous sur la circonférence et retirez le disque.

Avec la régulation correcte du CO₂, la combustion ne produit pas de CO (avec 0% d'O₂). Valeur admise pour le CO par norme : < 1000 ppm



ATTENTION: VÉRIFIEZ QU'IL N'Y A AUCUN TYPE D'OBSTRUCTION DANS LE SYSTÈME D'ASPIRATION ET DE CELUI DE DÉCHARGE. UNE RÉDUCTION DU DÉBIT DUE À UN BLOCAGE ACCIDENTEL DES CONDUITS ENTRAÎNERA UNE RÉDUCTION DU DÉBIT DE GAZ JUSQU'À L'EXTINCTION DU BRÛLEUR.



LETTURA E REGOLAZIONE DEI VALORI DI CO₂ ALLA MASSIMA POTENZA

- Entrare nel menu IMPOSTAZIONI>Imposta Caldaia.
- Attivare la funzione spazzacamino e scorrere i tasti [-] e [+] per attivare la funzione ALTO.
- Rilevare il valore di CO₂ sull'analizzatore, attraverso l'ispezione nella curva uscita fumi in basso.
- Qualora questo valore non corrisponda a quello corretto riportato nella tabella, è necessario regolare la vite MAX per ottenere il valore indicato.
- Utilizzare un cacciavite a taglio e ruotare in senso antiorario la vite MAX per aumentare il valore di CO₂ ed in senso orario per ridurlo.



READING AND ADJUSTMENT OF CO₂ VALUES AT MAXIMUM POWER

- Enter the SETTING menu > "Setting Boiler"
- Activate the "chimney sweep" function and scroll the [-] and [+] keys to activate the HIGH mode.
- Detect the CO₂ value on the analyzer, through the inspection placed on the smoke outlet bend at the bottom of the system.
- If this value does not correspond to the correct one shown in the table, it is necessary to adjust the MAX screw to obtain the indicated value.
- Use a flat-blade screwdriver and turn the MAX screw anticlockwise to increase the CO₂ value and clockwise to reduce it.



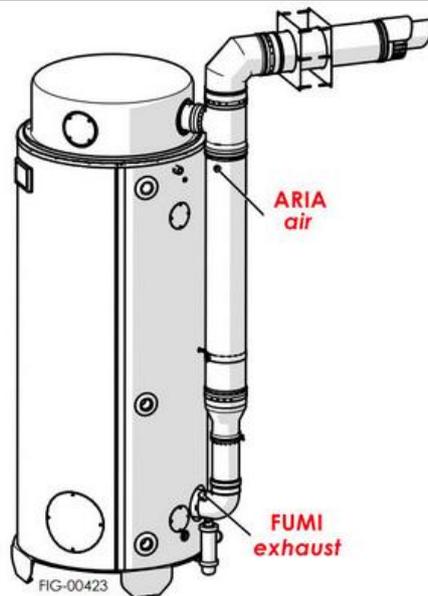
LECTURA Y AJUSTE DE LOS VALORES DE CO₂ A LA POTENCIA MÁXIMA

- Entrar en el menú AJUSTES>Establecer caldera.
- Active la función de limpieza de chimeneas y deslice las teclas [-] y [+] para activar la función ALTO.
- Detectar el valor de CO₂ en el analizador, a través de la inspección en la curva de salida de humos en la parte inferior.
- Si este valor no coincide con el valor correcto de la tabla, ajuste el tornillo MAX para obtener el valor indicado.
- Utilice un destornillador de corte y gire el tornillo MAX en sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar el valor de CO₂ y en sentido horario para reducirlo.



LECTURE ET RÉGLAGE DES VALEURS DE CO₂ À LA PUISSANCE MAXIMALE

- Allez dans le menu RÉGLAGES>Régler la chaudière.
- Activez la fonction de balayage des chaudières et faites défiler les touches [-] et [+] pour activer la fonction HAUT.
- Mesurer la valeur de CO₂ sur l'analyseur, en inspectant la courbe de sortie des fumées en bas.
- Si cette valeur ne correspond pas à la valeur correcte indiquée dans le tableau, vous devez ajuster la vis MAX pour obtenir la valeur indiquée.
- Utilisez un tournevis à lame de chalumeau et tournez la vis MAX dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la valeur de CO₂ et dans le sens horaire pour la réduire.



LETTURA E REGOLAZIONE DEI VALORI DI CO₂ ALLA MINIMA POTENZA

- Con la caldaia già in spazzacamino, premere il tasto [-] per attivare lo spazzacamino BASSO.
- Rilevare il valore di CO₂ sull'analizzatore, attraverso la medesima ispezione nella curva.
- Qualora questo valore non corrisponda a quello corretto riportato nella tabella, è necessario regolare la vite MIN per ottenere il valore indicato. Utilizzare una chiave a brugola da 2 mm.
- Ruotare la vite in senso orario per aumentare il valore di CO₂ ed in senso antiorario per ridurlo.
- Tornare alla massima potenza attraverso il tasto [+], per verificare che la regolazione della CO₂ al minimo non abbia influenzato quella al massimo.
- Per uscire dalla modalità di spazzacamino premere il tasto OK.



READING AND ADJUSTMENT OF CO₂ VALUES AT MINIMUM POWER

- With the boiler already in "chimney sweep" mode, press the [-] key to activate the LOW chimney sweep.
- Detect the CO₂ value on the analyzer, through the same inspection on the bend.
- If this value does not correspond to the correct one shown in the table, it is necessary to adjust the MIN screw to obtain the indicated value. Use a 2mm Allen key.
- Turn the screw clockwise to increase the CO₂ value and anticlockwise to reduce it.
- Return to maximum power using the [+] key, to check that the CO₂ adjustment at minimum has not influenced the one at maximum.
- To exit the "chimney sweep" mode, press the OK button.



LECTURA Y AJUSTE DE LOS VALORES DE CO₂ A LA POTENCIA MÍNIMA

- Con la caldera ya en el cepillo, pulse el botón [-] para activar el cepillo BAJO.
- Registre el valor de CO₂ en el analizador, a través de la misma inspección en la curva.
- Si este valor no coincide con el valor correcto de la tabla, ajuste el tornillo MIN para obtener el valor indicado. Utilice una llave de 2 mm.
- Gire el tornillo en sentido horario para aumentar el valor de CO₂ y en sentido contrario a las agujas del reloj para reducirlo.
- Volver a la potencia máxima mediante el botón [+] para comprobar que la regulación del CO₂ al mínimo no haya afectado a la del máximo.
- Para salir del modo de limpieza, pulse el botón OK.



LECTURE ET RÉGLAGE DES VALEURS DE CO₂ À LA PUISSANCE MINIMALE

- Lorsque la chaudière est déjà en mode ramoneur, appuyez sur le bouton [-] pour activer le ramoneur BAS.
- Relever la valeur de CO₂ sur l'analyseur, par la même inspection dans la courbe.
- Si cette valeur ne correspond pas à la valeur correcte indiquée dans le tableau, il faut ajuster la vis MIN pour obtenir la valeur indiquée. Utilisez une clé à fourche de 2 mm.
- Tourner la vis dans le sens horaire pour augmenter la valeur de CO₂ et dans le sens inverse pour la réduire.
- Revenir à la puissance maximale en appuyant sur le bouton [+] pour vérifier que le réglage du CO₂ au minimum n'a pas affecté celui au maximum.
- Pour quitter le mode de chasse-cheminée, appuyez sur OK.

21. CAMBIO GAS
GAS CHANGE
CAMBIO DE GAS
CHANGEMENT DE GAZ

Al termine per il cambio gas si sostituisce il mixer con il modello specifico per il gas di destinazione.

Si procede rimuovendo la calotta superiore per accedere al mixer.

RIMUOVERE LA CALOTTA SUPERIORE

1. Rimuovere le viti intorno alla calotta mediante cacciavite (*non in dotazione*).
2. Rimuovere le viti sulla flangia posteriore del raccordo a tee con una chiave esagonale (*non in dotazione*).
3. Spingere la calotta in direzione opposta al raccordo a tee (1-2 cm) sfilando i perni sulla calotta.
4. Estrarre verso l'alto la calotta e riporla su una superficie piana. Fare attenzione a non toccare i componenti interni della caldaia.



To change the gas, replace the mixer with the specific model for the gas of destination. Proceed by removing the upper cap to access the mixer.

REMOVE THE TOP COVER

1. Remove the screws around the shell using a screwdriver (not supplied).
2. Remove the screws on the rear flange of the tee fitting with a hex wrench (not supplied).
3. Push the cap in the opposite direction to the tee fitting (1-2 cm), removing the pins on the cap.
4. Pull the cap upwards and place it on a flat surface. Be careful not to touch the internal components of the boiler.



Al final del cambio de gas, se sustituye el mezclador por el modelo específico para el gas de destino.

Se procede quitando la tapa superior para acceder al mezclador.

QUITAR LA CALOTA SUPERIOR

1. Retire los tornillos alrededor de la cubierta con un destornillador (no incluido).
2. Retire los tornillos de la brida trasera del conector T con una llave hexagonal (no incluida).
3. Empuje la cubierta en dirección opuesta al acoplamiento de T (1-2 cm) despegando los pernos de la cubierta.
4. Sacar hacia arriba la cubierta y colocarla sobre una superficie plana. Tenga cuidado de no tocar los componentes internos de la caldera.



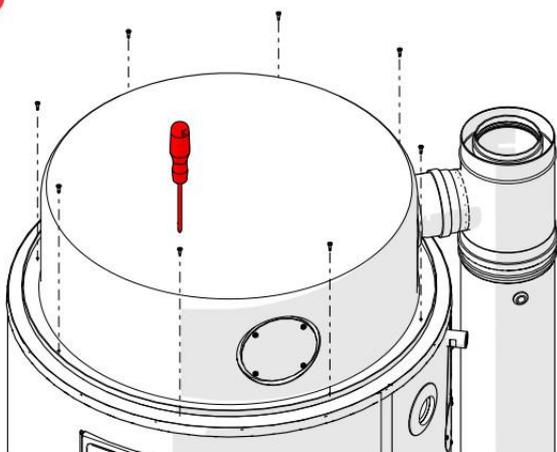
Au terme du cycle pour le changement de gaz, remplacer le mélangeur par le modèle spécifique au gaz cible.

On enlève la cuvette supérieure pour accéder au mélangeur.

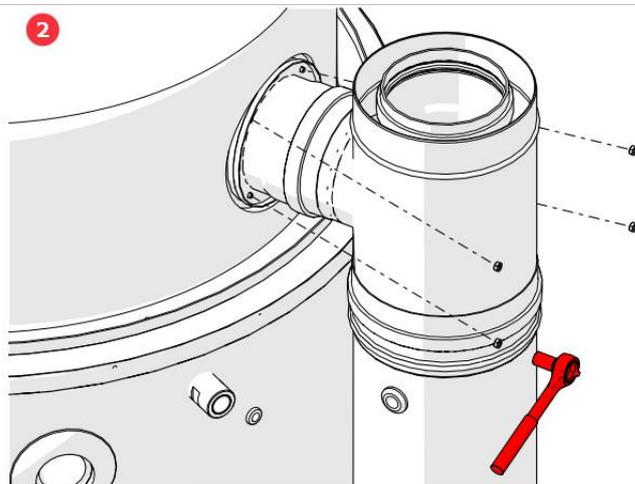
RETIRER LA CALOTTE SUPÉRIEURE

1. Retirez les vis autour de la coque à l'aide d'un tournevis (non fourni).
2. Retirez les vis de la bride arrière du raccord en T à l'aide d'une clé hexagonale (non fournie).
3. Poussez la cuvette dans le sens opposé au raccord en T (1 à 2 cm) en dévissant les goupilles sur la cuvette.
4. Retirer la coque et la déposer sur une surface plane. Veillez à ne pas toucher les composants internes de la chaudière.

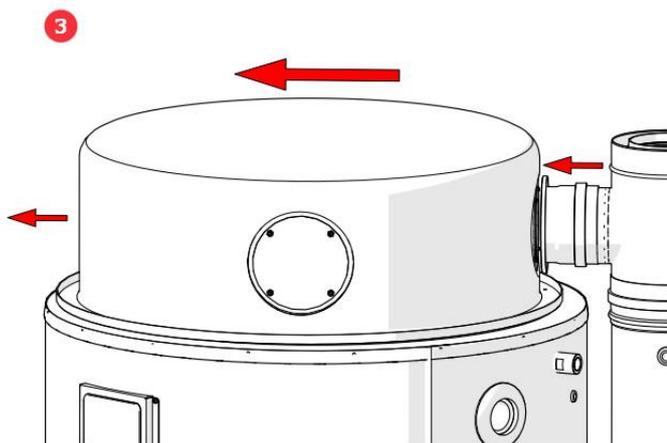
1



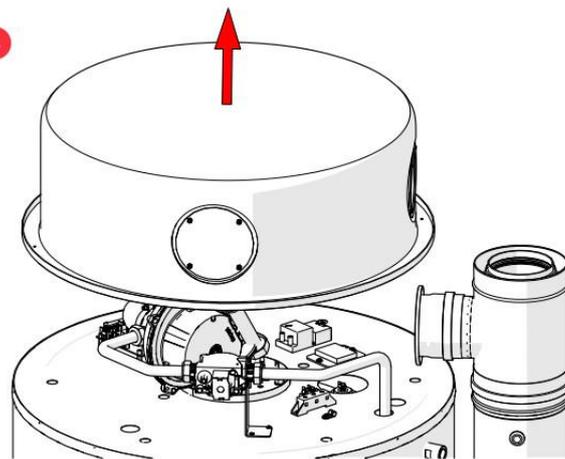
2



3



4



 Per reinstallare la calotta, reinserirla nella stessa posizione e avvitare le viti rimosse. Seguire i punti precedenti in ordine inverso.

MISCELA GAS METANO E IDROGENO

L'apparecchio HY49-350 è già predisposto e conforme al funzionamento della miscela gas G20 + idrogeno 20%. Viene utilizzato il mixer per metano G20.



ATTENZIONE: ALCUNE PARTI POSSONO ESSERE TAGLIANTI, UTILIZZARE I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE.

IL COSTRUTTORE NON SI ASSUME NESSUNA RESPONSABILITÀ SU POSSIBILI INFORTUNI.

 To reinstall the cover, reinsert it in the same position and tighten the removed screws. Follow the previous steps in reverse order.

METHANE GAS AND HYDROGEN MIXTURE

The HY49-350 appliance is already suitable for and compliant with the operation of the G20 gas + 20% hydrogen mixture. The G20 methane mixer is used.



WARNING: SOME PARTS MAY BE SHARP. USE PROTECTIVE DEVICES. THE MANUFACTURER DOES NOT ASSUME ANY RESPONSIBILITY FOR POSSIBLE INJURIES

 Para volver a instalar la cubierta, vuelva a colocarla en el mismo lugar y enrosque los tornillos extraídos. Siga los pasos anteriores en orden inverso.

MEZCLA DE GAS METANO E HIDRÓGENO

El aparato HY49-350 ya está preparado y cumple con el funcionamiento de la mezcla de gas G20 + hidrógeno 20%. Se utiliza el mezclador para metano G20.



PRECAUCIÓN: ALGUNAS PARTES PUEDEN SER AFILADAS, UTILICE LOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN.

EL FABRICANTE NO ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD POR POSIBLES ACCIDENTES.

 Pour réinstaller la coque, remplacez-la dans le même endroit et vissez les vis retirées. Suivez les étapes précédentes en ordre inverse.

MÉLANGE DE GAZ MÉTHANE ET HYDROGÈNE

L'appareil HY49-350 est déjà préparé et conforme au fonctionnement du mélange gaz G20 + hydrogène 20%. Le mélangeur pour méthane G20 est utilisé.



ATTENTION: CERTAINES PARTIES PEUVENT ÊTRE TRANCHANTES, UTILISEZ LES DISPOSITIFS DE PROTECTION.
LE CONSTRUCTEUR N'ASSUME AUCUNE RESPONSABILITÉ POUR LES ACCIDENTS POSSIBLES.

SOSTITUZIONE MIXER

1. Allentare la fascia metallica e rimuovere il tubo verso l'esterno.
2. Rimuovere le 3 viti sul mixer e svitare il dado sul raccordo gas.
3. Sostituire il mixer con il modello di riferimento.
4. Riasssemblare i componenti rimossi

MIXER REPLACEMENT

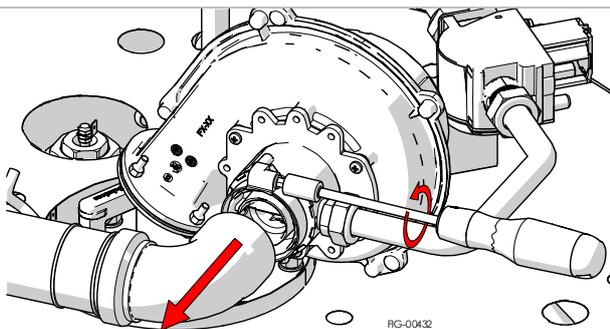
1. Loosen the metal band and remove the tube outwards.
2. Remove the 3 screws on the mixer and unscrew the nut on the gas fitting.
3. Replace the mixer with the reference model.
4. Reassemble the removed components

SUSTITUCIÓN DE MEZCLADOR

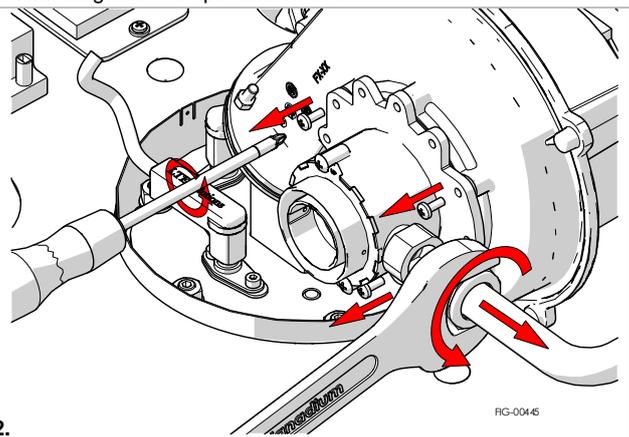
1. Afloje la banda metálica y retire el tubo hacia fuera.
2. Retire los 3 tornillos de la batidora y desenrosque la tuerca del conector de gas.
3. Reemplace el mezclador con el modelo de referencia.
4. Reensamblar los componentes retirados

REMPLACEMENT DU MIXEUR

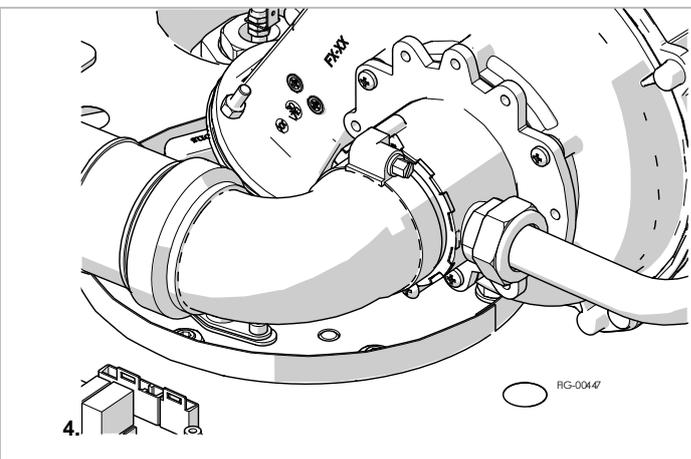
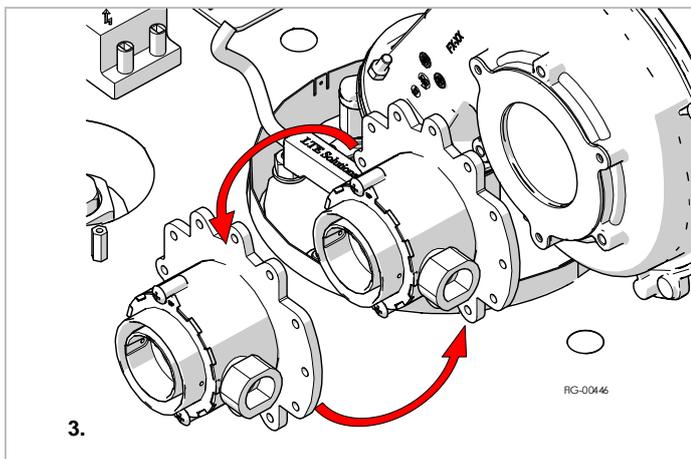
1. Desserrez le bandeau métallique et retirez le tube vers l'extérieur.
2. Retirez les 3 vis du mélangeur et dévissez l'écrou sur le raccord de gaz.
3. Remplacez le mélangeur par le modèle de référence.
4. Remontage des composants retirés



1.



2.



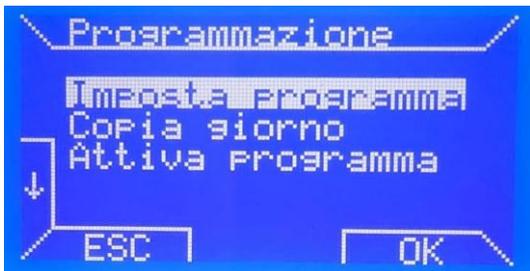
ATTENZIONE: IN CASO DI VITERIA E/O GUARNIZIONI USURATE IN SEGUITO ALLA SOSTITUZIONE DEL MIXER, PROCEDERE CON LA LORO SOSTITUZIONE

ATTENTION: IN CASE OF WORN SCREWS AND/OR SEALS FOLLOWING THE REPLACEMENT OF THE MIXER, PROCEED WITH THEIR REPLACEMENT

22. PROGRAMMAZIONE TIMER
TIMER PROGRAMMING
PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR
PROGRAMMATION DE LA MINUTERIE

Il menu "Programmazione" consente di gestire una programmazione settimanale. Seguendo il programma giornaliero impostato è possibile attivare il bruciatore. La risoluzione temporale è di 30 minuti.

The "Programming" menu allows to manage a weekly schedule. By following the set daily program, it is possible to activate the burner. The time resolution is 30 minutes.



Selezionando, la voce "Imposta programma" nel sottomenu "Programmazione" appare la schermata seguente in cui è possibile modificare il programma settimanale.

By selecting the "set program" entry in the "Programming" submenu, the following screen appears, where you can change the weekly program.



In corrispondenza della scritta "Giorno" viene evidenziato il giorno che si vuole programmare, tramite la pressione dei tasti [+] e [-] è possibile selezionare i vari giorni della settimana invece sotto, come promemoria, viene riportato il programma giornaliero corrispondente. Supponendo di voler programmare "Lunedì", toccando "OK" si entra nella programmazione delle fasce orarie. Le fasce vengono programmate in tre passi:

The day you want to program is highlighted next to the entry "Day". By pressing the [+] and [-] keys you can select the various days of the week, whereas below, as a reminder, the corresponding daily program is shown. Supposing you want to program "Monday", touching "OK" takes you into the time slot programming. The slots are programmed in three steps:
 1) Start of slot (to select the starting time of the slot)

- 1) Inizio fascia (per selezionare l'ora di inizio fascia)
- 2) Richiesta (per impostare la presenza richiesta)
- 3) Fine fascia (per impostare l'ora di fine fascia)

- 2) Demand (to set the required presence)
- 3) End of slot (to set the ending time of the slot)



Nella prima fase si inserisce l'orario d'inizio, coi tasti [+] e[-], ad intervalli minimi di 15 minuti e si conferma con [OK].
Se, invece, si vuole abbandonare la programmazione del giorno selezionato e cambiare giorno, è sufficiente toccare [ESC].

In the first step, enter the starting time using the [+] and [-] keys, at minimum intervals of 15 minutes, and confirm with [OK]. If, however, you want to abandon the programming of the selected day and change day, simply touch [ESC].



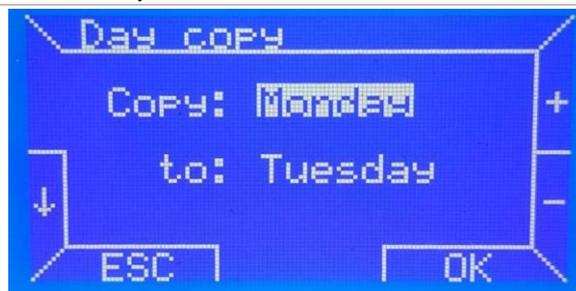
Si seleziona poi se si vuole attivare la richiesta di calore con "ON" oppure no con "OFF" spostandosi sul display con i tasti [▶] e [◀] per selezionare e toccando [OK] per confermare oppure [ESC] per modificare l'orario d'inizio fascia.

Then you select whether you want to activate the heat demand with "ON" or not with "OFF", by moving on the display with the [▶] and [◀] keys to select and touching [OK] to confirm or [ESC] to change the starting time of the slot.



Nell'ultima fase si seleziona l'orario di fine fascia e si conferma con [OK]. Tale orario non può essere inferiore all'orario d'inizio fascia; selezionando due valori coincidenti per inizio e fine fascia, il programma giornaliero non viene modificato.
La seconda voce del menu "Programmazione" consente di copiare il programma di un giorno in un altro, selezionando il giorno sorgente in alto e quello di destinazione in basso.

In the final step, select the ending time and confirm with [OK]. This time cannot be less than the starting time of the slot; by selecting two coinciding values for the starting and ending time of the slot, the daily program is not modified.
The second item of the "Programming" menu allows to copy the program of one day to another, selecting the source day at the top and the destination day at the bottom.



Per avere uno stesso programma tutti i giorni è sufficiente selezionare come destinazione la voce "TUTTI".
Alla pressione del tasto [OK] un messaggio conferma l'avvenuta copia del programma.
La terza voce "Mostra programma" del menu permette di attivare il programma settimanale e visualizzare alcune informazioni, tra cui l'orario attuale, lo stato della richiesta di calore e il grafico giornaliero del giorno attuale.

Simply select "ALL" as the destination, to have the same program every day.
When the [OK] key is pressed, a message confirms that the program has been copied.
The third item "Enable program" in the menu allows you to activate the weekly program and view some information, such as the current time, the status of the heat demand and the daily diagram of the current day.

È necessario quindi impostare ad ON il programma settimanale per attivarne il funzionamento.
Questa schermata rimane fissa finché non viene premuto il pulsante [ESC].



It is therefore necessary to set the weekly program to ON to activate its operation.
This screen remains fixed until the [ESC] button is pressed.



RISERVA DI CARICA INTERNA

Il display è dotato di una riserva di carica interna in grado di tamponare l'assenza di alimentazione per qualche ora, in modo che l'utente possa evitare di reimpostare l'ora corrente. Il tempo di esaurimento della riserva di carica è tuttavia variabile in funzione dell'umidità e della temperatura ambiente, oltre che dell'invecchiamento dei componenti elettronici. Perché la riserva di carica sia pienamente operativa è necessario che il dispositivo sia stato correttamente e ininterrottamente alimentato da almeno un paio di ore.

MEMORIZZAZIONE DEI DATI NELLA MEMORIA

Se la riserva interna di energia descritta nel paragrafo sopra si esaurisce, il display salva comunque in memoria alcune impostazioni e dati; in particolare, le impostazioni del display, le impostazioni del WiFi, il programma settimanale e lo storico anomalie.
È possibile ripristinare ai valori di default tutte le impostazioni tramite il sottomenu "Reset di fabbrica" nel menu "IMPOSTA DISPLAY"
ATTENZIONE: Premendo il tasto di reset nella parte posteriore del display le impostazioni di fabbrica non vengono ripristinate.

INTERNAL POWER RESERVE

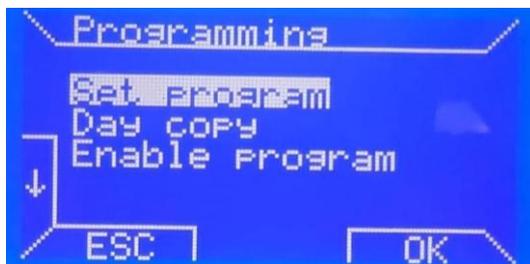
The display is equipped with an internal power reserve capable of buffering the absence of power for a few hours, so that the user can avoid resetting the current time.
However, the time it takes for the power reserve to run out varies depending on the humidity and ambient temperature, as well as the aging of the electronic components. For the power reserve to be fully operational, the device must have been correctly and uninterruptedly powered for at least a couple of hours.

STORAGE OF DATA IN MEMORY

If the internal energy reserve described in the paragraph above runs out, the display still saves some settings and data in memory; in particular, the display settings, the WiFi settings, the weekly program and the faults history.
It is possible to restore all settings to default values via the "Factory reset" submenu in the "SETTING DISPLAY" menu. ATTENTION: Pressing the reset button on the back of the display does not restore the factory settings.



El menú "Programación" permite gestionar una programación semanal. Siguiendo el programa diario establecido, puede activar el quemador.



Al seleccionar, la entrada "Programa de configuración" en el submenú "Programación" aparece la siguiente pantalla donde se puede cambiar el programa semanal



En la parte superior de la pantalla, "Día" se muestra el día que desea programar, pulsando los botones [+] y [-] puede seleccionar los días de la semana, mientras que a continuación, como recordatorio, aparece el programa diario correspondiente.
Suponiendo que desea programar "Lunes", pulsando "OK" se entra en la programación de las franjas horarias.
Las bandas se programan en tres pasos:
1) Inicio del tramo (para seleccionar la hora de inicio del tramo)
2) Solicitud (para establecer la presencia requerida)
3) Fin de banda (para establecer la hora de fin de banda)



Le menu "Programmation" permet de gérer une programmation hebdomadaire. En suivant le programme journalier défini, il est possible d'activer le brûleur.



En sélectionnant, l'entrée "Définir le programme" dans le sous-menu "Programmation" apparaît l'écran suivant où vous pouvez modifier le programme hebdomadaire



En correspondance avec l'inscription "Jour" est mis en évidence le jour que vous voulez programmer, par la pression des touches [+] et [-] il est possible de sélectionner les différents jours de la semaine au lieu ci-dessous, comme un rappel, le programme quotidien correspondant est affiché.
En supposant que vous voulez programmer "Lundi", appuyez sur "OK" pour entrer dans la programmation des créneaux horaires.
Les tranches sont programmées en trois étapes:

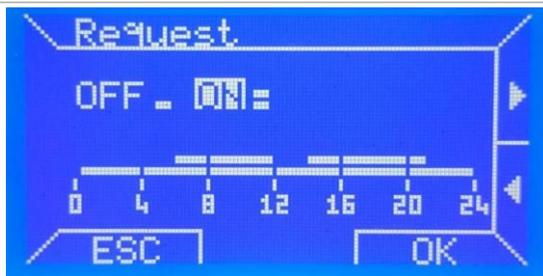
- 1) Début du groupe (pour sélectionner l'heure de début du groupe)
- 2) Demande (pour définir la présence requise)
- 3) Fin de la bande (pour régler l'heure de fin de la bande)



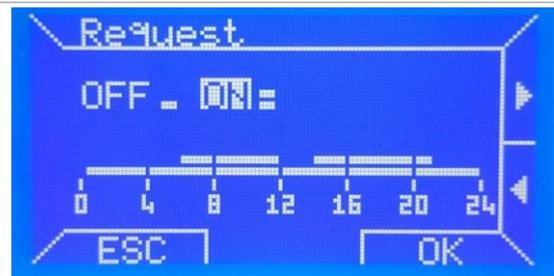
En la primera fase se introduce la hora de inicio, con las teclas [+] y[-], a intervalos mínimos de 15 minutos y se confirma con [OK]. Si desea abandonar la programación del día seleccionado y cambiar el día, simplemente pulse [ESC].



Dans la première phase, l'heure de début est saisie avec les touches [+] et[-], à des intervalles d'au moins 15 minutes, puis confirmée par [OK]. Si vous souhaitez quitter la programmation du jour sélectionné et changer de jour, appuyez simplement sur [ESC].



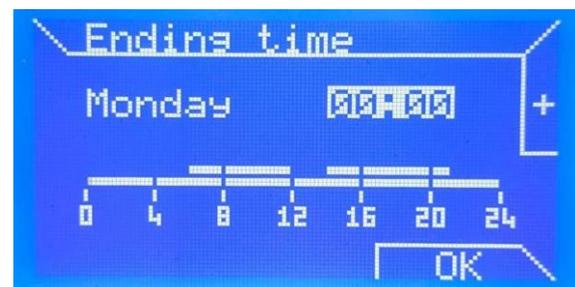
Seleccione si desea activar la solicitud de calor con "ON" o no con "OFF" desplazándose sobre la pantalla con las teclas [▶] y [◀] para seleccionar y tocando [OK] para confirmar o [ESC] para cambiar la hora de inicio del tramo.



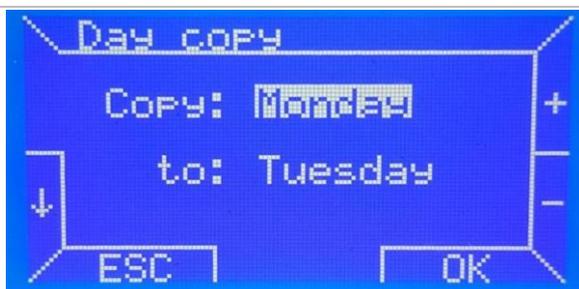
Sélectionnez ensuite si vous voulez activer la demande de chaleur avec "ON" ou pas avec "OFF" en déplaçant sur l'écran les touches [▶] et [◀] pour sélectionner et en appuyant sur [OK] pour confirmer ou [ESC] pour modifier l'heure de début de la bande.



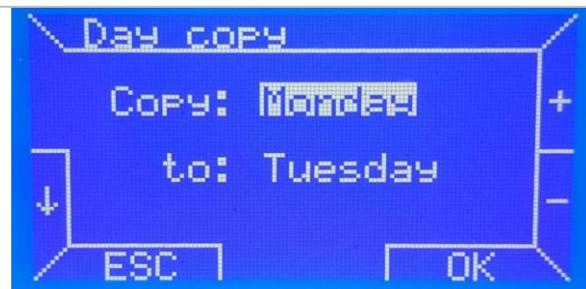
En el último paso se selecciona la hora de fin de banda y se confirma con [OK]. Esta hora no puede ser inferior a la hora de inicio del rango; si selecciona dos valores coincidentes para el comienzo y el final del rango, el programa diario no se modifica. El segundo elemento del menú "Programación" permite copiar el programa de un día a otro, seleccionando el día de origen en la parte superior y el de destino en la parte inferior.



Dans la dernière étape, sélectionnez l'heure de fin de tranche et confirmez avec [OK]. Cette heure ne peut pas être inférieure à l'heure de début de la bande; en sélectionnant deux valeurs identiques pour le début et la fin de la bande, le programme quotidien n'est pas modifié. La deuxième entrée du menu "Programmation" permet de copier le programme d'un jour sur l'autre, en sélectionnant le jour source en haut et celui de destination en bas.



Para tener un mismo programa todos los días es suficiente seleccionar como destino el elemento "TODOS". Al pulsar el botón [OK], se muestra un mensaje que confirma la copia del programa. La tercera opción "Mostrar programa" del menú permite activar el programa semanal y ver información como la hora actual, el estado de la demanda de calor y el gráfico diario del día actual.



Pour avoir un même programme tous les jours, il suffit de sélectionner comme destination l'entrée "TOUT". En appuyant sur le bouton [OK], un message confirme que la copie du programme a été effectuée. La troisième option "Afficher le programme" du menu permet d'activer le programme hebdomadaire et d'afficher certaines informations, notamment l'heure actuelle, l'état de la demande de chaleur et le graphique quotidien du jour actuel.

Por lo tanto, es necesario establecer el programa semanal en ON para activar su funcionamiento.
Esta pantalla permanece fija hasta que se pulsa el botón [ESC].



Il est donc nécessaire de mettre le programme hebdomadaire en ON pour activer son fonctionnement.
Cet écran reste fixe jusqu'à ce que vous appuyiez sur la touche [ESC].



RESERVA DE MARCHA INTERNA

La pantalla tiene una reserva de marcha interna que puede amortiguar la falta de energía durante algunas horas, para que el usuario pueda evitar restablecer la hora actual. El tiempo de agotamiento de la reserva de marcha es, sin embargo, variable en función de la humedad y de la temperatura ambiente, así como del envejecimiento de los componentes electrónicos. Para que la reserva de marcha sea plenamente operativa es necesario que el dispositivo haya sido correctamente y continuamente alimentado durante al menos un par de horas.

ALMACENAMIENTO DE DATOS EN LA MEMORIA

Si la reserva de energía interna descrita en el párrafo anterior se agota, la pantalla guarda en memoria algunos ajustes y datos; en particular, los ajustes de la pantalla, los ajustes del WiFi, el programa semanal y el historial de anomalías.

Puede restaurar todos los ajustes a los valores predeterminados mediante el submenú "Restablecimiento de fábrica" en el menú "ESTABLECER PANTALLA"

PRECAUCIÓN: Al pulsar el botón de reinicio en la parte posterior de la pantalla no se restablecen los ajustes de fábrica.

RÉSERVE DE CHARGE INTERNE

L'écran est équipé d'une réserve de marche interne qui peut compenser la coupure pendant quelques heures, afin que l'utilisateur puisse éviter de réinitialiser l'heure actuelle. Le temps d'épuisement de la réserve de marche est toutefois variable en fonction de l'humidité et de la température ambiante, ainsi que du vieillissement des composants électroniques. Pour que la réserve de marche soit pleinement opérationnelle, il est nécessaire que l'appareil ait été correctement et ininterrompue pendant au moins deux heures.

STOCKAGE DES DONNÉES DANS LA MÉMOIRE

Si la réserve d'énergie interne décrite dans le paragraphe ci-dessus est épuisée, l'écran enregistre néanmoins certains réglages et données en mémoire ; notamment les réglages de l'écran, les réglages du WiFi, le programme hebdomadaire et l'historique des anomalies.

Vous pouvez restaurer tous les paramètres par défaut via le sous-menu "Réinitialisation d'usine" dans le menu "CONFIGURATION DE L'AFFICHAGE"

ATTENTION: Le bouton de réinitialisation à l'arrière de l'écran ne rétablit pas les réglages d'usine.

23. ■ ■ FUNZIONE ANTILEGIONELLA

■ ■ ANTI-LEGIONELLA FUNCTION

■ ■ FUNCIÓN ANTILEGIONELLA

■ ■ FONCTION ANTI-LÉGIONELLE



ATTENZIONE: LA LEGIONELLA È UN BATTERIO CHE COLPISCE L'APPARATO RESPIRATORIO. LA PREVENZIONE DI QUESTA INFEZIONE SI BASA SULLA CORRETTA PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE DEGLI IMPIANTI IDRO-SANITARI.

L'apparecchio dispone di una funzione anti-legionella, che consente di riscaldare l'acqua presente nel bollitore per evitare che al suo interno possa proliferare il batterio. Per combattere l'infezione su tutto l'impianto dell'edificio è necessario prevedere che l'acqua trattata dall'apparecchio possa circolare fino alle singole utenze.

Il sistema porta l'acqua alla temperatura di 65° per 20 minuti. Sul display viene visualizzata in basso la scritta "LEg".

ATTIVAZIONE

Anti-legionella 3h:

Si attiva automaticamente come "Anti-legionella 3h" tre ore dopo la prima volta che il sistema è stato alimentato elettricamente e acceso o dopo un periodo di inattività scollegato dall'impianto elettrico, nel frattempo non è stata servita nessuna richiesta che abbia portato l'acqua del bollitore ad una temperatura superiore o uguale a 65°C.

Anti-legionella 7gg:

Si attiva automaticamente come "Anti-legionella 7gg" 7 giorni dal momento in cui è stato attivato per l'ultima volta lo stato anti-legionella 3h o anti-legionella 7gg, nel frattempo non è stata servita nessuna richiesta che abbia portato l'acqua del bollitore ad una temperatura superiore o uguale a 65°C.



ATENCIÓN: LA LEGIONELLA ES UNA BACTERIA QUE AFECTA AL APARATO RESPIRATORIO. LA PREVENCIÓN DE ESTA INFECCIÓN SE BASA EN EL DISEÑO Y LA CONSTRUCCIÓN CORRECTOS DE LAS INSTALACIONES HIDRO-SANITARIAS.



WARNING: LEGIONELLA IS A BACTERIA THAT AFFECTS THE RESPIRATORY SYSTEM. THE PREVENTION OF THIS INFECTION IS BASED ON THE CORRECT DESIGN AND CONSTRUCTION OF WATER-SANITARY SYSTEMS.

The appliance has an anti-legionella function, which allows to heat the water in the tank to prevent the bacterium from proliferating inside it. To avoid infection throughout the building system, it is necessary to ensure that the water treated by the device can circulate to the individual users. The system brings the water to a temperature of 65° for 20 minutes. The writing "LEg" appears at the bottom of the display.

ACTIVATION

Anti-legionella 3h:

It is automatically activated as "Anti-legionella 3h" three hours after the first time the system has been electrically powered and turned on, or after a period of inactivity because disconnected from the electrical system, and, in the meantime, no demand has been served which led the boiler water to a temperature greater than or equal to 65°C.

Anti-legionella 7 days:

It is automatically activated as "Anti-legionella 7 days" 7 days from the moment in which the anti-legionella 3h or anti-legionella 7 days status was last activated, and in the meantime no demand has been served which led the water boiler to a temperature greater than or equal to 65°C.



ATTENTION: LA LEGIONELLA EST UNE BACTÉRIE QUI AFFECTE LE SYSTÈME RESPIRATOIRE. LA PRÉVENTION DE CETTE INFECTION EST BASÉE SUR LA CONCEPTION ET LA CONSTRUCTION CORRECTES DES INSTALLATIONS D'HYGIÈNE HYDRAULIQUE.

El aparato dispone de una función anti-legionella, que permite calentar el agua presente en la tetera para evitar que en su interior proliferen las bacterias. Para combatir la infección en toda la instalación del edificio es necesario prever que el agua tratada por el aparato pueda circular hasta los usuarios individuales.

El sistema calienta el agua a 65 grados durante 20 minutos. En la pantalla aparece "LEg" en la parte inferior.

ACTIVACIÓN

Anti-legionella 3h:

Se activa automáticamente como "Anti-legionella 3h" tres horas después de la primera vez que el sistema ha sido alimentado eléctricamente y encendido o después de un período de inactividad desconectado del sistema eléctrico. Mientras tanto no se ha atendido ninguna solicitud que haya llevado el agua de la tetera a una temperatura superior o igual a 65°C.

Anti-legionella 7 días:

Se activa automáticamente como "Anti-legionella 7gg" 7 días desde el momento en que se activó por última vez el estado anti-legionella 3h o anti-legionella 7gg. Mientras tanto no se ha atendido ninguna solicitud que haya llevado el agua de la tetera a una temperatura superior o igual a 65°C.

L'appareil dispose d'une fonction anti-légionellose, qui permet de chauffer l'eau présente dans la bouilloire pour éviter que la bactérie ne prolifère à l'intérieur. Pour combattre l'infection sur toute l'installation du bâtiment, il est nécessaire de prévoir que l'eau traitée par l'appareil puisse circuler jusqu'aux différents services.

Le système chauffe l'eau à 65° pendant 20 minutes. Le mot "LEg" apparaît en bas de l'écran.

ACTIVATION

Anti-légionellose 3h:

Il s'active automatiquement comme "Anti-légionellogie 3h" trois heures après la première fois que le système a été alimenté électriquement et allumé ou après une période d'inactivité déconnectée du système électrique. Aucune demande n'a été faite entre-temps pour amener l'eau de la bouilloire à une température supérieure ou égale à 65 °C.

Anti-légionellose 7 jours:

Il est automatiquement activé comme "Anti-légionelle 7gg" 7 jours à partir du moment où vous avez été activé pour la dernière fois le statut anti-légionelle 3h ou anti-légionelle 7gg. Aucune demande n'a été faite entre-temps pour amener l'eau de la bouilloire à une température supérieure ou égale à 65 °C.

24. ■ ■ FUNZIONE ANTIGELO

■ ■ ANTIFREEZE FUNCTION

■ ■ FUNCIÓN ANTICONGELANTE

■ ■ FONCTION ANTIGEL



ATTENZIONE: QUESTA FUNZIONE È LIMITATA AL VOLUME DEL SERBATOIO.

PER LA PROTEZIONE DELL'IMPIANTO IDRICO ISOLARE CORRETTAMENTE LE TUBATURE.

L'apparecchio dispone di una funzione antigelo, essa consente di riscaldare l'acqua presente nel bollitore per evitare che possa congelare a causa di periodi di fermo prolungati e/o installazioni in ambienti molto freddi.

ATTIVAZIONE

Si attiva automaticamente nel caso in cui la sonda inferiore dell'apparecchio rilevi una temperatura inferiore a $\leq 5^{\circ}\text{C}$.

Sul display viene visualizzato il simbolo di antigelo.

Il bruciatore viene acceso per riscaldare l'acqua contenuta nel boiler e si spegne non appena la stessa sonda rileva una temperatura superiore a $\geq 30^{\circ}\text{C}$.



ATTENTION: THIS FUNCTION IS LIMITED TO THE TANK VOLUME.

TO PROTECT THE WATER SYSTEM, INSULATE THE PIPES CORRECTLY.

The appliance has an antifreeze function, which allows the water in the tank to be heated to prevent it from freezing due to prolonged periods of inactivity and/or installations in very cold rooms.

ACTIVATION

It is activated automatically if the lower probe of the appliance detects a temperature lower than $\leq 5^{\circ}\text{C}$.

The antifreeze symbol appears on the display.

The burner is turned on to heat the water contained in the boiler and turns off, as soon as the probe itself detects a temperature above $\geq 30^{\circ}\text{C}$.



ATENCIÓN: ESTA FUNCIÓN ESTÁ LIMITADA AL VOLUMEN DEL DEPÓSITO.

PARA LA PROTECCIÓN DEL SISTEMA DE AGUA AISLE CORRECTAMENTE LAS TUBERÍAS.

El aparato dispone de una función anticongelante, que permite calentar el agua presente en la caldera para evitar que se congele debido a períodos prolongados de inactividad y/o instalaciones en ambientes muy fríos.

ACTIVACIÓN

Se activa automáticamente si la sonda inferior del aparato detecta una temperatura inferior a 5°C .

En la pantalla aparece el símbolo de anticongelante.

El quemador se enciende para calentar el agua contenida en la caldera y se apaga tan pronto como la misma sonda detecta una temperatura superior a 30°C .



ATTENTION: CETTE FONCTION EST LIMITÉE AU VOLUME DU RÉSERVOIR.

POUR LA PROTECTION DE L'INSTALLATION HYDRAULIQUE, ISOLER CORRECTEMENT LES TUYAUX.

L'appareil dispose d'une fonction antigel, elle permet de chauffer l'eau présente dans la bouilloire pour éviter qu'elle ne gèle en raison de périodes d'arrêt prolongées et/ou installations dans des environnements très froids.

ACTIVATION

Se déclenche automatiquement si la sonde inférieure de l'appareil détecte une température inférieure à 5°C .

Le symbole antigel s'affiche sur l'écran.

Le brûleur est allumé pour chauffer l'eau contenue dans la chaudière et s'éteint dès que la sonde détecte une température supérieure à 30°C .

25. ■ ■ PROTEZIONE CATODICA A CORRENTE IMPRESSA

■ ■ IMPRESSED CURRENT CATHODIC PROTECTIVE SYSTEM

■ ■ PROTECCIÓN CATÓDICA A CORRIENTE IMPRESA

■ ■ PROTECTION CATHODIQUE À COURANT IMPOSÉ



Una corrente continua viene fatta circolare tra il serbatoio da proteggere e due speciali anodi in titanio attivi collocati all'interno del boiler stesso.

Il dispositivo elettronico di protezione catodica agisce sull'elemento da proteggere in modo totalmente automatico, non occorre alcuna taratura o setting.

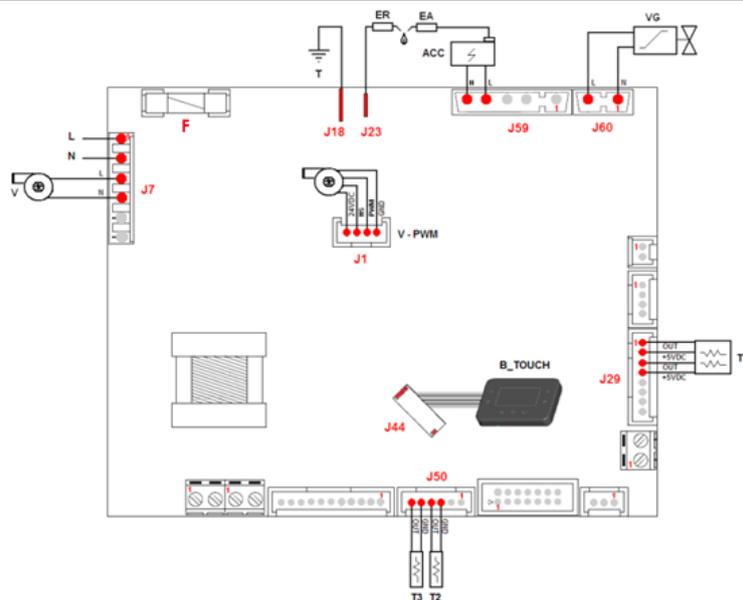


To protect the tank against corrosion, a direct current is circulated between the tank and two special active titanium anodes which are placed inside the tank itself.

The electronic cathodic protection device acts on the element to be protected in a totally automatic way: no calibration or setting is necessary.

<p>A differenza degli anodi sacrificali in magnesio, questi elettrodi non si consumano, garantendo la protezione senza limiti di tempo.</p>	<p>Unlike sacrificial magnesium anodes, these electrodes do not wear out, ensuring protection without time limits.</p>
<p>ATTENZIONE: IN CASO DI BOILER VUOTO, INTERRUPELLE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA ONDE EVITARE L'ATTIVAZIONE DELLE FUNZIONI ANTIGELO, ANTI-LESIONELLA E PROTEZIONE CATODICA.</p>	<p>ATTENTION: IF THE BOILER IS EMPTY, SWITCH OFF THE POWER SUPPLY TO AVOID ACTIVATING THE ANTI-FREEZE, ANTI-LESIONELLA AND CATHODIC PROTECTION MODES.</p>
<p> Se hace circular una corriente continua entre el depósito a proteger y dos ánodos especiales de titanio activo situados en el interior de la propia caldera. El dispositivo electrónico de protección catódica actúa sobre el elemento a proteger de forma totalmente automática; no requiere calibración ni ajuste. A diferencia de los ánodos de sacrificio de magnesio, estos electrodos no se desgastan, lo que garantiza una protección ilimitada.</p>	<p> Un courant continu circule entre le réservoir à protéger et deux anodes actives spéciales en titane situées à l'intérieur de la chaudière elle-même. Le dispositif électronique de protection cathodique agit sur l'élément à protéger de manière entièrement automatique ; aucun étalonnage ni réglage n'est nécessaire. Contrairement aux anodes sacrificielles en magnésium, ces électrodes ne s'usent pas, ce qui garantit une protection illimitée.</p>
<p>ATENCIÓN: CUANDO LA CALDERA ESTÉ VACÍA, INTERRUPTA LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA PARA EVITAR LA ACTIVACIÓN DE LAS FUNCIONES ANTICONGELANTE, ANTI-LESIONELA Y DE PROTECCIÓN CATÓDICA.</p>	<p>ATTENTION: LORSQUE LA CHAUDIERE EST VIDE, INTERROMPRE L'ALIMENTATION ELECTRIQUE POUR EVITER L'ACTIVATION DES FONCTIONS ANTIGEL, ANTI-LESIONELLES ET DE PROTECTION CATHODIQUE.</p>

26.  SCHEDA ELETTRONICA E CABLAGGI
 ELECTRONIC BOARD AND WIRING
 PLACA ELECTRÓNICA Y CABLEADO
 CARTE ÉLECTRONIQUE ET CÂBLAGE



<p> SCHEDA MADRE MI860</p> <p>F - FUSIBILE 3.15 A @ 250 VAC rapido</p> <p>J7 - L / N: Alimentazione elettrica Descrizione: Alimentazione della scheda (non polarizzata, Linea e Neutro possono essere invertiti) Pin: 1. Linea - 230 VAC 50 Hz 2. Neutro Tensione: Alta (230 VAC)</p> <p>J7 - Alimentazione Ventilatore Descrizione: Ventilatore brushless con elettronica di regolazione a bordo Pin: 3. Linea 4. Neutro Tensione: Alta (230 VAC)</p> <p>J1 – PWM Ventilatore Pin: 1. 24 VDC 2. Ingresso segnale velocità (sensore Hall) 3. Uscita segnale PWM</p>	<p> MI860 MOTHERBOARD</p> <p>F - FUSE 3.15 A @ 250 VAC fast</p> <p>J7 - L/N: Power supply Description: Board power supply (non-polarized, Line and Neutral can be reversed) Pin: 1. Line - 230 VAC 50 Hz 2. Neutral Voltage: High (230 VAC)</p> <p>J7 - Fan power supply Description: Brushless fan with on-board regulation electronics Pin: 3. Line 4. Neutral Voltage: High (230 VAC)</p> <p>J1 – PWM Fan Pin: 1. 24 VDC 2. Speed signal input (Hall sensor) 3. PWM signal output 4. GND</p>
--	---

4. GND

J50 - Sonda fumi

Descrizione: Sonda per la misura della temperatura dei fumi
Contatti: Connettore: J50
Pin: 5. GND
6. Ingresso del segnale
Tensione: Bassa (5 VDC)

J50 - Sonda Antigelo e Anti-Legionella

Descrizione: Sonda per funzionalità Antigelo e Anti-Legionella
Pin: 3. GND
4. Ingresso del segnale
Tensione: Bassa (5 VDC)

J44 - Display touch

Descrizione: Scheda comandi per la visualizzazione informazioni ed impostazioni
Tensione: Bassa (5 VDC)

J29 - Sonda di regolazione + sicurezza

Descrizione: Sonda a doppio NTC integrato che svolge le funzioni di regolazione e termostato di sicurezza.
Pin: 1. Ingresso del segnale sonda
2. 5 VDC
3. Ingresso del segnale sonda
4. 5 VDC
Tensione: Bassa (5 VDC)

J60 - Valvola gas

Descrizione: Valvola gas modulante con controllo rapporto aria-gas pneumatico
Pin: 1. Neutro
2. Linea
Tensione: Alta (230 VAC)

J59 - Accenditore elettronico

Descrizione: Accenditore elettronico ad alta efficienza
Pin: 4. Linea
5. Neutro
Tensione: Alta (230 VAC)

J23 - Elettrodo di rilevazione della fiamma

Descrizione: Connessione per l'elettrodo di rilevazione della fiamma
Tensione: Alta (230 VAC)

J18 - Terra

Descrizione: Connessione di terra (funzionale) della scheda

J50 - Smoke probe

Description: Probe for measuring flue gas temperature
Contacts: Connector: J50
Pin: 5. GND
6. Signal input
Voltage: Low (5 VDC)

J50 - Antifreeze and Anti-Legionella probe

Description: Probe for antifreeze and anti-Legionella operation
Pin: 3. GND
4. Signal input
Voltage: Low (5 VDC)

J44 - Touch display

Description: Command board for viewing and setting information
Voltage: Low (5 VDC)

J29 - Regulation probe + safety

Description: Integrated double NTC probe which performs the regulation and safety thermostat functions.
Pin: 1. Probe signal input
2. 5 VDC
3. Probe signal input
4. 5 VDC
Voltage: Low (5 VDC)

J60 - Gas valve

Description: Modulating gas valve with pneumatic air-gas ratio control
Pin: 1. Neutral
2. Line
Voltage: High (230 VAC)

J59 - Electronic igniter

Description: High efficiency electronic igniter
Pin: 4. Line
5. Neutral
Voltage: High (230 VAC)

J23 - Flame detection electrode

Description: Connection for the flame detection electrode
Voltage: High (230 VAC)

J18 - Earth

Description: Earthing (functional) connection of the board



TARJETA MADRE MI860

F - FUSIBLE

3.15 A @ 250 VAC rápido

J7 - L / N: Alimentación eléctrica

Descripción: Fuente de alimentación de la placa (no polarizada, Línea y Neutro pueden invertirse)
Pin: 1. Línea - 230 VAC 50 Hz
2. Neutro
Tensión: Alta (230 VAC)

J7 - Alimentación del ventilador

Descripción: Ventilador Brushless con electrónica de control incorporada
Pin: 3. Línea
4. Neutro
Tensión: Alta (230 VAC)

J1 - PWM Ventilador

Pin: 1. 24 VDC
2. Entrada de señal de velocidad (sensor Hall)
3. Salida de señal PWM



MI860 CARTE DE MÈRE

F - FUZE

3.15 A @ 250 VAC rapide

J7 - L/N: Alimentation électrique

Description : alimentation de la carte (non polarisée, la ligne et le neutre peuvent être inversés)
Pin: 1. ligne - 230 VAC 50 Hz
2. Neutre
Tension : Haute (230 VAC)

J7 - Alimentation du ventilateur

Description : ventilateur Brushless avec électronique de commande intégrée
Broche : 3. ligne
4. Neutre
Tension : Haute (230 VAC)

J1 - PWM Ventilateur

Pin: 1. 24 VDC
2. Entrée du signal de vitesse (capteur Hall)
3. Sortie du signal PWM

4. GND

J50 - Sonda de humo

Descripción: Sonda para medir la temperatura de los gases de combustión

Contactos: Conector: J50

Pin: 5. GND

6. Entrada de señal

Tensión: Baja (5 VDC)

J50 - Sonda anticongelante y antilegionela

Descripción: Sonda para funcionalidad Anticongelante y Antilegionela

Pin: 3. GND

4. Entrada de señal

Tensión: Baja (5 VDC)

J44 - Pantalla táctil

Descripción: Placa de control para visualizar información y ajustes

Tensión: Baja (5 VDC)

J29 - Sonda de control + seguridad

Descripción: Sonda NTC dual integrada que realiza las funciones de termostato de regulación y seguridad.

Pin: 1. Entrada señal sonda

2. 5 VDC

3. Entrada señal sonda

4. 5 VDC

Tensión: Baja (5 VDC)

J60 - Válvula de gas

Descripción: Válvula de gas modulante con control neumático de la relación aire-gas

Clavija: 1. Neutro

2. Línea

Tensión: Alta (230 VCA)

J59 - Encendedor electrónico

Descrizione: Accenditore elettronico ad alta efficienza

Pin: 4. Línea

5. Neutro

Tensione: Alta (230 VAC)

J23 - Electrodo de detección de llama

Descripción: Conexión para electrodo de detección de llama

Tensión: Alta (230 VAC)

J18 – Tierra

Descripción: Conexión a tierra (funcional) de la placa

4. GND

J50 - Sonde de fumée

Description : Sonde de mesure de la température des gaz de combustion

Contacts: Connecteur : J50

Pin: 5. GND

6. Entrée du signal

Tension: Basse (5 VDC)

J50 - Sonde antigel et antilegionelle

Description: sonde pour la fonctionnalité antigel et antilegionellose.

Pin: 3. GND

4. Entrée du signal

Tension : Basse (5 VDC)

J44 - Afficheur tactile

Description: carte de contrôle pour l'affichage d'informations et de paramètres.

Tension: Basse (5 VDC)

J29 - Sonde de contrôle + sécurité

Description: Sonde NTC double intégrée assurant les fonctions de thermostat de régulation et de sécurité.

Pin : 1. Entrée du signal de la sonde

2. 5 VDC

3. Entrée du signal de la sonde

4. 5 VDC

Tension: Basse (5 VDC)

J60 - Vanne de gaz

Description: vanne de gaz modulante avec contrôle pneumatique du rapport air-gaz

Pin: 1. Neutre

2. Ligne

Tension: Haute (230 VAC)

J59 - Allumeur électronique

Description: Allumeur électronique à haut rendement

Broche: 4. Ligne

5. Neutre

Tension: Haute (230 VAC)

J23 - Électrode de détection de flamme

Description: Connexion pour l'électrode de détection de flamme

Tension: Haute (230 VAC)

J18 – Terre

Description: Connexion à la terre (fonctionnelle) de la carte

27. ANOMALIE CENTRALINA

CONTROL UNIT FAULTS

FALLOS DE LA UNIDAD DE CONTROL

DÉFAUTS DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE

 Qualsiasi anomalia di funzionamento del sistema viene rilevata e visualizzata sul display della scheda comandi. In particolare, in basso a destra compare la scritta "Err." in alternanza al codice di errore specifico per l'anomalia in corso (o, nel caso in cui il sistema sia affetto da più anomalie contemporaneamente, per l'ultima anomalia rilevata). La notazione per il codice di errore è la seguente: "xx.yy", dove "xx" indica il codice di anomalia generico (ovvero la tipologia di errore, tipo errore relativo alle sonde di temperatura, errore relativo alla pressione dell'acqua nell'impianto, errore relativo al ciclo di accensione del bruciatore, ecc.) mentre "yy" indica il codice dell'anomalia specifica.



Any faulty operation is detected and displayed on the control board display. In particular, the item "Err." appears at the bottom right, alternating with the specific error code for the anomaly in progress (or, if the system is affected by multiple anomalies at the same time, for the last anomaly detected). The notation for the error code is as follows: "xx.yy", where "xx" indicates the generic anomaly code (i.e. the type of error, such as error relating to the temperature probes, error relating to the water pressure in the system, error relating to the burner ignition cycle, etc.), while "yy" indicates the code of the specific anomaly.

 <p>Cualquier avería del sistema se detecta y se muestra en la pantalla de la tarjeta de control. Concretamente, en la esquina inferior derecha aparece «Err.», alternado con el código de error específico de la avería actual (o, si el sistema está afectado por varias averías al mismo tiempo, de la última avería detectada). La notación del código de error es la siguiente: «xx.yy», donde «xx» indica el código de error genérico (es decir, el tipo de error, como error del sensor de temperatura, error de presión del agua del sistema, error del ciclo de encendido del quemador, etc.) mientras que «yy» indica el código de error específico.</p>	 <p>Tout dysfonctionnement du système est détecté et affiché sur l'écran de la carte de contrôle. Plus précisément, « Err. » apparaît dans le coin inférieur droit, en alternance avec le code d'erreur spécifique de l'erreur en cours (ou, si le système est affecté par plusieurs erreurs en même temps, de la dernière erreur détectée). La notation du code d'erreur est la suivante : « xx.yy », où « xx » indique le code d'erreur générique (c'est-à-dire le type d'erreur, comme une erreur de capteur de température, une erreur de pression d'eau du système, une erreur de cycle d'allumage du brûleur, etc.</p>
---	--

ANOMALIE DEL CICLO DI ACCENSIONE, RILEVAZIONE FIAMMA E SICUREZZA

IGNITION CYCLE, FLAME DETECTION AND SAFETY FAULTS

Codice Code	Descrizione Description	Operazioni Operations	Reset
02.20	Blocco per mancata accensione Lockout due to no ignition	Verificare elettrodi e comparto gas Check electrodes and gas compartment	Auto
02.21	Numero massimo di blocchi Max lockout reached	Verificare il Sistema Check the whole system	15 min
02.22	Fiamma parassita Parasitic flame	Verificare comparto gas Check the gas compartment	Auto
02.23	Superamento temperatura di sicurezza acqua Water safety temperature exceeded	Verificare sonda superiore Check upper probe	
02.28	Anomalia comunicazione microcontrollori Microcontrollers communication fault	Sostituire la centralina e/o display Replace the control unit and/or display	NO
02.29	Anomalia della valvola gas Gas valve fault	Verificare la valvola o il cavo Check the valve or cable	NO
02.90	Anomalia della centralina Control unit fault	Verificare la circuiteria elettrica Check the electrical circuitry	Manuale
[02.91 - 02.96]	Anomalie componenti circuito di sicurezza Safety circuit component faults	Sostituire la centralina Replace the control unit	NO
[02.97 - 02.99]	Anomalia doppia sonda sicurezza superiore Double upper safety probe anomaly	Sostituire la sonda superiore Replace the upper probe	NO

ANOMALIE SONDE DI TEMPERATURA

TEMPERATURE PROBE FAULTS

Codice Code	Descrizione Description	Operazioni Operations	Reset
03.30	Sonda superiore interrotta Upper probe - interrupted	Verificare lo stato della sonda Check the status of the probe	NO
03.31	Sonda superiore cortocircuito Upper probe - short circuit	Sostituire la sonda Replace the probe	NO
03.32	Sonda superiore sovratemperatura Upper probe - overtemperature	Verificare lo stato della sonda Check the status of the probe	NO
03.33	Sonda inferiore interrotta Lower probe - interrupted	Verificare lo stato della sonda Check the status of the probe	NO
03.34	Sonda inferiore cortocircuito Lower probe - short circuit	Sostituire la sonda Replace the probe	NO
03.35	Sonda inferiore sovratemperatura Lower probe - overtemperature	Verificare lo stato della sonda Check the status of the probe	NO
03.36	Sonda fumi interrotta Smoke probe - interrupted	Verificare lo stato della sonda Check the status of the probe	NO
03.37	Sonda fumi cortocircuito Smoke probe - short circuit	Sostituire la sonda Replace the probe	NO
03.38	Sonda fumi sovratemperatura Flue gas probe - overtemperature	Verificare lo stato della sonda Check the status of the probe	NO

ANOMALIE VENTILATORE

FAN FAULTS

Codice Code	Descrizione Description	Operazioni Operations	Reset
06.60	Ventilatore fermo Fan still	Ventilatore guasto, sostituirlo Faulty fan, replace it	NO
06.61	Ventilatore gira senza input Fan runs without input	Ventilatore guasto, sostituirlo Faulty fan, replace it	NO
06.62	Ventilatore fuori range Fan out of range	Ventilatore guasto, sostituirlo Faulty fan, replace it	NO

ANOMALÍAS DEL CICLO DE ENCENDIDO, DETECCIÓN DE LLAMAS Y SEGURIDAD

ANOMALIES DU CYCLE D'ALLUMAGE, DÉTECTION DES FLAMMES ET SÉCURITÉ

Código Code	Descripción Description	Operaciones Operations	Reset
02.20	Bloqueo por fallo de encendido Verrouillage de l'allumage	Comprobar electrodos y compartimento de gas Vérifier les électrodes et le compartiment à gaz	Auto
02.21	Número máximo de bloques Nombre maximum de blocs	Comprobar el sistema Vérifiez le système	15 min
02.22	Llama parásita Flamme parasite	Comprobar el compartimento de gas Vérifier le compartiment à gaz	Auto
02.23	Temperatura de seguridad del agua superior	Comprobar sonda superior	

	Dépassement de la température de sécurité de l'eau	Vérifier la sonde supérieure	
02.28	Error de comunicación del microcontrolador Défaut de communication du microcontrôleur	Sustituir la unidad de control y/o la pantalla Remplacer l'unité de contrôle et/ou le display	NO
02.29	Fallo de la válvula de gas Défaillance du robinet de gaz	Compruebe la válvula o el cable Vérifiez la vanne ou le câble	NO
02.90	Anomalía de la centralita Défaut central	Comprobar el circuito eléctrico Vérifier les circuits électriques	Manual Manuel
[02.91 - 02.96]	Fallos en los componentes del circuito de seguridad Défauts dans les composants du circuit de sécurité	Sustituir la unidad de control Remplacement de l'unité de contrôle	NO
[02.97 - 02.99]	Fallo de la sonda doble de seguridad superior Défaut de la double sonde de sécurité supérieure	Sustituir sonda superior Remplacer la sonde supérieure	NO
 FALLOS EN LA SONDA DE TEMPERATURA		  ANOMALIES DE SONDE DE TEMPÉRATURE	
Código Code	Descripción Description	Operaciones Opérations	Reset
03.30	Sonda superior interrumpida Interruption de la sonde supérieure	Comprobar el estado de la sonda Vérifier l'état de la sonde	NO
03.31	Cortocircuito sonda superior Court-circuit de la sonde supérieure	Sustituir la sonda Remplacer la sonde	NO
03.32	Sobretemperatura sonda superior Surchauffe de la sonde supérieure	Comprobar el estado de la sonda Vérifier l'état de la sonde	NO
03.33	Sonda inferior interrumpida Sonde inférieure interrompue	Comprobar el estado de la sonda Vérifier l'état de la sonde	NO
03.34	Cortocircuito sonda inferior Court-circuit de la sonde inférieure	Sustituir la sonda Remplacer la sonde	NO
03.35	Sobretemperatura sonda inferior Surchauffe de la sonde inférieure	Comprobar el estado de la sonda Vérifier l'état de la sonde	NO
03.36	Sonda de humo interrumpida Sonde de fumée interrompue	Comprobar el estado de la sonda Vérifier l'état de la sonde	NO
03.37	Sonda de humos cortocircuitada Sonde de fumée court-circuitée	Sustituir la sonda Remplacer la sonde	NO
03.38	Sobretemperatura de la sonda de gases de combustión Surchauffe de la sonde de gaz de combustion	Comprobar el estado de la sonda Vérifier l'état de la sonde	NO
 ANOMALÍAS DEL VENTILADOR		  ANOMALIES DU VENTILATEUR	
Código Code	Descripción Description	Operaciones Opérations	Reset
06.60	Ventilador en parada Ventilateur à l'arrêt	Ventilador de la falla, reemplazarlo Ventilateur défectueux, remplacez-le	NO
06.61	El ventilador funciona sin entrada Ventilateur tourne sans entrée	Ventilador de la falla, reemplazarlo Ventilateur défectueux, remplacez-le	NO
06.62	Ventilador fuera de rango Ventilateur hors plage	Ventilador de la falla, reemplazarlo Ventilateur défectueux, remplacez-le	NO

28.   ANOMALIE PROTEZIONE CATODICA
 CATHODIC PROTECTIVE SYSTEM FAULTS
 ANOMALÍAS EN LA PROTECCIÓN CATÓDICA
  ANOMALIES DE LA PROTECTION CATHODIQUE

 La centralina per la protezione catodica dispone di un LED per trasmettere le informazioni sullo stato di funzionamento, nonché i segnali di allarme. La trasmissione degli impulsi avviene attraverso una sequenza verde o rossa, con diverse intermittenze. Qui, in seguito, lo schema con il significato delle varie segnalazioni:

 The cathodic protection control unit has a LED to transmit information on the operating status, as well as alarm signals. The transmission of impulses occurs through a green or red sequence, with different intermittenzes. Below is the diagram with the meaning of the various signals:

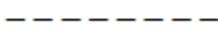
 La unidad de control de protección catódica dispone de un LED para transmitir información sobre el estado de funcionamiento, así como señales de alarma. La transmisión de los impulsos tiene lugar mediante una secuencia verde o roja, con diversas intermitencias. A continuación se muestra el diagrama con el significado de las distintas señales:

 L'unité de contrôle de la protection cathodique est dotée d'une LED qui transmet des informations sur l'état de fonctionnement ainsi que des signaux d'alarme. La transmission des impulsions se fait par une séquence verte ou rouge, avec diverses intermittenzes. Le schéma ci-dessous indique la signification des différents signaux :

  ALL'ACCENSIONE: INIZIO DEL CONTEGGIO DEL TEMPO DI UTILIZZO **  WHEN SWITCHING ON: BEGINNING OF USE TIME COUNTING**

	3 rapidi lampeggi rossi = avvio della Funzione di conteggio 3 rapid red flashes = start of the counting function
	Numero dei lampeggi rossi = Numero dei Mesi di funzionamnto Number of red flashes = Number of months of operation
	Numero dei lampeggi verdi = Numero degli Anni di funzionamento Number of green flashes = Number of years of operation
	3 rapidi lampeggi verdi = Uscita dalla Funzione di conteggio 3 rapid green flashes = Exit from the counting function

Per controllare il Tempo di Utilizzo durante la normale attività semplicemente scollegare e ricollegare l'alimentatore. La funzione di conteggio è bloccata e non può essere manomessa	To check the "Use Time" during the normal unit operation, simply unplug and reconnect the power pack. The counting function is locked and cannot be tampered with
--	---

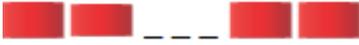
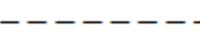
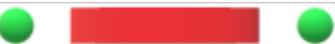
 SEGNALI DI ALLARME - ALIMENTAZIONE	 ALARM SIGNALS - POWER SUPPLY
	Un lampeggio rosso ogni secondo = Alimentazione Insufficiente (<11V) One red flash every second = Insufficient Power (<11V)
	2 lampeggi rossi ogni secondo. = Sovralimentazione (>14V) 2 red flashes every second. = Supercharge (>14V)
	Nessun Segnale = Apparecchio Non in Funzione No Signal = Device Not Working

 SEGNALI DI ALLARME - COLLEGAMENTI	 ALARM SIGNALS - CONNECTIONS
	Un lampeggio verde seguita da uno rosso lungo, alternati = Anodo Disconnesso Disconnesso One green flash followed by a long, alternating red flash = Anode Disconnected
	3 lampeggi rossi ogni secondo. = Corto Circuito sull'uscita Anodo/Terra 3 red flashes every second. = Short Circuit on the Anode/Earth output

 SEGNALI DI ALLARME - FUNZIONAMENTO	 ALARM SIGNALS - OPERATION
	1 lampeggio verde ogni secondo. ripetuto = Protezione OK (*) 1 green flash every second. repeated = Protection OK (*)
	1 lampeggio verde ed uno rosso , ripetuti = Protezione Insufficiente (*) 1 green flash and one red flash, repeated = Insufficient Protection (*)
	1 lampeggio verde e 2 rossi , ripetuti = Nessuna Protezione (*) 1 green and 2 red flashes, repeated = No Protection (*)
	1 lampeggio verde e 3 rossi , ripetuti = Sovraprotezione (*) 1 green and 3 red flashes, repeated = Overprotection (*)
(*) : All'accensione è possibile avere la presenza contemporanea dei 3 segnali nel caso il potenziale della carcassa smaltata fosse vicino al Limite di Protezione	(*) : Upon switching on, it is possible to have the 3 signals present simultaneously, if the potential of the enameled casing is close to the Protection Limit

 PRIORITÀ DEI SEGNALI - IN CASO DI CONTEMPORANEITÀ DELLE SEGNALAZIONI	 PRIORITY OF SIGNALS - IN CASE OF SIMULTANEOUS SIGNALS
1- Priorità Alta	Allarmi riguardanti la Alimentazione Alarms regarding power supply
2- Priorità Media	Allarmi riguardanti i Collegamenti Alarms regarding Connections
3- Priorità Bassa	Allarmi riguardanti il Funzionamento Alarms regarding Operation
 ATTENZIONE: NEL CASO LA PROTEZIONE CATODICA SIA RIMASTA INATTIVA PER LUNGI PERIODI, O INSUFFICIENTE A CAUSA DI PARTICOLARI INSTALLAZIONI, LA GARANZIA DELL'APPARECCHIO PER CORROSIONE BOILER NON VERRA' RICONOSCIUTA. ASSICURARSI DI UTILIZZARE GIUNTI ISOLANTI E DI ESEGUIRE UNA CORRETTA MESSA A TERRA.	 ATTENTION: IF THE CATHODE PROTECTION HAS BEEN INACTIVE FOR LONG PERIODS, OR IT IS INSUFFICIENT DUE TO SPECIAL INSTALLATIONS, THE GUARANTEE OF THE APPLIANCE AGAINST BOILER CORROSION WILL NOT BE RECOGNIZED. MAKE SURE TO USE INSULATING JOINTS AND PERFORM CORRECT EARTHING.

 AL ENCENDER: INICIO DE LA CUENTA ATRÁS DEL TIEMPO DE USO	 À LA MISE SOUS TENSION: DÉBUT DU COMPTE À REBOURS DE LA DURÉE D'UTILISATION
	3 flashes rojos rápidos = inicio de la función de recuento 3 flashes rouges rapides = début de la fonction de comptage
	Número de flashes rojos = Número de meses de funcionamiento Nombre de flashes rouges = Nombre de mois de fonctionnement
	Número de flashes verdes = Número de años de funcionamiento Nombre de flashes verts = Nombre d'années de fonctionnement
	3 flashes verdes rápidos = Salir de la función de recuento 3 flashes verts rapides = Quitter la fonction de comptage
Para comprobar el tiempo de uso durante el funcionamiento normal, basta con desconectar y volver a conectar la alimentación. La función de recuento está bloqueada y no puede manipularse.	Pour vérifier le temps d'utilisation en fonctionnement normal, il suffit de débrancher et de rebrancher l'alimentation électrique. La fonction de comptage est verrouillée et ne peut pas être modifiée.
 SEÑALES DE ALARMA - ALIMENTACIÓN	 SIGNAUX D'ALARME - ALIMENTATION
	Un lampeggio rosso ogni secondo = Alimentazione Insufficiente (<11V) One red flash every second = Insufficient Power (<11V)

	2 lampeggi rossi ogni secondo. = Sovralimentazione (>14V) 2 red flashes every second. = Supercharge (>14V)
	Nessun Segnale = Apparecchio Non in Funzione No Signal = Device Not Working
 SEÑALES DE ALLARME - COLLEGAMENTI	 ALARM SIGNALS - CONNECTIONS
	Un flash verde seguido de uno rojo largo, alternando = Ánodo Desconectado Un flash vert suivi d'un long flash rouge, en alternance = Anode déconnectée
	3 flashes rojos cada segundo. = Cortocircuito en la salida ánodo/tierra 3 flashes rouges par seconde. = Court-circuit sur la sortie anode/masse
 SEÑALES DE ALARMA - FUNCIONAMIENTO	 SIGNAUX D'ALARME - FONCTIONNEMENT
	1 flash verde cada segundo. repetido = Protección OK (*) 1 flash vert toutes les secondes. répété = Protection OK (*)
	1 flash verde y 1 flash rojo, repetidos = Protección Insuficiente (*) 1 flash vert et 1 flash rouge, répétés = Protection insuffisante (*)
	1 flash verde y 2 rojos, repetidos = Sin protección (*) 1 flash vert et 2 flashes rouges, répétés = Pas de protection (*)
	1 flash verde y 3 rojos, repetidos = Sobreprotección (*) 1 flash vert et 3 flashs rouges, répétés = Surprotection (*)
(*) : Al conectar, es posible que las 3 señales estén presentes al mismo tiempo si el potencial de la carcasa esmaltada está cerca del Límite de Protección.	(*) : Lors de la mise sous tension, il est possible d'avoir les 3 signaux présents en même temps si le potentiel du boîtier émaillé est proche de la limite de protection.

 PRIORIDAD DE LAS SEÑALES - EN CASO DE SEÑALES SIMULTÁNEAS	 PRIORITÉ DES SIGNAUX - EN CAS DE SIGNAUX SIMULTANÉS
1- Prioridad Alta - Haute Priorité	Alarmas de Alimentación Alarmes d'Alimentation
2- Prioridad Mediana - Moyenne Priorité	Alarmas relativas a Enlaces Alarms regarding Connections
3- Prioridad Baja - Basse Priorité	Alarmas relativas al Funcionamiento Alarmes concernant le Fonctionnement
 ATENCIÓN: SI LA PROTECCIÓN CATÓDICA HA ESTADO INACTIVA DURANTE LARGOS PERIODOS, O ES INADECUADA DEBIDO A INSTALACIONES ESPECIALES, NO SE RESPETARÁ LA GARANTÍA ANTICORROSIÓN DE LA CALDERA. ASEGÚRESE DE QUE SE UTILIZAN JUNTAS AISLANTES Y DE QUE LA CALDERA ESTÁ CORRECTAMENTE CONECTADA A TIERRA.	 ATTENTION : SI LA PROTECTION CATHODIQUE A ÉTÉ INACTIVE PENDANT DE LONGUES PÉRIODES, OU INSUFFISANTE EN RAISON D'INSTALLATIONS SPÉCIALES, LA GARANTIE CONTRE LA CORROSION DE LA CHAUDIÈRE NE SERA PAS HONORÉE. S'ASSURER QUE DES JOINTS ISOLANTS SONT UTILISÉS ET QUE LA CHAUDIÈRE EST CORRECTEMENT MISE À LA TERRE.

29.  PERIODIC MAINTENANCE	
 MANTENIMIENTO PERIÓDICO	
 MAINTENANCE PÉRIODIQUE	
 Per assicurarsi la sicurezza dell'apparecchio e prolungarne la vita, è necessario farlo controllare almeno una volta l'anno da un centro assistenza autorizzato, il quale eseguirà le seguenti operazioni:	 To ensure the safety of the appliance and prolong its life, it is necessary to have it checked at least once a year by an authorized service center, who will carry out the following operations:
<ul style="list-style-type: none"> • Verifica funzionamento protezione catodica • Verifica del bruciatore ed eventuale pulizia • Verifica dello scambiatore ed eventuale pulizia • Verifica interna del boiler ed eventuale pulizia • Verifica della tenuta della tubazione gas • Verifica condotto fumario e terminali di scarico 	<ul style="list-style-type: none"> • Check of the functioning of cathodic protection • Check and, if necessary, cleaning of the burner • Check and, if necessary, cleaning of the exchanger • Internal check of the boiler and possible cleaning • Check of gas pipes tightness • Check of the flue duct and exhaust terminals
 Para garantizar la seguridad del aparato y prolongar su vida útil, es necesario hacerlo revisar al menos una vez al año por un centro de servicio autorizado, que realizará las siguientes operaciones	 Afin de garantir la sécurité de l'appareil et de prolonger sa durée de vie, il est nécessaire de le faire contrôler au moins une fois par an par un centre d'entretien agréé, qui effectuera les opérations suivantes
<ul style="list-style-type: none"> • Comprobación de la función de protección catódica • Comprobación del quemador y posible limpieza • Comprobación del intercambiador de calor y limpieza en caso necesario • Comprobación del interior de la caldera y limpieza en caso necesario • Comprobación de la estanqueidad de la tubería de gas 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôle de la fonction de protection cathodique • Contrôle du brûleur et nettoyage éventuel • Contrôle de l'échangeur de chaleur et nettoyage éventuel • Contrôle de l'intérieur de la chaudière et nettoyage éventuel • Contrôle de l'étanchéité du tuyau de gaz • Contrôle du conduit de fumée et des terminaux d'évacuation

- Comprobar el conducto de humos y los terminales de escape

30. CONVALIDA DELLA GARANZIA

 WARRANTY VALIDATION

 VALIDACIÓN DE LA GARANTÍA

 VALIDATION DE LA GARANTIE

 La garanzia decorre dalla data di acquisto, comprovata da un documento valido agli effetti fiscali (scontrino o ricevuta fiscale), ritenuto indispensabile per poter esercitare il diritto alla garanzia.



ATTENZIONE: È ASSOLUTAMENTE VIETATO MANOMETTERE QUALSIASI DISPOSITIVO, TARATO E SIGILLATO IN FABBRICA DAL COSTRUTTORE.

Per ogni ulteriore dettaglio riguardo i termini della garanzia, vedere il certificato di garanzia in dotazione con l'apparecchio stesso. Il certificato di garanzia va conservato unitamente al documento di acquisto (scontrino o ricevuta fiscale) e deve essere esibito al personale del centro assistenza autorizzato, in caso di intervento in garanzia. Il possesso del solo apparecchio non dà diritto alla garanzia.



The guarantee starts from the date of purchase, proven by a valid document for tax purposes (receipt or tax receipt), considered essential to be able to exercise the right to the guarantee.



ATTENTION: IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO TAMPER WITH ANY DEVICE, WHICH WAS FACTORY CALIBRATED AND SEALED BY THE MANUFACTURER.

For any further details regarding the terms of the guarantee, see the guarantee certificate supplied with the appliance itself. The warranty certificate must be kept together with the purchase document (receipt or tax receipt) and must be shown to the authorized assistance center staff in the event of warranty intervention. Possession of the appliance alone does not entitle you to the warranty.



La garantía corre a partir de la fecha de compra, acreditada por un documento válido a efectos fiscales (recibo o resguardo fiscal), que se considera indispensable para ejercer el derecho a la garantía.



ATENCIÓN: ESTÁ ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO MANIPULAR CUALQUIER APARATO, CALIBRADO Y PRECINTADO DE FÁBRICA POR EL FABRICANTE.

Para más detalles sobre las condiciones de la garantía, consulte el certificado de garantía suministrado con el aparato. El certificado de garantía debe conservarse junto con el documento de compra (factura o recibo fiscal) y debe mostrarse al personal del centro de servicio autorizado en caso de intervención en garantía. La posesión del aparato por sí sola no da derecho a la garantía.



La garantie court à partir de la date d'achat, attestée par un document fiscal en cours de validité (ticket de caisse ou reçu fiscal), considéré comme indispensable pour exercer le droit à la garantie.



ATTENTION : IL EST ABSOLUMENT INTERDIT D'ALTÉRER UN APPAREIL CALIBRÉ ET SCELLÉ EN USINE PAR LE FABRICANT.

Pour toute précision concernant les conditions de la garantie, voir le certificat de garantie fourni avec l'appareil. Le certificat de garantie doit être conservé avec le document d'achat (ticket de caisse ou reçu fiscal) et doit être présenté au personnel du centre d'assistance agréé en cas d'intervention sous garantie. La possession de l'appareil ne donne pas droit à la garantie.

31. SCHEDA MANUTENZIONE

 MAINTENANCE SHEET

 TARJETA DE MANTENIMIENTO

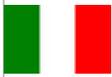
 CARTE DE MAINTENANCE

MATRICOLA <i>serial no.</i>			
No.	DATA <i>date</i>	DESCRIZIONE <i>description</i>	FIRMA <i>signature</i>
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			

ATI DI MARIANI SRL

Via E. Mattei 461
Zona Ind. Torre del Moro n°4
47522 Cesena (FC) - ITALIA
Tel. +int-39-0547 609711

www.atimariani.it
info@atimariani.it



dichiara sotto la propria responsabilità
che il prodotto

**generatore di acqua calda modello
HY49-350**

è conforme alle Direttive Europee:
2016/426/UE – Regolamento Apparecchi a Gas (GAR)
2014/35/UE – Direttiva Bassa Tensione (LVD)
2014/30/UE – Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (EMC)
2013/814/UE – Regolamento ecocompatibilità (ErP)

Il produttore non è responsabile per errori o imprecisioni in questo libretto. Si riserva inoltre il diritto di modificare i propri modelli (in qualsiasi momento e senza alcun preavviso) per esigenze tecniche o di marketing, al fine di perseguire la qualità dei propri prodotti.



declares under his own responsibility
that the product

**hot water generator model.
HY49-350**

complies with European Directives:
2016/426/EU – Gas Appliances Regulation (GAR)
2014/35/EU – Low Voltage Directive (LVD)
2014/30/EU – Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)
2013/814/EU – Ecocompatibility Regulation (ErP)

The manufacturer is not responsible for mistakes or inaccuracy in this booklet. It also reserves the right to change its models (in any time and without any prior notice) due to technical or marketing needing, in order to pursue the quality of its products.

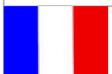


declara bajo su responsabilidad
que el producto

**generador de agua caliente modelo
HY49-350**

es conforme con las directivas europeas
2016/426/UE - Reglamento sobre aparatos de gas (GAR)
2014/35/UE - Directiva de baja tensión (LVD)
2014/30/UE - Directiva de compatibilidad electromagnética (CEM)
2013/814/UE - Reglamento de ecocompatibilidad (ErP)

El fabricante no se hace responsable de los errores o inexactitudes que pueda contener este folleto. También se reserva el derecho de modificar sus modelos (en cualquier momento y sin previo aviso) por razones técnicas o de marketing con el fin de perseguir la calidad de sus productos.



déclare sous sa propre responsabilité
que le produit

**générateur d'eau chaude modèle
HY49-350**

est conforme aux directives européennes
2016/426/EU - Règlement sur les appareils à gaz (GAR)
2014/35/EU - Directive sur la basse tension (LVD)
2014/30/EU - Directive sur la compatibilité électromagnétique (EMC)
2013/814/EU - Règlement sur l'écocompatibilité (ErP)

Le fabricant n'est pas responsable des erreurs ou des inexactitudes contenues dans cette brochure. Il se réserve également le droit de modifier ses modèles (à tout moment et sans préavis) pour des raisons techniques ou de marketing afin de poursuivre la qualité de ses produits.